叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 夜之子(children Of The Night) 000001

2. 夜之子(children Of The Night) 000002

3. 夜之子(children Of The Night) 000003

4. 夜之子(children Of The Night) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

夜之子(Children of the Night)
第1/4页

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
THE **CHILDREN** **OF** **THE** **NIGHT**
这 孩子们 的 这 夜晚

夜之子

[baɪ]['edwɪn] ['ɑ:rlɪŋtən] ['rɔbinsn]
by **Edwin** **Arlington** **Robinson**
经过 埃德温 阿灵顿 罗宾逊

作者：埃德温·阿灵顿·罗宾逊

[[meɪn] ['poʊət] — - - - .]
[**Maine** **Poet** **—** **1869** **-** **1935** **.** **]**
[缅因州 诗人 — - - - .]

[缅因州诗人 — 1869-1935。]

- ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn]
1905 **printing** **of** **the** **1897** **edition**
- 印刷 的 这 - 版

1897 年版的 1905 年印刷版

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
The **Children** **of** **the** **Night**
这 孩子们 的 这 夜晚

夜之子

[θri:] ['kwɑ:treɪnz]
Three **Quatrains**
三 四行诗

三首四行诗

[ðə; ði][wɜ:rld]
The **World**
这 世界

世界

[æn; ən][oʊld]['stɔ:ri]
An **Old** **Story**
一个 老的 故事

一个古老的故事

[bæ'lɑ:d; bə'lɑ:d][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp]
Ballade **of** **a** **Ship**
叙事曲 的 一个 船

船之歌

[bæ'lɑ:d; bə'lɑ:d][baɪ][ðə; ði]['faɪər]
Ballade **by** **the** **Fire**
叙事曲 经过 这 火

火边的歌谣

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv]['broʊkən] [fluːts]

Ballade	of	Broken	Flutes
叙事曲	的	破碎的	长笛

断笛之歌

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [ded] [frendz]

Ballade	of	Dead	Friends
叙事曲	的	死的	朋友们

逝去朋友的歌谣

[hɜːr; hər] [aɪz]

Her	Eyes
她	眼睛

她的眼睛

[tuː] [men]

Two	Men
二	男人

两个男人

[ˌvɪlə'nel] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ]

Villanelle	of	Change
维拉内尔	的	改变

变革的维拉内尔

[dʒɑːn] -

John	Evereldown
约翰	-

约翰·埃弗雷尔当

[luːk] ['heɪvərˌgæl]

Luke	Havergal
卢克	哈弗格尔

卢克·哈弗加尔

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl]

The	House	on	the	Hill
这	房子	在	这	爬坡道

山丘上的房子

['rɪtʃəd] ['kɔˌriː]

Richard	Cory
理查德	科里

理查德·科里

[tuː] ['ɒktɪvz]

Two	Octaves
二	八度音阶

两个八度

['kælvəri]

Calvary
加略山

加略山

[dɪr] [frendz]

Dear	Friends
亲爱的	朋友们

亲爱的朋友们

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm]

The	Story	of	the	Ashes	and	the	Flame
这	故事	的	这	灰烬	和	这	火焰

灰烬与火焰的故事

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['poʊəmz][baɪ] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld]

For	Some	Poems	by	Matthew	Arnold
为了	一些	诗歌	经过	马修	阿诺德

马修·阿诺德的一些诗

[ˌæmə'rɪlɪs]

Amaryllis
孤挺花

孤挺花

['kɒzmɒs]

Kosmos
科斯莫斯

科斯莫斯

['zəulə]

Zola
佐拉

佐拉

[ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz]

The	Pity	of	the	Leaves
这	遗憾	的	这	树叶

落叶的怜悯

['erən; 'ærən][stɑːrk]

Aaron	Stark
亚伦	斯塔克

亚伦·斯塔克

[ðə; ði] ['gɑːrdn]

The	Garden
这	花园

花园

[klɪf] -

Cliff	Klingenhagen
悬崖	-

克利夫·克林根哈根

[tʃɑːrlz] ['kɑːrˌvɪlz] [aɪz]

Charles	Carville's	Eyes
查尔斯	卡维尔的	眼睛

查尔斯·卡维尔的眼睛

[ðə; ði] [ded] ['vɪlɪdʒ]

The	Dead	Village
这	死的	村庄

死村

['bɔːstən; 'bɑːstən]

Boston
波士顿

波士顿

[tuː] ['sɑːnəts]

Two	Sonnets
二	十四行诗

两首十四行诗

[ðə; ði] [klɑːks]

The	Clerks
这	职员

店员

['flemɪŋ]	-
Fleming	**Helphenstine**
弗莱明	-

弗莱明·赫尔芬斯廷

[fɔːr; fər][ə; eɪ]	[bʊk]	[baɪ]	[ˈtɔməs]	['hɑːrdi]
For	**a**	**Book**	**by**	**Thomas**	**Hardy**
为了	一个	书	经过	托马斯	哈迪

托马斯·哈代的一本书

[ˈtɔməs]	[hʊd]
Thomas	**Hood**
托马斯	兜帽

托马斯·胡德

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l]	
The	**Miracle**
这	奇迹

奇迹

['hɔːrəs]	[tuː; tə]	-
Horace	**to**	**Leuconoe**
贺拉斯	到	-

贺拉斯致卢科诺

[ˈruːbin]	[braɪt]
Reuben	**Bright**
鲁本	明亮的

鲁本·布莱特

[ðə; ði]['ɔːltər]	
The	**Altar**
这	坛

祭坛

[ðə; ði]['tævərn]	
The	**Tavern**
这	酒馆

酒馆

['sɑːnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

[dʒɔːrdʒ]	['kræb]
George	**Crabbe**
乔治	克拉布

乔治·克拉布

['kriːdoʊ]
Credo
信条

信条

[ɑːn][ðə; ði]	[naɪt]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['frɛndz]	['wedɪŋ]
On	**the**	**Night**	**of**	**a**	**Friend's**	**Wedding**
在	这	夜晚	的	一个	朋友们	婚礼

在朋友婚礼当晚

['sɑːnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

[vɛr'leɪn]
Verlaine
魏尔伦

魏尔伦

['sɑːnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

[suː'preməsi]
Supremacy
霸权

霸权

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]
The	Night	Before
这	夜晚	前

前夜

[wɔːlt]['(h)witmən]
Walt	Whitman
沃尔特	惠特曼

沃尔特·惠特曼

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][oʊld][men][ɪn] " ['iːdʒiəs]
The	Chorus	of	Old	Men	in	"	Aegeus
这	合唱	的	老的	男人	在	"	埃勾斯

《埃勾斯》中的老者合唱

" [ðə; ði] ['wɪldərnəs]
"	The	Wilderness
"	这	荒野

《荒野》

['ɒktɪvz]
Octaves
八度音阶

八度音阶

[tuː] ['kwɑːtreɪnz]
Two	Quatrains
二	四行诗

两首四行诗

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]
To	the	Memory	of	my	Father	and	Mother
到	这	记忆	的	我的	父亲	和	母亲

谨以此纪念我的父母

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
The	Children	of	the	Night
这	孩子们	的	这	夜晚

夜之子

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] [laɪt] ,
For	those	that	never	know	the	light	,
为了	那些	那	绝不	知道	这	光	,

对于那些从未见过光明的人来说，

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌlən] [θɪŋ] ;
The	darkness	is	a	sullen	thing	;
这	黑暗	是	一个	忧郁	事物	;

黑暗是阴郁的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

And	they	,	the	Children	of	the	Night	,
和	他们	,	这	孩子们	的	这	夜晚	,

而他们，夜之子们，

[si:m] [lɔ:st] [ɪn]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] ['wɪnəʊɪŋ] .

Seem	lost	in	Fortune's	winnowing	.
似乎	丢失的	在	命运的	扬场	.

似乎迷失在命运的筛选之中。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:r; ər] [wi:k] , —

But	some	are	strong	and	some	are	weak	,	—
但	一些	是	强的	和	一些	是	虚弱的	,	—

但有些强壮，有些虚弱。——

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['stɔ:ri] .

And	there's	the	story	.
和	有	这	故事	.

故事就是这样。

[haʊs] [ænd; ənd][hoʊm]

House	and	home
房子	和	家

房屋和家

[ɑ:r; ər] [ʃʌt] [frʌm; frəm] ['kaʊntləs] ['hɑ:rts] [ðæt] [si:k]

Are	shut	from	countless	hearts	that	seek
是	关闭	从	无数	心	那	寻找

无数寻求的心灵被拒之门外

[wɜ:rld] - ['refju:dʒ] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [kʌm] .

World	-	refuge	that	will	never	come	.
世界	-	避难所	那	将要	绝不	来	.

世界避难所永远不会到来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] ['ʌðər] [laɪf] ,

And	if	there	be	no	other	life	,
和	如果	那里	是	不	其他	生活	,

如果没有来生，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] ['ʌðər] [tʃæns]

And	if	there	be	no	other	chance
和	如果	那里	是	不	其他	机会

如果没有其他机会

[tu:; tə] [weɪ] [ðer; ðər] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [straɪf]

To	weigh	their	sorrow	and	their	strife
到	称重	他们的	悲哀	和	他们的	冲突

衡量他们的悲伤和纷争

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns] ,

Than	in	the	scales	of	circumstance	,
比	在	这	秤	的	环境	,

与其说是从环境的角度来看，

- [ti:][wɜ:r; wər] ['betər] , [er] [ðə; ði] [sʌn] [goʊ] [daʊn]

'	T	were	better	,	ere	the	sun	go	down
-	T	是	更好的	,	埃雷	这	太阳	去	向下

太阳落山之前，情况要好得多。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [wi:; wi][ɪm'bɑ:rk] ,

Upon	the	first	day	we	embark	,
之上	这	第一的	天	我们	启程	,

启程的第一天，

[ɪn] ['laɪfs] [ɪm'bɪtər] [si:] [tu:; tə] [draʊn] ,

In	life's	imbittered	sea	to	drown	,
在	生活的	苦涩的	海	到	溺水	,

在人生苦海中溺亡，

[ðæn; ðən][seɪl] [fər'evər] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

Than	sail	forever	in	the	dark	.
比	帆	永远	在	这	黑暗的	.

宁愿永远在黑暗中航行。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ][soʊl][ɑ:n] [ɜ:rθ]

But	if	there	be	a	soul	on	earth
但	如果	那里	是	一个	灵魂	在	地球

但如果世上真有灵魂的话

[soʊ]['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ˌmɪs'ju:s; ˌmɪs'ju:z]

So	blinded	with	its	own	misuse
所以	失明	和	它是	自己的	滥用

如此盲目地滥用

[ʌv; əv]['mænz] [rɪ'vi:ld] , [ɪn'ses(ə)nt] [wɜ:rθ] ,

Of	man's	revealed	,	incessant	worth	,
的	男人的	揭晓	,	不停歇	值得	,

人类所展现的、永恒的价值，

[ɔ:r][wɔ:rn][wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [vju:z]

Or	worn	with	anguish	,	that	it	views
或者	磨损	和	痛苦	,	那	它	浏览

或者饱经痛苦，以至于它看到

[noʊ] [laɪt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] [aɪ] ,

No	light	but	for	a	mortal	eye	,
不	光	但	为了	一个	凡人	眼睛	,

除了凡人的眼睛，别无他光。

[noʊ] [rest] [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] [sli:p] ,

No	rest	but	of	a	mortal	sleep	,
不	休息	但	的	一个	凡人	睡觉	,

除了凡人的睡眠，别无安宁。

[noʊ][gɑ:d][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['prɑ:fəts] [laɪ] ,

No	God	but	in	a	prophet's	lie	,
不	上帝	但	在	一个	先知的	说谎	,

除了先知的谎言之外，没有上帝。

[noʊ] [feɪθ] [fɔ:r; fər] " ['ɑ:nɪst] [daʊt] " [tu:; tə] [ki:p] ;

No	faith	for	"	honest	doubt	"	to	keep	;
不	信仰	为了	"	诚实的	怀疑	"	到	保持	;

没有"诚实的怀疑"可以坚守；

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] , [gʊd] [ɔ:r][bæd] ,

If	there	be	nothing	,	good	or	bad	,
如果	那里	是	没有什么	,	好的	或者	坏的	,

如果没有任何东西，无论是好的还是坏的，

[bʌt; bət]['keɪɑ:s][fɔ:r; fər][ə; eɪ][soʊl][tu:; tə] [trʌst] , —

But	chaos	for	a	soul	to	trust	,	—
但	混乱	为了	一个	灵魂	到	相信	,	—

但对于一个灵魂来说，混乱之中又有何可信赖？——

[gɑ:d] [kaʊnts] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][soʊl] [gɔ:n] [mæd] ,

God	counts	it	for	a	soul	gone	mad	,
上帝	计数	它	为了	一个	灵魂	已消失	疯狂的	,

上帝将其视为一个疯癫的灵魂。

[ænd; ənd] [ɪf] [gɑːd][biː; bi][gɑːd] , [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] .

And	**if**	**God**	**be**	**God**	**,**	**He**	**is**	**just**	**.**
和	如果	上帝	是	上帝	,	他	是	只是	.

如果上帝是上帝，那么祂就是公正的。

[ænd; ənd] [ɪf] [gɑːd][biː; bi][gɑːd] , [hiː; hi][ɪz] [lʌv] ;

And	**if**	**God**	**be**	**God**	**,**	**He**	**is**	**Love**	**;**
和	如果	上帝	是	上帝	,	他	是	爱	;

如果上帝是上帝，那么他就是爱；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [dɑːn] [biː; bi] [stɪl] [soʊ][dɪm] ,

And	**though**	**the**	**Dawn**	**be**	**still**	**so**	**dim**	**,**
和	尽管	这	黎明	是	仍然	所以	暗淡	,

即便黎明还很昏暗，

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ˌjuː ˈes][wiː; wi][hæv; həv] [pleɪd] [ɪˈnʌf]

It	**shows**	**us**	**we**	**have**	**played**	**enough**
它	演出	我们	我们	有	玩	足够的

这说明我们已经打了足够多的比赛了。

[wɪð; wɪθ] [kriːdz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

With	**creeds**	**that**	**make**	**a**	**fiend**	**of**	**Him**	**.**
和	信条	那	制作	一个	恶魔	的	他	.

那些将他视为魔鬼的信条。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [kriːd] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] ,

There	**is**	**one**	**creed**	**,**	**and**	**only**	**one**	**,**
那里	是	一	信条	,	和	仅有的	一	,

只有一种信条，也只有这一种。

[ðæt] ['glɔːrəˌfaɪz]['gɑːdz] ['eksələns] ;

That	**glorifies**	**God's**	**excellence**	**;**
那	荣耀	神的	卓越	;

这彰显了上帝的卓越；

[soʊ] ['tʃerɪʃ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ,

So	**cherish**	**,**	**that**	**His**	**will**	**be**	**done**	**,**
所以	珍惜	,	那	他的	将要	是	完毕	,

所以要珍惜，愿祂的旨意成就。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [kriːd] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] .

The	**common**	**creed**	**of**	**common**	**sense**	**.**
这	常见的	信条	的	常见的	感觉	.

常识的普遍信条。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] , [nɑːt][ðə; ði] [greɪ] ,

It	**is**	**the**	**crimson**	**,**	**not**	**the**	**gray**	**,**
它	是	这	赤红	,	不是	这	灰色的	,

是深红色，不是灰色。

[ðæt] [tʃɑːrmz] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] ;

That	**charms**	**the**	**twilight**	**of**	**all**	**time**	**;**
那	魅力	这	暮	的	全部	时间	;

那便是所有时代黄昏的魅力；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

It	**is**	**the**	**promise**	**of**	**the**	**day**
它	是	这	承诺	的	这	天

这是今日的承诺

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] [sə'blaɪm] ;

That	**makes**	**the**	**starry**	**sky**	**sublime**	**;**
那	制作	这	繁星	天空	升华	;

这使得星空显得格外壮丽；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [feɪθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɪr]

It	is	the	faith	within	the	fear
它	是	这	信仰	之内	这	害怕

这是恐惧中的信念

[ðæt] [hoʊldz][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][wiː; wi] [kɜːrs] ; —

That	holds	us	to	the	life	we	curse	;	—
那	持有	我们	到	这	生活	我们	诅咒	;	—

那让我们深陷于我们所诅咒的生活之中；——

[soʊ][let][ˌjuː 'es][ɪn] [ɑːr'selvz] [rɪ'vɪr]

So	let	us	in	ourselves	revere
所以	让	我们	在	我们自己	尊敬

所以，让我们在内心深处敬畏自己。

[ðə; ði][self] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] !

The	Self	which	is	the	Universe	!
这	自己	哪个	是	这	宇宙	!

自我即宇宙!

[let] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Let	us	,	the	Children	of	the	Night	,
让	我们	,	这	孩子们	的	这	夜晚	,

让我们，夜之子们，

[pʊt] [ɔːf][ðə; ði][kloʊk] [ðæt] ['haɪdz][ðə; ði][skɑːr] !

Put	off	the	cloak	that	hides	the	scar	!
放	离开	这	披风	那	隐藏	这	瘢痕	!

脱下遮掩伤疤的斗篷吧!

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

Let	us	be	Children	of	the	Light	,
让	我们	是	孩子们	的	这	光	,

让我们成为光明之子，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

And	tell	the	ages	what	we	are	!
和	告诉	这	年龄	什么	我们	是	!

告诉时代我们是什么!

[θriː] ['kwɑːtreɪnz]

Three	Quatrains
三	四行诗

三首四行诗

[aɪ]

I
我

我

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [feɪmz] [ɪm'pɪriəs] ['mjuːzɪk] [rɪŋz]

As	long	as	Fame's	imperious	music	rings
作为	长的	作为	名声	专横	音乐	戒指

只要名声那威严的音乐还在回响

[wɪl] ['poʊəts] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [kraʊnd] [wɜːrdz] ['ɔːgəst] ;

Will	poets	mock	it	with	crowned	words	august	;
将要	诗人	嘲笑	它	和	加冕	字	八月	;

诗人会用庄严的言辞嘲讽它吗?

[ænd; ənd] ['hægərd] [men] [wɪl] ['klæmbər][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋz]

And	haggard	men	will	clamber	to	be	kings
和	枯槁	男人	将要	攀	到	是	国王

而那些面容憔悴的人也会争相成为国王。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['glɔːri] [weɪz] [ɪt'self] [ɪn] [dʌst] .

As	long	as	Glory	weighs	itself	in	dust	.
作为	长的	作为	荣耀	重量	本身	在	灰尘	.

只要荣耀仍以尘埃衡量自身。

[iː]

II

二

二

[drɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnfʊl'fɪld] ,

Drink	to	the	splendor	of	the	unfulfilled	,
喝	到	这	辉煌	的	这	未实现的	,

为未竟之业的辉煌干杯!

[nɔːr] ['ʃʌdər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['revəlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dʌn] :

Nor	shudder	for	the	revels	that	are	done	:
也不	不寒而栗	为了	这	揭秘	那	是	完毕	:

也不要为曾经的狂欢而感到恐惧:

[ðə; ði] [waɪnz] [ðæt] [flʌʃt] [luː'kʌləs] [ɑːr; ər] [ɔːl] [spɪld] ,

The	wines	that	flushed	Lucullus	are	all	spilled	,
这	葡萄酒	那	酡	卢库鲁斯	是	全部	洒了	,

让卢库鲁斯脸红的酒都洒光了。

[ðə; ði] [strɪŋz] [ðæt] ['nɪroʊ] ['fɪŋgərd] [ɑːr; ər] [ɔːl] [gɔːn] .

The	strings	that	Nero	fingered	are	all	gone	.
这	字符串	那	尼禄	用手指	是	全部	已消失	.

尼禄拨弄过的琴弦都已消失。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[wiː; wi] ['kænɑːt] [kraʊn] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ,

We	cannot	crown	ourselves	with	everything	,
我们	不能	王冠	我们自己	和	一切	,

我们不可能包揽一切。

[nɔːr] [kæn; kən] [wiː; wi] [koʊks] [ðə; ði] [feɪts] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] :

Nor	can	we	coax	the	Fates	for	us	to	quarrel	:
也不	能	我们	哄	这	命运	为了	我们	到	争吵	:

我们也无法诱使命运让我们争吵:

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [ɔːr] [wʌt] [wiː; wi] [sɪŋ] ,

No	matter	what	we	are	,	or	what	we	sing	,
不	事情	什么	我们	是	,	或者	什么	我们	唱歌	,

无论我们是什么，无论我们唱什么，

[taɪm] [faindz] [ə; eɪ] ['wɪðərd] [liːf] [ɪn] ['evri] ['lɔːrəl] .

Time	finds	a	withered	leaf	in	every	laurel	.
时间	发现	一个	干枯	叶子	在	每一个	月桂树	.

时间会在每一片桂冠上找到一片枯叶。

[ðə; ði] [wɜːrld]

The	World
这	世界

世界

[sʌm; səm] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌhjuːmən'kaɪnd] ,

Some	are	the	brothers	of	all	humankind	,
一些	是	这	兄弟	的	全部	人类	,

有些是全人类的兄弟，

[ænd; ənd] [oʊn] [ðem; ðəm] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðer; ðər] [ɪ'steɪt] ;

And	own	them	,	whatsoever	their	estate	;
和	自己的	他们	,	任何	他们的	财产	;

无论他们的财产如何，都归他们所有；

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][self] - [skɔːrn] , [ɑːr; ər][blaɪnd]

And	some	,	for	sorrow	and	self	-	scorn	,	are	blind
和	一些	,	为了	悲哀	和	自己	-	轻蔑	,	是	瞎的

而有些人，因为悲伤和自我厌恶，而视而不见。

[wɪð; wɪθ] ['enməti] [fɔːr; fər] ['mænz] [ʌn'gɑːrdɪd] [feɪt] .

With	enmity	for	man's	unguarded	fate	.
和	敌意	为了	男人的	无人看守	命运	.

对人类毫无防备的命运怀有敌意。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mjuːzɪk][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]

For	some	there	is	a	music	all	day	long
为了	一些	那里	是	一个	音乐	全部	天	长的

有些人一天到晚都有音乐陪伴。

[laɪk] [fluːts] [ɪn]['pærədaɪs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][glæd] ;

Like	flutes	in	Paradise	,	they	are	so	glad	;
喜欢	长笛	在	天堂	,	他们	是	所以	高兴的	;

它们像天堂里的笛子一样欢快；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['hɛlz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ʌndər] - [sɔːŋ]

And	there	is	hell's	eternal	under	-	song
和	那里	是	地狱的	永恒	在下面	-	歌曲

还有地狱永恒的暗歌

[ʌv; əv] [kɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][men] [gɔːn] [mæd] .

Of	curses	and	the	cries	of	men	gone	mad	.
的	诅咒	和	这	哭泣	的	男人	已消失	疯狂的	.

诅咒声和疯子的哭喊声。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði] [skiːm] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [stændz] ['luːmɪnəs] ,

Some	say	the	Scheme	with	love	stands	luminous	,
一些	说	这	方案	和	爱	站立	发光的	,

有人说，以爱为核心的计划光芒四射。

[sʌm; səm] [seɪ] - [tiː][wɜːr; wər] ['betər] [bæk] [tuː; tə]['keɪɑːs] [həːld] ;

Some	say	'	t	were	better	back	to	chaos	hurled	;
一些	说	-	t	是	更好的	后退	到	混乱	投掷	;

有人说，回到混乱的状态反而更好；

[ænd; ənd][soʊ] - [tiː][ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðæt] [meɪks] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

And	so	'	t	is	what	we	are	that	makes	for	us
和	所以	-	t	是	什么	我们	是	那	制作	为了	我们

所以，正是我们自身的特质造就了我们。

[ðə; ði] ['meʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

The	measure	and	the	meaning	of	the	world	.
这	措施	和	这	意义	的	这	世界	.

世界的意义和衡量标准。

[æn; ən][oʊld]['stɔːri]

An	Old	Story
一个	老的	故事

一个古老的故事

[streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ðen] ,

Strange	that	I	did	not	know	him	then	,
奇怪的	那	我	做过	不是	知道	他	然后	,

奇怪的是，我当时竟然不认识他。

[ðæt] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] !
That friend of mine !
那 朋友 的 矿 !

我的朋友!

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðen]
I did not even show him then
我 做过 不是 甚至 展示 他 然后

我当时甚至都没给他看。

[wʌn] ['frendli] [saɪn] ;
One friendly sign ;
一 友好的 符号 ;

一个友好的标志;

[bʌt; bət] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [weɪz] [hiː; hi] [hæd; həd]
But cursed him for the ways he had
但 被诅咒的 他 为了 这 方式 他 有

但她诅咒他，因为他过去的做法

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [siː]
To make me see
到 制作 我 看

让我明白

[maɪ] ['envi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [preɪz] [hiː; hi] [hæd; həd]
My envy of the praise he had
我的 嫉妒 的 这 称赞 他 有

我嫉妒他所受到的赞扬。

[fɔːr; fər] ['preɪzɪŋ] [ˌem 'iː] .
For praising me .
为了 赞扬 我 .

谢谢你夸奖我。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]
I would have rid the earth of him
我 会 有 摆脱 这 地球 的 他

我本想把他从地球上彻底清除掉。

[wʌns] , [ɪn] [maɪ] [praɪd] ! . . .
Once , in my pride ! . . .
一次 , 在 我的 自豪 ! . . .

曾经，我为此感到骄傲！.....

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]
I never knew the worth of him
我 绝不 知道 这 值得 的 他

我以前从未意识到他的价值。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪd] .
Until he died .
直到 他 死亡 .

直到他去世。

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp]
Ballade of a Ship
叙事曲 的 一个 船

船之歌

[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['restləs] ['wɔːtər]
Down by the flash of the restless water
向下 经过 这 闪光 的 这 不安 水

在波光粼粼、波光粼粼的水面下

[ðə; ði][dɪm] [waɪt] [ʃɪp] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [bɜːrd][leɪ] ;

The	dim	White	Ship	like	a	white	bird	lay	;
这	暗淡	白色的	船	喜欢	一个	白色的	鸟	躺	;

那艘昏暗的白船像一只白鸟一样静静地躺着;

['læfɪŋ] [æt; ət][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [sɔːt] [hɜːr; hər] ,

Laughing	at	life	and	the	world	they	sought	her	,
笑	在	生活	和	这	世界	他们	寻求	她	,

她嘲笑着生活和这个世界，人们找到了她。

[ænd; ənd][aʊt][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlvərɪŋ] [beɪ] .

And	out	she	swung	to	the	silvering	bay	.
和	出去	她	摇摆	到	这	镀银	湾	.

于是她荡向了银光闪闪的海湾。

[ðen] [ɔːf] [ðeɪ] [fluː] [ɑːn][ðer; ðər] ['rɔɪstər] [wei] ,

Then	off	they	flew	on	their	roystering	way	,
然后	离开	他们	飞翔	在	他们的	罗伊斯特林	方式	,

然后他们就飞走了，开始了他们喧闹的旅程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [muːn] ['faɪərd][ðə; ði] [laɪt] [foʊm] ['flaɪɪŋ]

And	the	keen	moon	fired	the	light	foam	flying
和	这	敏锐的	月亮	被解雇	这	光	泡沫	飞行

月光皎洁，轻盈的泡沫飞舞起来。

[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌd] [wer] [ðə; ði][feɪnt][stɑːrz][pleɪ] ,

Up	from	the	flood	where	the	faint	stars	play	,
向上	从	这	洪水	在哪里	这	头晕的	明星	玩	,

从繁星闪烁的洪水中升起

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ɪn][ðə; ði] [weɪv] [ɑːr; ər]['laɪɪŋ] .

And	the	bones	of	the	brave	in	the	wave	are	lying	.
和	这	骨头	的	这	勇敢的	在	这	海浪	是	说谎	.

勇敢者们的骸骨散落在海浪中。

- [tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪŋz] [fer] [sʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪŋz] [fer] ['dɔːtər] ,

'	T	was	a	king's	fair	son	with	a	king's	fair	daughter	,
-	T	曾是	一个	国王的	公平的	儿子	和	一个	国王的	公平的	女儿	,

那是国王英俊的儿子和国王美丽的女儿。

[ænd; ənd] [fʊl] [θriː] ['hʌndrəd] [bɪ'saɪd] , [ðeɪ] [seɪ] , —

And	full	three	hundred	beside	,	they	say	,	—
和	满的	三	百	旁	,	他们	说	,	—

他们说，旁边还有整整三百人——

['revəlɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn] , [koʊld] ['slɔːtər]

Revelling	on	for	the	lone	,	cold	slaughter
狂欢	在	为了	这	孤独	,	寒冷的	屠宰

独自享受冷酷的屠杀

[soʊ] [suːn] [tuː; tə] [siːz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][haɪd][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [aɪ] ;

So	soon	to	seize	them	and	hide	them	for	aye	;
所以	很快	到	抢占	他们	和	隐藏	他们	为了	是的	;

所以很快就要抓捕他们，并将他们永远藏起来;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk][ænd; ənd][ðer; ðər][soʊlz] [gruː] [geɪ] ,

But	they	danced	and	they	drank	and	their	souls	grew	gay	,
但	他们	跳舞	和	他们	喝	和	他们的	灵魂	生长	同性恋	,

但他们载歌载舞，开怀畅饮，他们的灵魂也变得欢欣雀跃。

[nɔːr]['evər] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [guːlz] [aɪ] ['spaɪɪŋ]

Nor	ever	they	knew	of	a	ghoul's	eye	spying
也不	曾经	他们	知道	的	一个	食尸鬼的	眼睛	间谍活动

他们也从未察觉到食尸鬼的眼睛在窥视。

[ðer; ðər] ['splendər] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ['fæntəm] [tu:; tə] [streɪ]
Their splendor a flickering phantom to stray
他们的 辉煌 一个 闪烁 幻影 到 流浪

它们的辉煌如同游荡的幽灵般闪烁不定

[wer] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [ɪn] [ðə; ði] [weɪv] [ɑ:r; ər] ['laɪɪŋ] .
Where the bones of the brave in the wave are lying .
在哪里 这 骨头 的 这 勇敢的 在 这 海浪 是 说谎 .

勇敢的战士们的骸骨长眠于此。

[θru:] [ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [dri:m] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]
Through the mist of a drunken dream they brought her
通过 这 薄雾 的 一个 醉 梦 他们 带来 她

在醉梦的迷雾中，他们把她带了过来。

([ðɪs] [waɪld] [waɪt] [bɜ:rd]) [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [si:] - [fi:ndz] [preɪ] :
(This wild white bird) for the sea - fiend's prey :
(这 荒野 白色的 鸟) 为了 这 海 - 恶魔的 猎物 :

（这只野生的白鸟）是海怪的猎物：

[ðə; ði] ['pɪtiləs] [ri:f] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rd] [klʌtʃ] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ,
The pitiless reef in his hard clutch caught her ,
这 无情 礁 在 他的 难的 离合器 捕捉 她 ,

无情的礁石紧紧抓住了她，

[ænd; ənd] [hə:ld] [hɜ:r; hər] [daʊn] [wer] [ðə; ði] [ded] [men] [steɪ] .
And hurled her down where the dead men stay .
和 投掷 她 向下 在哪里 这 死的 男人 停留 .

然后把她扔到死人所在的地方。

[ə; eɪ] ['tɔ:tʃəriŋ] ['saɪləns] [ʌv; əv] [wɑ:n] [dɪs'meɪ] —
A torturing silence of wan dismay —
一个 酷刑 沉默 的 万 沮丧 —

一种令人窒息的、苍白沮丧的沉默——

[ʃri:ks] [ænd; ənd] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [mæd] [soʊlz] ['daɪɪŋ] —
Shrieks and curses of mad souls dying —
尖叫 和 诅咒 的 疯狂的 灵魂 垂死 —

垂死的疯魂发出尖叫和诅咒——

[ðen] [daʊn] [ðeɪ] [sæŋk] [tu:; tə] ['slʌmbər] [ænd; ənd] [sweɪ]
Then down they sank to slumber and sway
然后 向下 他们 沉没 到 睡眠 和 摇摆

然后他们沉沉睡去，轻轻摇晃。

[wer] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [ɪn] [ðə; ði] [weɪv] [ɑ:r; ər] ['laɪɪŋ] .
Where the bones of the brave in the wave are lying .
在哪里 这 骨头 的 这 勇敢的 在 这 海浪 是 说谎 .

勇敢的战士们的骸骨长眠于此。

['envɔɪ]
ENVOY
使者

使者

[prɪns] , [du:] [ju:; jʊ] [sli:p] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊnd] ['ɔ:lweɪ]
Prince , do you sleep to the sound alway
王子 , 做 你 睡觉 到 这 声音 总是

王子，你总是伴着音乐入睡吗?

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] [sɜ:rdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] - [bɜ:rdz] - ['kraɪɪŋ] ? —
Of the mournful surge and the sea - birds ' crying ? —
的 这 悲哀 涌 和 这 海 - 鸟类 - 哭泣 ? —

那哀伤的波涛和海鸟的啼鸣?

[ɔːr] [dʌz] [lʌv] [stɪl] ['ʃʌdər] [ænd; ənd] [stiːl] [stɪl] [sleɪ] ,

Or	does	love	still	shudder	and	steel	still	slay	,
或者	做	爱	仍然	不寒而栗	和	钢	仍然	杀戮	,

还是说，爱情依然会颤抖，钢铁依然会杀戮?

[wer] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [ɪn] [ðə; ði] [weɪv] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] ?

Where	the	bones	of	the	brave	in	the	wave	are	lying	?
在哪里	这	骨头	的	这	勇敢的	在	这	海浪	是	说谎	?

那些在海浪中英勇奋战的人们的骸骨长眠于何处?

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər]

Ballade	by	the	Fire
叙事曲	经过	这	火

火边的歌谣

['sloʊli] [aɪ] [smoʊk] [ænd; ənd] [hʌg] [maɪ] [niː] ,

Slowly	I	smoke	and	hug	my	knee	,
缓慢地	我	抽烟	和	拥抱	我的	膝盖	,

我缓缓抽着烟，抱着膝盖。

[ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ] ['wɪtləs] [ˌmæskə'reɪd]

The	while	a	witless	masquerade
这	尽管	一个	愚蠢	化装舞会

而一场愚蠢的化装舞会

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['oʊnli] ['tʃɪldrən] [siː]

Of	things	that	only	children	see
的	事物	那	仅有的	孩子们	看

只有孩子才能看到的东西

[floʊts] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] :

Floats	in	a	mist	of	light	and	shade	:
浮标	在	一个	薄雾	的	光	和	阴影	:

漂浮在光影交错的薄雾中:

[ðeɪ] [pæs] , [ə; eɪ] ['flɪmzi] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] ,

They	pass	,	a	flimsy	cavalcade	,
他们	经过	,	一个	脆弱的	车队	,

他们经过，像一支摇摇欲坠的队伍。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wiːk] , [rɪ'maɪndfəl] [gloʊ] ,

And	with	a	weak	,	remindful	glow	,
和	和	一个	虚弱的	,	提醒	辉光	,

带着微弱而令人怀念的光芒，

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['embərz] [breɪk] [ænd; ənd] [feɪd] ,

The	falling	embers	break	and	fade	,
这	坠落	余烬	休息	和	褪色	,

坠落的余烬破碎消散，

[æz; əz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['fæntəmz] [goʊ] .

As	one	by	one	the	phantoms	go	.
作为	一	经过	一	这	幻影	去	.

幽灵们一个接一个地消失了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['melənkɑːli] [gliː]

Then	,	with	a	melancholy	glee
然后	,	和	一个	忧郁	高兴

然后，带着一丝忧郁的喜悦

[tuː; tə] [θɪŋk] [wer] [wʌns] [maɪ] ['fænsi] [streɪd] ,

To	think	where	once	my	fancy	strayed	,
到	思考	在哪里	一次	我的	想要	迷路了	,

想想我曾经的幻想都飘向了哪里，

[aɪ] [mjuːz] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] [meɪ] [biː; bi]

I	muse	on	what	the	years	may	be
我	沉思	在	什么	这	年	可能	是

我沉思着岁月将会如何流逝。

[huːz] ['kʌmɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʌn'sed] ,

Whose	coming	tales	are	all	unsaid	,
谁	未来	故事	是	全部未说出口的话	,	

他们的未来故事都尚未可知，

[tɪl] [tɑːŋz] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] , ['snʌgli] [leɪd]

Till	tongs	and	shovel	,	snugly	laid
直到	钳	和	铲	,	舒适地	铺设

耕耘钳和铲子，紧紧地放好

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['ʃædoʊd] [nɪtʃiz] , [groʊ]

Within	their	shadowed	niches	,	grow
之内	他们的	阴影	利基市场	,	生长

在它们隐蔽的角落里，生长

[baɪ] [grɪm] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [speɪd] ,

By	grim	degrees	to	pick	and	spade	,
经过	严峻	学位	到	挑选	和	铲	,

逐渐地，用镐和铲子进行挖掘和铲挖

[æz; əz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ðɪ] ['fæntəmz] [goʊ] .

As	one	by	one	the	phantoms	go	.
作为	一	经过	一	这	幻影	去	.

幽灵们一个接一个地消失了。

[bʌt; bət] [ðen] , [wʌt] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['mɪstɪk] [θriː]

But	then	,	what	though	the	mystic	Three
但	然后	,	什么	尽管	这	神秘	三

但是，神秘的三位一体又如何呢?

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [plaɪ] [ðer; ðər] ['meri] [treɪd] ? —

Around	me	ply	their	merry	trade	?	—
大约	我	胶合板	他们的	欢乐	贸易	?	—

他们在我周围进行着愉快的交易吗？——

[ænd; ənd] ['kerən] [suːn] [meɪ] ['kæri] [ˌem 'iː]

And	Charon	soon	may	carry	me
和	卡戎	很快	可能	携带	我

卡戎可能很快就会载着我。

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['gluːmi] ['stɪdʒiən] [gleɪd] ? —

Across	the	gloomy	Stygian	glade	?	—
穿过	这	阴沉	冥河	林间空地	?	—

穿过阴森的冥河空地?

[biː; bi] [ʌp] , [maɪ] [soʊl] !

Be	up	,	my	soul	!
是	向上	,	我的	灵魂	!

振作起来，我的灵魂!

[nɔːr] [biː; bi] [ə'freɪd]

nor	be	afraid
也不	是	害怕的

不要害怕

[ʌv; əv] [wʌt] [sʌm; səm] [ˌʌn'bɔːrn] [jɪr] [meɪ] [ʃoʊ] ;

Of	what	some	unborn	year	may	show	;
的	什么	一些	未出生的	年	可能	展示	;

或许在某个尚未出生的年份里，就会发生这样的事;

[bʌt; bət][maɪnd][jʊr; jər]['hju:mən] ['dɛts] [ɑ:r; ər] [peɪd] ,
But **mind** **your** **human** **debts** **are** **paid** **,**
但 头脑 你的 人类 债务 是 有薪酬的 ,

但请记住，你的人间债务已经偿清了。

[æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['fæntəmz] [goʊ] .
As **one** **by** **one** **the** **phantoms** **go** **.**
作为 一 经过 一 这 幻影 去 .

幽灵们一个接一个地消失了。

['envɔɪ]
ENVOY
使者

使者

[laɪf] [ɪz][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [pleɪd] :
Life **is** **the** **game** **that** **must** **be** **played** **:**
生活 是 这 游戏 那 必须 是 玩 :

人生是一场必须参与的游戏:

[ðɪs] [tru:θ] [æt; ət] [li:st] , [gʊd] [frend] , [wi:; wi] [noʊ] ;
This **truth** **at** **least** **,** **good** **friend** **,** **we** **know** **;**
这 真相 在 至少 , 好的 朋友 , 我们 知道 ;

至少这一点，好朋友，我们是知道的;

[soʊ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [læf] , [nɔ:r][bi:; bi] [dɪs'meɪd]
So **live** **and** **laugh** **,** **nor** **be** **dismayed**
所以 居住 和 笑 , 也不 是 沮丧

所以要尽情生活，开怀大笑，不要灰心丧气。

[æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['fæntəmz] [goʊ] .
As **one** **by** **one** **the** **phantoms** **go** **.**
作为 一 经过 一 这 幻影 去 .

幽灵们一个接一个地消失了。

[bæ'lɑ:d; bə'lɑ:d][ʌv; əv]['broʊkən] [flu:ts]
Ballade **of** **Broken** **Flutes**
叙事曲 的 破碎的 长笛

断笛之歌

([tu:; tə][ə; eɪ] . [ti:] . ['ʃu:mən] .)
(**To** **A** **.** **T** **.** **Schumann** **.** **)**
(到 一个 . T . 舒曼 .)

（致A.T.舒曼。）

[ɪn] [dri:mz] [aɪ] [krɔ:st] [ə; eɪ] ['bærən] [lænd] ,
In **dreams** **I** **crossed** **a** **barren** **land** **,**
在 梦境 我 交叉 一个 荒芜 土地 ,

梦中我穿越了一片荒芜之地，

[ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]['ru:ɪn] , [fɑ:r] [ə'weɪ] ;
A **land** **of** **ruin** **,** **far** **away** **;**
一个 土地 的 废墟 , 远的 离开 ;

遥远的一片废墟之地;

[ə'raʊnd] [ˌem 'i:] [hʌŋ] [ɑ:n] ['evri] [hænd]
Around **me** **hung** **on** **every** **hand**
大约 我 悬挂 在 每一个 手

我周围的一切都挂在手上

[ə; eɪ] ['deθfl] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ;
A **deathful** **stillness** **of** **decay** **;**
一个 致命的 寂静 的 衰变 ;

腐朽的死寂;

[ænd; ənd]['saɪlənt] , [æz; əz][ɪn] [bliːk] [dɪs'meɪ]
And **silent** **,** **as** **in** **bleak** **dismay**
和 沉默的 , 作为 在 苍凉 沮丧

一片寂静，仿佛陷入了极度的沮丧之中

[ðæt] [sɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [fər'seɪkən][biː; bi] ,
That **song** **should** **thus** **forsaken** **be** **,**
那 歌曲 应该 因此 被遗弃的 是 ,

因此，那首歌应该被弃置。

[ɑːn] [ðæt] [fər'gɑːtn] [graʊnd] [ðer; ðər] [leɪ]
On **that** **forgotten** **ground** **there** **lay**
在 那 被遗忘的 地面 那里 躺

在那片被人遗忘的土地上，躺着

[ðə; ði]['broʊkən] [fluːts] [ʌv; əv] ['ɑːkədi] .
The **broken** **flutes** **of** **Arcady** **.**
这 破碎的 长笛 的 阿卡迪 .

阿卡迪亚的断笛。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][soʊ][grænd]
The **forest** **that** **was** **all** **so** **grand**
这 森林 那 曾是 全部 所以 盛大

那片如此壮丽的森林

[wen] [paɪps][ænd; ənd] ['teɪbər] [hæd; həd][ðer; ðər] [sweɪ]
When **pipes** **and** **tabors** **had** **their** **sway**
什么时候 管道 和 塔博尔斯 有 他们的 摇摆

当风笛和手鼓风靡一时的时候

[stʊd] ['liːfləs] [naʊ] , [ə; eɪ] ['goʊstli] [bænd]
Stood **leafless** **now** **,** **a** **ghostly** **band**
站立 无叶 现在 , 一个 幽灵般的 乐队

如今光秃秃的，像一队幽灵般的队伍

[ʌv; əv] ['skelitnz] [ɪn][koʊld] [ə'reɪ] .
Of **skeletons** **in** **cold** **array** **.**
的 骷髅 在 寒冷的 大批 .

一排排冰冷的骷髅。

[ə; eɪ] ['loʊnli] [sɜːrdʒ][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [spreɪ]
A **lonely** **surge** **of** **ancient** **spray**
一个 孤独 涌 的 古老的 喷

一股孤独的古老喷雾

[toʊld][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnfər'gɛtfəl] [siː] ,
Told **of** **an** **unforgetful** **sea** **,**
讲述 的 一个 难忘的 海 ,

讲述了一片令人难忘的大海，

[bʌt; bət]['aɪərn] [bloʊz] [hæd; həd] [hʌʃt] [fɔːr; fər] [aɪ]
But **iron** **blows** **had** **hushed** **for** **aye**
但 铁 打击 有 静静地 为了 是的

但铁锤敲击声已经永远停止了。

[ðə; ði]['broʊkən] [fluːts] [ʌv; əv] ['ɑːkədi] .
The **broken** **flutes** **of** **Arcady** **.**
这 破碎的 长笛 的 阿卡迪 .

阿卡迪亚的断笛。

[noʊ] [mɔːr] [baɪ] ['sʌmər] ['briːzɪz] [fænd] ,
No **more** **by** **summer** **breezes** **fanned** **,**
不 更多的 经过 夏天 微风 扇形 ,

不再受夏日微风吹拂，

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['desələt] [ænd; ənd] [greɪ] ;
The **place** **was** **desolate** **and** **gray** **;**
这 地方 曾是 荒凉 和 灰色的 ;

这里荒凉而灰暗;

[bʌt; bət] [stɪl] [maɪ] [driːm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'mænd]
But **still** **my** **dream** **was** **to** **command**
但 仍然 我的 梦 曾是 到 命令

但我仍然梦想着指挥军队。

[nuː] [laɪf]['ɪntuː] [ðæt] ['ʃrʌŋkən] [kleɪ] .
New **life** **into** **that** **shrunken** **clay** **.**
新的 生活 进入 那 缩小 黏土 .

让那团干瘪的黏土重获新生。

[aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I **tried** **it** **.**
我 尝试 它 .

我试过了。

[jes] , [juː; jʊ][skæn][tuː; tə] - [deɪ] ,
Yes **,** **you** **scan** **to** **-** **day** **,**
是的 , 你 扫描 到 - 天 ,

是的，你今天扫描。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnkə'mɪzəˌreɪtɪŋ] [gliː] ,
With **uncommiserating** **glee** **,**
和 不带同情心的 高兴 ,

带着毫无同情的得意，

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [stroʊv] [tuː; tə] [pleɪ]
The **songs** **of** **one** **who** **strove** **to** **play**
这 歌曲 的 一 WHO 努力 到 玩

一位努力演奏者的歌曲

[ðə; ði]['broʊkən] [fluːts] [ʌv; əv] ['ɑːkədi] .
The **broken** **flutes** **of** **Arcady** **.**
这 破碎的 长笛 的 阿卡迪 .

阿卡迪亚的断笛。

['envɔɪ]
ENVOY
使者

使者

[soʊ] , [rɑːk] , [aɪ][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [freɪ] ,
So **,** **Rock** **,** **I** **join** **the** **common** **fray** **,**
所以 , 岩石 , 我 加入 这 常见的 磨损 ,

所以，摇滚，我也加入这场混战。

[tuː; tə] [faɪt] [wer] ['mæmən] [meɪ] [dɪ'kriː] ;
To **fight** **where** **Mammon** **may** **decree** **;**
到 斗争 在哪里 玛门 可能 法令 ;

在金钱至上的世界里战斗;

[ænd; ənd] [liːv] , [tuː; tə]['krʌmb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] ,
And **leave** **,** **to** **crumble** **as** **they** **may** **,**
和 离开 , 到 崩溃 作为 他们 可能 ,

然后离开，任其崩塌。

[ðə; ði]['broʊkən] [fluːts] [ʌv; əv] ['ɑːkədi] .
The **broken** **flutes** **of** **Arcady** **.**
这 破碎的 长笛 的 阿卡迪 .

阿卡迪亚的断笛。

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [ded] [frendz]
Ballade **of** **Dead** **Friends**
叙事曲 的 死的 朋友们

逝去朋友的歌谣

[æz; əz][wiː; wi][ðə; ði] ['wɪðərd] ['fɝːnz]
As **we** **the** **withered** **ferns**
作为 我们 这 干枯 蕨类植物

当我们看到枯萎的蕨类植物

[baɪ][ðə; ði] ['roʊdweɪ] ['laɪɪŋ] ,
By **the** **roadway** **lying** **,**
经过 这 道路 说谎 ,

躺在路边，

[taɪm] , [ðə; ði]['dʒestər] , [spɜːnz]
Time **,** **the** **jester** **,** **spurns**
时间 , 这 小丑 , 拒绝

时间，这个弄臣，嗤之以鼻

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [prerz] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] —
All **our** **prayers** **and** **prying** **—**
全部 我们的 祈祷 和 窥探 —

我们所有的祈祷和探寻——

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [terz] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ,
All **our** **tears** **and** **sighing** **,**
全部 我们的 眼泪 和 叹息 ,

我们所有的眼泪和叹息，

['sɑːroʊ] , [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][woʊ] —
Sorrow **,** **change** **,** **and** **woe** **—**
悲哀 , 改变 , 和 悲哀 —

悲伤、变迁和苦难——

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [wer] - [ænd; ənd] -
All **our** **where** **-** **and** **-** **whying**
全部 我们的 在哪里 - 和 - 为什么

我们所有关于地点和原因的问题

[fɔːr; fər] [frendz] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .
For **friends** **that** **come** **and** **go** **.**
为了 朋友们 那 来 和 去 .

致来来往往的朋友。

[laɪf] [ə'weiks] [ænd; ənd] [bɜːrn] ,
Life **awakes** **and** **burns** **,**
生活 醒来 和 烧伤 ,

生命苏醒并燃烧，

[eɪdʒ][ænd; ənd] [deθ] [dɪ'faɪɪŋ] ,
Age **and** **death** **defying** **,**
年龄 和 死亡 反抗 ,

不畏岁月与死亡，

[tɪl] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [ləːnz]
Till **at** **last** **it** **learns**
直到 在 最后的 它 学习

直到最后它才明白

[ɔːl][bʌt; bət] [lʌv] [ɪz] ['daɪɪŋ] ;
All **but** **Love** **is** **dying** **;**
全部 但 爱 是 垂死 ;

除了爱以外，其他一切都在消亡；

['lʌvz] [ðə; ði] [treɪd] [wɪə(r)] [plaɪɪŋ] ,
Love's the trade we're plying ,
爱的 这 贸易 是 合奏 ,

我们从事的是爱的生意，

[gɑːd][hæz; həz] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ;
God has willed it so ;
上帝 有 意志 它 所以 ;

这是上帝的旨意；

[ʃraʊdz] [ɑːr; ər] [wʌt] [wɪə(r)] ['baɪɪŋ]
Shrouds are what we're buying
裹尸布 是 什么 是 购买

我们买的是裹尸布。

[fɔːr; fər] [frendz] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .
For friends that come and go .
为了 朋友们 那 来 和 去 .

致来来往往的朋友。

[mæn] [fər'evər] [jəːnz]
Man forever yearns
男人 永远 渴望

人永远渴望

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] ['flaɪɪŋ] .
For the thing that's flying .
为了 这 事物 那就是 飞行 .

为了那会飞的东西。

['evriwer] [hiː; hi][tɜːrnz] ,
Everywhere he turns ,
到处 他 转弯 ,

他所到之处，

[men][tuː; tə] [dʌst] [ɑːr; ər] ['draɪɪŋ] , —
Men to dust are drying , —
男人 到 灰尘 是 烘干 , —

尘埃正在消散，——

[dʌst] [ðæt] ['wɔndəz] , ['aɪɪŋ]
Dust that wanders , eying
灰尘 那 漫游 , 注视

游荡的尘埃，窥视着

([wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] ['hɑːrdli] [gloʊ])
(With eyes that hardly glow)
(和 眼睛 那 几乎 辉光)

（双眼几乎不发光）

[nuː] ['feɪsɪz] , ['dɪmli] ['spaɪɪŋ]
New faces , dimly spying
新的 面孔 , 依稀 间谍活动

新面孔，隐约窥视

[fɔːr; fər] [frendz] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .
For friends that come and go .
为了 朋友们 那 来 和 去 .

致来来往往的朋友。

['envɔɪ]
ENVOY
使者

使者

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] [naɪ]

And	thus	we	all	are	nighing
和	因此	我们	全部	是	夜幕降临

因此，我们都即将到来。

[ðə; ði] [truːθ] [wiː; wi] [fɪr] [tuː; tə] [noʊ] :

The	truth	we	fear	to	know	:
这	真相	我们	害怕	到	知道	:

我们害怕知道的真相:

[deθ] [wɪl] [end]['aʊər; ɑːr] ['kraɪɪŋ]

Death	will	end	our	crying
死亡	将要	结尾	我们的	哭泣

死亡将终结我们的哭泣

[fɔːr; fər] [frendz] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .

For	friends	that	come	and	go	.
为了	朋友们	那	来	和	去	.

致来来往往的朋友。

[hɜːr; hər] [aɪz]

Her	Eyes
她	眼睛

她的眼睛

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [went] ,

Up	from	the	street	and	the	crowds	that	went	,
向上	从	这	街道	和	这	人群	那	去	,

从街上和熙熙攘攘的人群中走出来，

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Morning	and	midnight	,	to	and	fro	,
早晨	和	午夜	,	到	和	弗	,

从早到晚，来回奔波

[stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] [deɪz] [hiː; hi] [spent] ,

Still	was	the	room	where	his	days	he	spent	,
仍然	曾是	这	房间	在哪里	他的	天	他	花费	,

他生前居住的房间依然如故。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [bliːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [sloʊ] .

And	the	stars	were	bleak	,	and	the	nights	were	slow	.
和	这	明星	是	苍凉	,	和	这	夜晚	是	慢的	.

星光黯淡，夜晚漫长。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [driːm] [ʃʌt] [fæst] ,

Year	after	year	,	with	his	dream	shut	fast	,
年	后	年	,	和	他的	梦	关闭	快速地	,

年复一年，他的梦想就这样戛然而止。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [stroʊv] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm] ,

He	suffered	and	strove	till	his	eyes	were	dim	,
他	遭受	和	努力	直到	他的	眼睛	是	暗淡	,

他饱受苦难，奋力拼搏，直到双目失明。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] [hæd; həd] [ɜːrnd] [æt; ət][læst] , —

For	the	love	that	his	brushes	had	earned	at	last	,	—
为了	这	爱	那	他的	刷子	有	获得	在	最后的	,	—

为了他画笔最终赢得的喜爱，——

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

And	the	whole	world	rang	with	the	praise	of	him	.
和	这	所有的	世界	响铃	和	这	称赞	的	他	.

全世界都充满了对他的赞美之声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kləukt] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [səːtʃt] , [ɪn'sted] ,

But	he	cloaked	his	triumph	,	and	searched	,	instead	,
但	他	隐蔽的	他的	胜利	,	和	搜索	,	反而	,

但他掩藏了自己的胜利，反而继续寻找。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [sɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wɜːr; wər] [greɪ] .

Till	his	cheeks	were	sere	and	his	hairs	were	gray	.
直到	他的	脸颊	是	塞雷	和	他的	头发	是	灰色的	.

直到他双颊绯红，头发花白。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [ɪ'nʌf] , [gɑːd] [noʊz] , " [hiː; hi] [sed] . . . .

"	There	are	women	enough	,	God	knows	,	"	he	said	.	.	.	.
"	那里	是	女性	足够的	,	上帝	知道	,	"	他	说	.	.	.	.

“女人多得是，上帝作证，”他说.....

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][stɑːrz] [ɪ'nʌf] — [wen] [ðə; ði] ['sʌnz] [ə'weɪ] .

"	There	are	stars	enough	—	when	the	sun's	away	.
"	那里	是	明星	足够的	—	什么时候	这	太阳的	离开	.

“即使太阳不在身边，星星也足够多。”

" [ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [stɪl] [ruːm]

"	Then	he	went	back	to	the	same	still	room
"	然后	他	去	后退	到	这	相同的	仍然	房间

然后他又回到了那间静室。

[ðæt] [hæd; həd][held] [hɪz; ɪz] [driːm] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

That	had	held	his	dream	in	the	long	ago	,
那	有	握住	他的	梦	在	这	长的	前	,

那是他很久以前的梦想所在。

[wen] [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪmləs] [tuːm] ,

When	he	buried	his	days	in	a	nameless	tomb	,
什么时候	他	埋葬	他的	天	在	一个	无名	墓	,

当他把一生埋葬在一座无名墓穴中时，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [bliːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [sloʊ] .

And	the	stars	were	bleak	,	and	the	nights	were	slow	.
和	这	明星	是	苍凉	,	和	这	夜晚	是	慢的	.

星光黯淡，夜晚漫长。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['hjuːmər] [siːzd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] —

And	a	passionate	humor	seized	him	there	—
和	一个	热情的	幽默	查获	他	那里	—

他当时突然涌现出一种强烈的幽默感——

[siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][ðer; ðər] [gruː]

Seized	him	and	held	him	until	there	grew
查获	他	和	握住	他	直到	那里	生长

抓住他，把他关起来，直到他长大

[laɪk] [laɪf][ɑːn][hɪz; ɪz]['kænvəs] , ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] [fer] ,

Like	life	on	his	canvas	,	glowing	and	fair	,
喜欢	生活	在	他的	帆布	,	发光	和	公平的	,

就像他画布上的生命一样，光彩照人，美好动人。

[ə; eɪ] ['perələs] [feɪs] — [ænd; ənd][æn; ən]['eɪndʒəlz] , [tuː] .

A	perilous	face	—	and	an	angel's	,	too	.
一个	危险的	脸	—	和	一个	天使的	,	也	.

一张危险的脸——也是一张天使的脸。

['eɪndʒl][ænd; ənd]['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][wʌn] , —

Angel	and	maiden	,	and	all	in	one	,	—
天使	和	少女	,	和	全部	在	一	,	—

天使与少女，集两者于一身——

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] .
All but the eyes .
全部 但 这 眼睛 .

除了眼睛以外。

— [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [jet]
— They were there , but yet
— 他们 是 那里 , 但 然而

他们当时就在那里，但是.....

[ðeɪ] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [laɪk][ə; eɪ][soʊl][hæf] [dʌn] .
They seemed somehow like a soul half done .
他们 似乎 不知何故 喜欢 一个 灵魂 一半 完毕 .

他们看起来就像是半成品的灵魂。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ?
What was the matter ?
什么 曾是 这 事情 ?

出了什么事?

[dɪd][gɑːd][fər'get] ? . . .
Did God forget ? . . .
做过 上帝 忘记 ? . . .

上帝忘记了吗? .....

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [soʊ] [ʃʊr]
But he wrought them at last with a skill so sure
但 他 锻 他们 在 最后的 和 一个 技能 所以 当然

但他最终以如此精湛的技艺完成了它们。

[ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deθləs] ['wʊmən] , —
That her eyes were the eyes of a deathless woman , —
那 她 眼睛 是 这 眼睛 的 一个 永生 女士 , —

她的眼睛是永生女人的眼睛，——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv]['hev(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [pjʊr] ,
With a gleam of heaven to make them pure ,
和 一个 闪耀 的 天堂 到 制作 他们 纯的 ,

带着天堂般的光芒，使它们纯洁无瑕，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [hel] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['hjuːmən] .
And a glimmer of hell to make them human .
和 一个 微光 的 地狱 到 制作 他们 人类 .

还有一丝地狱的景象，让他们认清人性。

[gɑːd]['nevər] [fə'gets] .
God never forgets .
上帝 绝不 忘记了 .

上帝永不遗忘。

— [ænd; ənd][hiː; hi] ['wəːʃips] [hɜːr; hər]
— And he worships her
— 和 他 崇拜 她

他崇拜她。

[ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [seɪm] [stɪl] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
There in that same still room of his ,
那里 在 那 相同的 仍然 房间 的 他的 ,

就在他那间静谧的房间里，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt]['ɑːrbɪtər]
For his wife , and his constant arbiter
为了 他的 妻子 , 和 他的 持续的 仲裁者

为了他的妻子，以及他始终如一的仲裁者

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ɪz] .

Of	**the**	**world**	**that**	**was**	**and**	**the**	**world**	**that**	**is**	**.**
的	这	世界	那	曾是	和	这	世界	那	是	.

过去与现在的世界。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɜ-z] [jet] [wʌt] [hɜːr; hər] [lʌv] [kʊd; kəd][biː; bi]

And	**he**	**wonders**	**yet**	**what**	**her**	**love**	**could**	**be**
和	他	奇迹	然而	什么	她	爱	可以	是

他不禁好奇，她的爱究竟是什么?

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm]['æftər] [ðæt] [straɪf] [soʊ][grɪm] ;

To	**punish**	**him**	**after**	**that**	**strife**	**so**	**grim**	**;**
到	惩治	他	后	那	冲突	所以	严峻	;

在那场残酷的斗争之后，要惩罚他;

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːŋgər][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ,

But	**the**	**longer**	**he**	**lives**	**with**	**her**	**eyes**	**to**	**see**	**,**
但	这	更长	他	生活	和	她	眼睛	到	看	,

但他与她相伴的时间越长，越能看清她的眼睛，

[ðə; ði]['pleɪnər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	**plainer**	**it**	**all**	**comes**	**back**	**to**	**him**	**.**
这	更朴素	它	全部	来	后退	到	他	.

对他来说，一切都变得越发清晰。

[tuː] [men]

Two	**Men**
二	男人

两个男人

[ðer; ðər][biː; bi] [tuː] [men][ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd]

There	**be**	**two**	**men**	**of**	**all**	**mankind**
那里	是	二	男人	的	全部	人类

全人类只有两个人。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ;

That	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**about**	**;**
那	我	应该	喜欢	到	知道	关于	;

我很想知道;

[bʌt; bət] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [wer] [aɪ] [wɪl] ,

But	**search**	**and**	**question**	**where**	**I**	**will**	**,**
但	搜索	和	问题	在哪里	我	将要	,

但我会在哪里寻找和提问呢?

[aɪ]['kænɑːt]['evər][faɪnd][ðem; ðəm][aʊt] .

I	**cannot**	**ever**	**find**	**them**	**out**	**.**
我	不能	曾经	寻找	他们	出去	.

我始终找不到它们。

[melˈkɪzɪˌdek] [hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði][lɔːrd] ,

Melchizedek	**he**	**praised**	**the**	**Lord**	**,**
麦基洗德	他	赞扬	这	主	,

麦基洗德赞美耶和华，

[ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm][waɪn][tuː; tə]['eɪbrəhæm] ;

And	**gave**	**some**	**wine**	**to**	**Abraham**	**;**
和	给予	一些	葡萄酒	到	亚伯拉罕	;

于是给了亚伯拉罕一些酒;

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [els] [hiː; hi][dɪd]

But	**who**	**can**	**tell**	**what**	**else**	**he**	**did**
但	WHO	能	告诉	什么	别的	他	做过

但谁又能说清他还做了些什么呢?

[mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['lɜːrnɪd] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

Must	be	more	learned	than	I	am	.
必须	是	更多的	学习	比	我	是	.

肯定比我学识渊博。

[ˌjuːkə'liːgən][hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [haʊs]

Ucalegon	he	lost	his	house
尤卡莱根	他	丢失的	他的	房子

乌卡莱贡失去了他的房子

[wen] [ˌægə'memnən] [keɪm] [tuː; tə] [trɔɪ] ;

When	Agamemnon	came	to	Troy	;
什么时候	阿伽门农	来了	到	特洛伊	;

阿伽门农来到特洛伊的时候;

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] —

But	who	can	tell	me	who	he	was	—
但	WHO	能	告诉	我	WHO	他	曾是	—

但谁能告诉我他是谁呢?

[aɪl] [preɪ] [ðə; ði][gɔdz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ] .

I'll	pray	the	gods	to	give	him	joy	.
患病的	祈祷	这	神	到	给	他	喜悦	.

我会祈求神明赐予他快乐。

[ðer; ðər][biː; bi] [tuː] [men][ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd]

There	be	two	men	of	all	mankind
那里	是	二	男人	的	全部	人类

全人类只有两个人。

[ðæt] [aɪm] [fər'evər] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn] :

That	I'm	forever	thinking	on	:
那	我是	永远	思维	在	:

我一直在思考这个问题:

[ðeɪ] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] ['evriwer] [aɪ][goʊ] , —

They	chase	me	everywhere	I	go	,	—
他们	追赶	我	到处	我	去	,	—

他们无论我走到哪里都跟着我,——

[mel'kɪzɪˌdek] , [ˌjuːkə'liːgən] .

Melchizedek	,	Ucalegon	.
麦基洗德	,	尤卡莱根	.

麦基洗德,乌卡列贡。

[ˌvɪlə'nel] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ]

Villanelle	of	Change
维拉内尔	的	改变

变革的维拉内尔

[sɪns] ['pəːʃə] [fel] [æt; ət]['mærəθɑːn] ,

Since	Persia	fell	at	Marathon	,
自从	波斯	跌倒	在	马拉松	,

自从波斯在马拉松战役中陷落以来,

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['jɪrz] [hæv; həv] ['gæðərd] [fæst] :

The	yellow	years	have	gathered	fast	:
这	黄色的	年	有	聚集	快速地	:

黄色的岁月已经迅速来临:

[lɔːŋ] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] .

Long	centuries	have	come	and	gone	.
长的	几个世纪	有	来	和	已消失	.

漫长的世纪过去了。

[ænd; ənd] [jet] ([ðeɪ] [seɪ]) [ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [dɑːn]
And **yet** **(** **they** **say** **)** **the** **place** **will** **don**
和 然而 (他们 说) 这 地方 将要 大学教师

然而（他们说）这个地方将会

[ə; eɪ] ['fæntəm] ['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
A **phantom** **fury** **of** **the** **past** **,**
一个 幻影 愤怒 的 这 过去的 ,

过去挥之不去的幽灵般的愤怒,

[sɪns] ['pəːʃə] [fel] [æt; ət]['mærəθɑːn] ;
Since **Persia** **fell** **at** **Marathon** **;**
自从 波斯 跌倒 在 马拉松 ;

自从波斯在马拉松战役中陷落;

[ænd; ənd][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [wen] ['helɪˌkɑːn; 'helɪkən]
And **as** **of** **old** **,** **when** **Helicon**
和 作为 的 老的 , 什么时候 赫利孔

就像以前一样，当赫利孔

['trembld] [ænd; ənd] [swei] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [væst]
Trembled **and** **swayed** **with** **rapture** **vast**
颤抖 和 摇摆 和 狂喜 广阔的

因狂喜而颤抖摇摆

([lɔːŋ] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn]) ,
(**Long** **centuries** **have** **come** **and** **gone** **)** **,**
(长的 几个世纪 有 来 和 已消失) ,

(漫长的几个世纪过去了),

[ðɪs] ['eɪnʃənt] [pleɪn] , [wen] [naɪt] [kʌmz] [ɑːn] ,
This **ancient** **plain** **,** **when** **night** **comes** **on** **,**
这 古老的 清楚的 , 什么时候 夜晚 来 在 ,

这片古老的平原，当夜幕降临之时,

['ʃeɪks] [tuː; tə][ə; eɪ] ['goʊstli] ['bæt(ə)l] - [blæst] ,
Shakes **to** **a** **ghostly** **battle** **-** **blast** **,**
奶昔 到 一个 幽灵般的 战斗 - 爆炸 ,

伴随着一声幽灵般的战斗爆炸,

[sɪns] ['pəːʃə] [fel] [æt; ət]['mærəθɑːn] .
Since **Persia** **fell** **at** **Marathon** **.**
自从 波斯 跌倒 在 马拉松 .

自从波斯在马拉松战役中陷落。

[bʌt; bət]['ɪntuː] ['saʊndləs] ['ækərɔn]
But **into** **soundless** **Acheron**
但 进入 无声 黄泉

但进入无声的阿刻戎河

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [griːk] [ʃeɪm] [wʌz; wəz][kæst] :
The **glory** **of** **Greek** **shame** **was** **cast** **:**
这 荣耀 的 希腊语 耻辱 曾是 投掷 :

希腊耻辱的荣光被投射出来:

[lɔːŋ] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] ,
Long **centuries** **have** **come** **and** **gone** **,**
长的 几个世纪 有 来 和 已消失 ,

漫长的世纪过去了,

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['heləs] [hæv; həv][ɔːl] [ʃoʊn] ,
The **suns** **of** **Hellas** **have** **all** **shone** **,**
这 太阳 的 希腊 有 全部 闪耀 ,

希腊的太阳都曾闪耀过,

[ðə; ði][fɜ:rst][hæz; həz]['fɔ:lən][tu:; tə][ðə; ði][læst] : —

The	first	has	fallen	to	the	last	:	—
这	第一的	有	倒下	到	这	最后的	:	—

先到者败于后：——

[sɪns] ['pə:ʃə] [fel] [æt; ət]['mærəθɑ:n] ,

Since	Persia	fell	at	Marathon	,
自从	波斯	跌倒	在	马拉松	,

自从波斯在马拉松战役中陷落以来，

[lɔ:ŋ] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] .

Long	centuries	have	come	and	gone	.
长的	几个世纪	有	来	和	已消失	.

漫长的世纪过去了。

[dʒɑ:n] -

John	Evereldown
约翰	-

约翰·埃弗雷尔当

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] - [naɪt] , [tu:; tə] - [naɪt] , —

"	Where	are	you	going	to	-	night	,	to	-	night	,	—
"	在哪里	是	你	去	到	-	夜晚	,	到	-	夜晚	,	—

“你今晚要去哪儿，今晚，——”

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] , [dʒɑ:n] - ?

Where	are	you	going	,	John	Evereldown	?
在哪里	是	你	去	,	约翰	-	?

约翰·埃弗雷尔当，你要去哪里?

[ðeəz; ðəz]['nevər][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:r][ɪn] [saɪt] ,

There's	never	the	sign	of	a	star	in	sight	,
有	绝不	这	符号	的	一个	星星	在	视线	,

周围始终看不到星星的踪影。

[nɔ:r][ə; eɪ][læmp] [ðæts] ['nɪrər] [ðæn; ðən] ['tɪlˌberɪ] [taʊn] .

Nor	a	lamp	that's	nearer	than	Tilbury	Town	.
也不	一个	灯	那就是	更近	比	蒂尔伯里	镇	.

也没有比蒂尔伯里镇更近的灯。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ster] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] [mæn] [maɪt] ?

Why	do	you	stare	as	a	dead	man	might	?
为什么	做	你	盯	作为	一个	死的	男人	可能	?

你为什么像死人一样盯着别人看?

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['pɔɪntɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ?

Where	are	you	pointing	away	from	the	light	?
在哪里	是	你	指向	离开	从	这	光	?

你指着哪里，避开了光线?

[ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] - [naɪt] , [tu:; tə] - [naɪt] , —

And	where	are	you	going	to	-	night	,	to	-	night	,	—
和	在哪里	是	你	去	到	-	夜晚	,	到	-	夜晚	,	—

你今晚要去哪里?

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] , [dʒɑ:n] - ? "

Where	are	you	going	,	John	Evereldown	?	"
在哪里	是	你	去	,	约翰	-	?	"

约翰·埃弗雷尔当，你要去哪里?

" [raɪt] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] , [wer] [nʌn] [kæn; kən] [si:] ,

"	Right	through	the	forest	,	where	none	can	see	,
"	正确的	通过	这	森林	,	在哪里	没有任何	能	看	,

“穿过森林，在无人能见的地方，

[ðeəz; ðəz] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ] , [tuː; tə] ['tɪlˌberɪ] [taʊn] .

There's	where	I'm	going	,	to	Tilbury	Town	.
有	在哪里	我是	去	,	到	蒂尔伯里	镇	.

我要去的地方就是蒂尔伯里镇。

[ðə; ði][men][ɑːr; ər] [ə'sliːp] , — [ɔːr] [ə'weɪk] , [meɪ] [biː; bi] , —

The	men	are	asleep	,	—	or	awake	,	may	be	,	—
这	男人	是	睡着了	,	—	或者	醒	,	可能	是	,	—

男人们睡着了，——或者可能醒着，——

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [dʒɑːn] - .

But	the	women	are	calling	John	Evereldown	.
但	这	女性	是	呼叫	约翰	-	.

但这些女性都给约翰·埃弗雷尔当打电话。

['evər][ænd; ənd]['evər] [ðeɪ] [kɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Ever	and	ever	they	call	for	me	,
曾经	和	曾经	他们	称呼	为了	我	,

他们总是呼唤我，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [kɔːl][kæn; kən][ə; eɪ][mæn][biː; bi] [friː] ?

And	while	they	call	can	a	man	be	free	?
和	尽管	他们	称呼	能	一个	男人	是	自由的	?

当人们呼喊的时候，一个人还能获得自由吗?

[soʊ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] , [wer] [nʌn] [kæn; kən] [siː] ,

So	right	through	the	forest	,	where	none	can	see	,
所以	正确的	通过	这	森林	,	在哪里	没有任何	能	看	,

于是，穿过森林，在无人能见的地方，

[ðeəz; ðəz] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ] , [tuː; tə] ['tɪlˌberɪ] [taʊn] . "

There's	where	I'm	going	,	to	Tilbury	Town	.	"
有	在哪里	我是	去	,	到	蒂尔伯里	镇	.	"

我要去的地方就是蒂尔伯里镇。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][soʊ] [leɪt] , [soʊ] [leɪt] , —

"	But	why	are	you	going	so	late	,	so	late	,	—
"	但	为什么	是	你	去	所以	晚的	,	所以	晚的	,	—

“但是你为什么走得这么晚，这么晚？——”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [dʒɑːn] - ?

Why	are	you	going	,	John	Evereldown	?
为什么	是	你	去	,	约翰	-	?

约翰·埃弗雷尔当，你为什么要走?

[ðoʊ] [ðə; ði][roʊd][biː; bi] [smuːð] [ænd; ənd][ðə; ði][pæθ][biː; bi] [streɪt] ,

Though	the	road	be	smooth	and	the	path	be	straight	,
尽管	这	路	是	光滑的	和	这	小路	是	直的	,

即便道路平坦，路径笔直，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [lɔːŋ] [liːgz] [tuː; tə] ['tɪlˌberɪ] [taʊn] .

There	are	two	long	leagues	to	Tilbury	Town	.
那里	是	二	长的	联赛	到	蒂尔伯里	镇	.

到蒂尔伯里镇有两条很长的联赛路要走。

[kʌm] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][weɪt] !

Come	in	by	the	fire	,	old	man	,	and	wait	!
来	在	经过	这	火	,	老的	男人	,	和	等待	!

老人家，到火堆边来，等着!

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['tʃætər] [aʊt][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [geɪt] ?

Why	do	you	chatter	out	there	by	the	gate	?
为什么	做	你	喋喋不休	出去	那里	经过	这	门	?

你为什么在门口叽叽喳喳说个不停?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][soʊ] [leɪt] , [soʊ] [leɪt] , —

And	why	are	you	going	so	late	,	so	late	,	—
和	为什么	是	你	去	所以	晚的	,	所以	晚的	,	—

你为什么这么晚才走，这么晚？——

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [dʒɑːn] - ? "

Why	are	you	going	,	John	Evereldown	?	"
为什么	是	你	去	,	约翰	-	?	"

约翰·埃弗雷尔当，你为什么要走？

" [aɪ]['fɑːloʊ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wer'evər] [ðeɪ] [kɔːl] , —

"	I	follow	the	women	wherever	they	call	,	—
"	我	跟随	这	女性	无论	他们	称呼	,	—

“无论她们召唤我，我都会跟随她们。”

[ðæts] [waɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['tɪlˌberɪ] [taʊn] .

That's	why	I'm	going	to	Tilbury	Town	.
那就是	为什么	我是	去	到	蒂尔伯里	镇	.

这就是我去蒂尔伯里镇的原因。

[gɑːd] [noʊz] [ɪf] [aɪ] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

God	knows	if	I	pray	to	be	done	with	it	all	,
上帝	知道	如果	我	祈祷	到	是	完毕	和	它	全部	,

天知道我是否祈祷这一切就此结束。

[bʌt; bət][gɑːd][ɪz][noʊ] [frend] [tuː; tə][dʒɑːn] - .

But	God	is	no	friend	to	John	Evereldown	.
但	上帝	是	不	朋友	到	约翰	-	.

但上帝并非约翰·埃弗雷尔当的朋友。

[soʊ][ðə; ði] [klaʊdz] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [meɪ] [fɔːl] ,

So	the	clouds	may	come	and	the	rain	may	fall	,
所以	这	云	可能	来	和	这	雨	可能	落下	,

所以乌云可能会来，雨可能会下。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [meɪ] [kriːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [men] [krɔːl] , —

The	shadows	may	creep	and	the	dead	men	crawl	,	—
这	阴影	可能	潜行者	和	这	死的	男人	爬行	,	—

阴影或许会悄然逼近，死者或许会匍匐前行，——

[bʌt; bət][aɪ]['fɑːloʊ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wer'evər] [ðeɪ] [kɔːl] ,

But	I	follow	the	women	wherever	they	call	,
但	我	跟随	这	女性	无论	他们	称呼	,

但我会跟随这些女人，无论她们召唤我去哪里。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['tɪlˌberɪ] [taʊn] .

And	that's	why	I'm	going	to	Tilbury	Town	.
和	那就是	为什么	我是	去	到	蒂尔伯里	镇	.

这就是我去蒂尔伯里镇的原因。

" [luːk] ['heɪvərˌgæl]

"	Luke	Havergal
"	卢克	哈弗格尔

卢克·哈弗格尔

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [geɪt] , [luːk] ['heɪvərˌgæl] , —

Go	to	the	western	gate	,	Luke	Havergal	,	—
去	到	这	西	门	,	卢克	哈弗格尔	,	—

去西门，卢克·哈弗格尔，——

[ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [vaɪnz] [klɪŋ] ['krɪmz(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , —

There	where	the	vines	cling	crimson	on	the	wall	,	—
那里	在哪里	这	藤蔓	黏着	赤红	在	这	墙	,	—

那里，藤蔓鲜红地攀附在墙上，——

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [weɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] [wɪl] [kʌm] .

And	in	the	twilight	wait	for	what	will	come	.
和	在	这	暮	等待	为了	什么	将要	来	.

在暮色中，等待即将发生的一切。

[ðə; ði][wɪnd] [wɪl] [moʊn] , [ðə; ði] [liːvz] [wɪl] ['wɪspər] [sʌm; səm] —

The	wind	will	moan	,	the	leaves	will	whisper	some	—
这	风	将要	呻吟	,	这	树叶	将要	耳语	一些	—

风会呜咽，树叶会低语——

['wɪspər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] ;

Whisper	of	her	,	and	strike	you	as	they	fall	;
耳语	的	她	,	和	罢工	你	作为	他们	落下	;

低语她的身影，在她倒下时击打你；

[bʌt; bət][goʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [trʌst] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɔːl] .

But	go	,	and	if	you	trust	her	she	will	call	.
但	去	,	和	如果	你	相信	她	她	将要	称呼	.

但你去吧，如果你信任她，她会打电话给你的。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [geɪt] , [luːk] ['heɪvərˌgæl] —

Go	to	the	western	gate	,	Luke	Havergal	—
去	到	这	西	门	,	卢克	哈弗格尔	—

去西门，卢克·哈弗格尔——

[luːk] ['heɪvərˌgæl] .

Luke	Havergal	.
卢克	哈弗格尔	.

卢克·哈弗格尔。

[noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɑːn] [ɪn] ['iːstərn] [skaɪz]

No	,	there	is	not	a	dawn	in	eastern	skies
不	,	那里	是	不是	一个	黎明	在	东	天空

不，东方的天空并没有黎明。

[tuː; tə][rɪft][ðə; ði]['faɪəri] [naɪt] [ðæts] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ;

To	rift	the	fiery	night	that's	in	your	eyes	;
到	裂痕	这	火热	夜晚	那就是	在	你的	眼睛	;

撕裂你眼中炽热的黑夜；

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [wer] ['westərn] [gluːm] [ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] ,

But	there	,	where	western	glooms	are	gathering	,
但	那里	,	在哪里	西	阴郁	是	采集	,

但是，在西方阴霾聚集的地方，

[ðə; ði][dɑːrk] [wɪl] [end][ðə; ði][dɑːrk] , [ɪf] ['eniθɪŋ] :

The	dark	will	end	the	dark	,	if	anything	:
这	黑暗的	将要	结尾	这	黑暗的	,	如果	任何事物	:

黑暗终将结束黑暗，如果真有什么事情会发生的话：

[gɑːd] [sleɪz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['evri] [liːf] [ðæt] [flaɪz] ,

God	slays	Himself	with	every	leaf	that	flies	,
上帝	杀戮	他本人	和	每一个	叶子	那	苍蝇	,

上帝用每一片飞舞的树叶杀死自己。

[ænd; ənd] [hel] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv]['pærədaɪs] .

And	hell	is	more	than	half	of	paradise	.
和	地狱	是	更多的	比	一半	的	天堂	.

地狱比天堂还要大一半。

[noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɑːn] [ɪn] ['iːstərn] [skaɪz] —

No	,	there	is	not	a	dawn	in	eastern	skies	—
不	,	那里	是	不是	一个	黎明	在	东	天空	—

不，东方的天空并没有黎明——

[ɪn] ['iːstərn] [skaɪz] .

In	eastern	skies	.
在	东	天空	.

在东方的天空。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , —

Out	of	a	grave	I	come	to	tell	you	this	, —
出去	的	一个	严重	我	来	到	告诉	你	这	, —

我从坟墓里出来告诉你这件事，——

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [kɪs]

Out	of	a	grave	I	come	to	quench	the	kiss
出去	的	一个	严重	我	来	到	淬火	这	吻

我从坟墓中走出，来熄灭这吻

[ðæt] [fleɪmz] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gloʊ]

That	flames	upon	your	forehead	with	a	glow
那	火焰	之上	你的	前额	和	一个	辉光

那火焰在你额头上闪耀着光芒

[ðæt] [blaɪndz][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] .

That	blinds	you	to	the	way	that	you	must	go	.
那	百叶窗	你	到	这	方式	那	你	必须	去	.

那会让你看不到自己必须走的路。

[jes] , [ðer; ðər][ɪz] [jet] [wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] , —

Yes	,	there	is	yet	one	way	to	where	she	is	, —
是的	,	那里	是	然而	一	方式	到	在哪里	她	是	, —

是的，还有一条路可以到达她所在的地方——

['bɪtər] , [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [feɪθ] [kæn; kən]['nevər] [mɪs] .

Bitter	,	but	one	that	faith	can	never	miss	.
苦的	,	但	一	那	信仰	能	绝不	错过	.

苦涩，但信仰永远不会错过。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] —

Out	of	a	grave	I	come	to	tell	you	this	—
出去	的	一个	严重	我	来	到	告诉	你	这	—

我从坟墓里出来告诉你这件事——

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .

To	tell	you	this	.
到	告诉	你	这	.

告诉你这件事。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['westərn] [geɪt] , [luːk] ['heɪvərˌgæl] ,

There	is	the	western	gate	,	Luke	Havergal	,
那里	是	这	西	门	,	卢克	哈弗格尔	,

卢克·哈弗格尔，那里是西门。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [liːvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

There	are	the	crimson	leaves	upon	the	wall	.
那里	是	这	赤红	树叶	之上	这	墙	.

墙上挂着深红色的树叶。

[goʊ] , — [fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər] ['terɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , —

Go	,	—	for	the	winds	are	tearing	them	away	,	—
去	,	—	为了	这	风	是	撕裂	他们	离开	,	—

走吧，——因为风正将它们卷走，——

[nɔːr] [θɪŋk] [tuː; tə]['rɪd(ə)l][ðə; ði] [ded] [wɜːrdz] [ðeɪ] [seɪ] ,

Nor	think	to	riddle	the	dead	words	they	say	,
也不	思考	到	谜语	这	死的	字	他们	说	,

不要试图解读他们所说的那些死气沉沉的词语，

[nɔːr] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [fiːl] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] ;

Nor	**any**	**more**	**to**	**feel**	**them**	**as**	**they**	**fall**	**;**
也不	任何	更多的	到	感觉	他们	作为	他们	落下	;

再也无法感受到它们坠落的痛苦;

[bʌt; bət][goʊ] !

But	**go**	**!**
但	去	!

但是，走吧!

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [trʌst] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɔːl] .

and	**if**	**you**	**trust**	**her**	**she**	**will**	**call**	**.**
和	如果	你	相信	她	她	将要	称呼	.

如果你信任她，她就会打电话给你。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['westərn] [geɪt] , [luːk] ['heɪvərˌgæl] —

There	**is**	**the**	**western**	**gate**	**,**	**Luke**	**Havergal**	**—**
那里	是	这	西	门	,	卢克	哈弗格尔	—

卢克·哈弗格尔，那里有西门——

[luːk] ['heɪvərˌgæl] .

Luke	**Havergal**	**.**
卢克	哈弗格尔	.

卢克·哈弗格尔。

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl]

The	**House**	**on**	**the**	**Hill**
这	房子	在	这	爬坡道

山丘上的房子

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] [əˈweɪ] ,

They	**are**	**all**	**gone**	**away**	**,**
他们	是	全部	已消失	离开	,

他们都走了。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [stɪl] ,

The	**House**	**is**	**shut**	**and**	**still**	**,**
这	房子	是	关闭	和	仍然	,

议会大厦大门紧闭，一片寂静。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

There	**is**	**nothing**	**more**	**to**	**say**	**.**
那里	是	没有什么	更多的	到	说	.

没什么好说的了。

[θruː] ['broʊkən] [wɔːlz] [ænd; ənd] [greɪ]

Through	**broken**	**walls**	**and**	**gray**
通过	破碎的	墙壁	和	灰色的

透过破损的墙壁和灰色

[ðə; ði]['waɪndz] [bloʊ] [bliːk] [ænd; ənd] [ʃrɪl] :

The	**winds**	**blow**	**bleak**	**and**	**shrill**	**:**
这	风	吹	苍凉	和	尖锐	:

风声凄厉刺耳:

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] [əˈweɪ] .

They	**are**	**all**	**gone**	**away**	**.**
他们	是	全部	已消失	离开	.

他们都走了。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər][wʌn][tuː; tə] - [deɪ]

Nor	**is**	**there**	**one**	**to**	**-**	**day**
也不	是	那里	一	到	-	天

如今也没有这样的人。

[tuː; tə] [spiːk] [ðem; ðəm] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] :
To **speak** **them** **good** **or** **ill** **:**
到 说话 他们 好的 或者 患病的 :

无论对他们说好话还是坏话:

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
There **is** **nothing** **more** **to** **say** **.**
那里 是 没有什么 更多的 到 说 .

没什么好说的了。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wiː; wi] [streɪ]
Why **is** **it** **then** **we** **stray**
为什么 是 它 然后 我们 流浪

那么，我们为何会误入歧途呢?

[ə'raʊnd] [ðæt] ['sʌŋkən] [sɪl] ?
Around **that** **sunken** **sill** **?**
大约 那 凹陷 窗台 ?

在那条下沉的窗台周围?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] [ə'weɪ] ,
They **are** **all** **gone** **away** **,**
他们 是 全部 已消失 离开 ,

他们都走了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['fænsi] - [pleɪ]
And **our** **poor** **fancy** **-** **play**
和 我们的 贫穷的 想要 - 玩

而我们可怜的奇幻游戏

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz]['weɪstɪd] [skɪl] :
For **them** **is** **wasted** **skill** **:**
为了 他们 是 浪费 技能 :

对他们来说，这是浪费技能:

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
There **is** **nothing** **more** **to** **say** **.**
那里 是 没有什么 更多的 到 说 .

没什么好说的了。

[ðer; ðər][ɪz]['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪ'keɪ]
There **is** **ruin** **and** **decay**
那里 是 废墟 和 衰变

到处都是废墟和衰败。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] :
In **the** **House** **on** **the** **Hill** **:**
在 这 房子 在 这 爬坡道 :

山上的房子:

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] [ə'weɪ] ,
They **are** **all** **gone** **away** **,**
他们 是 全部 已消失 离开 ,

他们都走了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
There **is** **nothing** **more** **to** **say** **.**
那里 是 没有什么 更多的 到 说 .

没什么好说的了。

['ritʃəd] ['kɔˌriː]
Richard **Cory**
理查德 科里

理查德·科里

[wen'evər] ['ritʃəd] ['kɔˌri:] [went] [daʊn] [taʊn] ,
Whenever Richard Cory went down town ,
每当 理查德 科里 去 向下 镇 ,

每当理查德·科里去市中心的时候，

[wi:; wi] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] :
We people on the pavement looked at him :
我们 人们 在 这 路面 看起来 在 他 :

我们这些站在人行道上的人看着他：

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [frʌm; frəm] [soʊl] [tu:; tə] [kraʊn] ,
He was a gentleman from sole to crown ,
他 曾是 一个 绅士 从 唯一 到 王冠 ,

他从头到脚都是一位绅士。

[kli:n] ['feɪvərd] , [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəli] [slɪm] .
Clean favored , and imperially slim .
干净的 受青睐 , 和 帝国 苗条的 .

干净清爽，身材苗条。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['kwaɪətli] [ə'reɪd] ,
And he was always quietly arrayed ,
和 他 曾是 总是 悄悄 排列 ,

他总是静静地穿戴整齐。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['hju:mən] [wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] ;
And he was always human when he talked ;
和 他 曾是 总是 人类 什么时候 他 谈话 ;

而且他说话时总是很有人情味；

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] ['flʌtəd] ['pʌlsɪz] [wen] [hi:; hi] [sed] ,
But still he fluttered pulses when he said ,
但 仍然 他 飘动 脉冲 什么时候 他 说 ,

但他开口说话时，心跳依然加速。

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] ['glitəd] [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] .
" Good - morning , " and he glittered when he walked .
" 好的 - 早晨 , " 和 他 闪闪发光 什么时候 他 步行 .

"早上好，"他走路时闪闪发光。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , — [jes] , ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kɪŋ] , —
And he was rich , — yes , richer than a king , —
和 他 曾是 富有的 , — 是的 , 更富有 比 一个 国王 , —

而且他很富有，——是的，比国王还富有，——

[ænd; ənd] ['ædmərəbli] [sku:ld] [ɪn] ['evri] [greɪs] :
And admirably schooled in every grace :
和 令人钦佩地 受过教育 在 每一个 优雅 :

而且举止优雅，训练有素：

[ɪn] [faɪn] , [wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ]
In fine , we thought that he was everything
在 美好的 , 我们 想法 那 他 曾是 一切

总之，我们认为他就是一切。

[tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [wɪʃ] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
To make us wish that we were in his place .
到 制作 我们 希望 那 我们 是 在 他的 地方 .

让我们羡慕他的位置。

[soʊ] [ɑ:n] [wi:; wi] [wɜ:rkt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [laɪt] ,
So on we worked , and waited for the light ,
所以 在 我们 工作 , 和 等待 为了 这 光 ,

于是我们继续干活，等待天亮。

[ænd; ənd] [went] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði] [bred] ;

And	went	without	the	meat	,	and	cursed	the	bread	;
和	去	没有	这	肉	,	和	被诅咒的	这	面包	;

他们没吃肉，还咒骂面包；

[ænd; ənd] [ˈritʃəd] [ˈkɔˌriː] , [wʌn][kɑːm] [ˈsʌmər] [naɪt] ,

And	Richard	Cory	,	one	calm	summer	night	,
和	理查德	科里	,	一	冷静的	夏天	夜晚	,

理查德·科里，在一个平静的夏夜，

[went] [hoʊm][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .

Went	home	and	put	a	bullet	through	his	head	.
去	家	和	放	一个	子弹	通过	他的	头	.

回家后，他一枪爆了他的头。

[tuː] [ˈɒktɪvz]

Two	Octaves
二	八度音阶

两个八度

[aɪ]

I
我

我

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] [griːf] [ðæt] [stʌnz] [ænd; ənd] [ˌəuvəˈhwelmz]

Not	by	the	grief	that	stuns	and	overwhelms
不是	经过	这	悲伤	那	眩晕	和	压倒性

不是那种令人震惊和不知所措的悲痛

[ɔːl] [ˈaʊtwərd] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈviːld]

All	outward	recognition	of	revealed
全部	向外	认出	的	揭晓

所有外在的认知都已揭示

[ænd; ənd] [ˈraɪtʃəs] [ˌɑːmnɪˈprezns] [ɑːr; ər][ðə; ði] [deɪz]

And	righteous	omnipresence	are	the	days
和	正义	无处不在	是	这	天

正义无处不在的日子

[ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [əˈfraɪt] [ænd; ənd] [dɪˈziːzd] ,

Of	most	of	us	affrighted	and	diseased	,
的	最多	的	我们	惊恐	和	患病的	,

我们大多数人都感到恐惧和疾病缠身，

[bʌt; bət] [ˈræðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [snɑːlz] [ʌv; əv][laɪf]

But	rather	by	the	common	snarls	of	life
但	相当	经过	这	常见的	咆哮	的	生活

而是被生活中常见的种种困境所困扰。

[ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [test] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ˌjuː ˈes]

That	come	to	test	us	and	to	strengthen	us
那	来	到	测试	我们	和	到	加强	我们

他们来是为了考验我们，也是为了坚固我们。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈprentɪs] - [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌdɪskənˈtent] ,

In	this	the	prentice	-	age	of	discontent	,
在	这	这	学徒	-	年龄	的	不满	,

在这个充满不满的学徒时代，

[rɪˈbeljəsnəs] , [feɪnt] - [ˈhɑːrtɪdnəs] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

Rebelliousness	,	faint	-	heartedness	,	and	shame	.
叛逆	,	头晕的	-	真心	,	和	耻辱	.

叛逆、胆怯和羞耻。

[iː]
II
二

二

[wen] [θruː] [hɑːt] [fɑːg] [ðə; ði]['fʌldʒɪd] [sʌn] [lʊks] [daʊn]
When through hot fog the fulgid sun looks down
什么时候 通过 热的 多雾路段 这 明亮的 太阳 看起来 向下

当炽热的阳光透过浓雾向下照射

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['stægnənt] [ɜːrθ] [wer] ['lɪstləs] [men]
Upon a stagnant earth where listless men
之上 一个 停滞不前 地球 在哪里 蔫 男人

在一片死寂的土地上，生活着一群无精打采的人。

[lə'bɔːriəsli] ['dɔːd(ə)l] , [kɜːrs] , [ænd; ənd] [swet] ,
Laboriously dawdle , curse , and sweat ,
费力地 混日子 , 诅咒 , 和 汗 ,

费力地磨蹭、咒骂、流汗，

[dɪs'kwɑːlɪfaɪd] , [ʌn'sætɪsfaɪd] , [ɪ'nɜːrt] , —
Disqualified , unsatisfied , inert , —
取消资格 , 不满意 , 惰性 , —

不合格的，不满的，消极的，——

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [gɑːd][hɪm'self]
It seems to me somehow that God himself
它 似乎 到 我 不知何故 那 上帝 他自己

在我看来，上帝似乎就是

[skænz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kloʊz] [rɪ'proʊtʃ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
Scans with a close reproach what I have done ,
扫描 和 一个 关闭 责备 什么 我 有 完毕 ,

带着严厉的责备，扫描了我所做的一切，

[kaʊnts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'freɪzd] ['peɪʃ(ə)ns] [maɪ] [ə'rɪrz] ,
Counts with an unphrased patience my arrears ,
计数 和 一个 未加修饰的 耐心 我的 欠款 ,

他默默地耐心清点我的欠款，

[ænd; ənd] ['fæðəmz] [maɪ] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [θɔːts] .
And fathoms my unprofitable thoughts .
和 英寻 我的 无利可图 想法 .

洞悉我那些无益的想法。

['kælvəri]
Calvary
加略山

加略山

['frendləs] [ænd; ənd] [feɪnt] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːrtərd] [steps] [ænd; ənd] [sloʊ] ,
Friendless and faint , with martyred steps and slow ,
没有朋友 和 头晕的 , 和 殉道者 步骤 和 慢的 ,

孤苦伶仃，虚弱不堪，步履蹒跚，如同殉道者一般。

[feɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fleʃ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt] [friː] ,
Faint for the flesh , but for the spirit free ,
头晕的 为了 这 肉 , 但 为了 这 精神 自由的 ,

肉体虽衰弱，但灵魂自由。

[stʌŋ] [baɪ][ðə; ði][mɑːb] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,
Stung by the mob that came to see the show ,
被蜇了 经过 这 暴民 那 来了 到 看 这 展示 ,

被前来观看演出的暴徒们踹了一脚，

[ðə; ði]['mæstər] ['tɔɪld] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə]['kælvəri] ;

The	Master	toiled	along	to	Calvary	;
这	掌握	辛勤劳作	沿着	到	加略山	;

主一路跋涉，最终到达髑髅地；

[wiː; wi][dʒaɪbd][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [went] , [wɪð; wɪθ] ['haʊndɪʃ] [gliː] ,

We	gibed	him	,	as	he	went	,	with	houndish	glee	,
我们	嘲讽	他	,	作为	他	去	,	和	猎犬	高兴	,

他走后，我们带着猎犬般的快感嘲笑他。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [dɪmd] [aɪz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][dɪd][ˌoʊvər'floʊ] ;

Till	his	dimmed	eyes	for	us	did	overflow	;
直到	他的	调暗	眼睛	为了	我们	做过	溢出	;

直到他因我们而黯淡的双眼中充满了泪水；

[wiː; wi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz] - [hændz] [θraɪs] ['retʃɪdli] , —

We	cursed	his	vengeless	hands	thrice	wretchedly	,	—
我们	被诅咒的	他的	-	双手	三次	可悲地	,	—

我们三次可悲地诅咒他那双毫无复仇之手——

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

And	this	was	nineteen	hundred	years	ago	.
和	这	曾是	十九	百	年	前	.

那是1900年前的事了。

[bʌt; bət]['æftər] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ði] [ʃeɪm]

But	after	nineteen	hundred	years	the	shame
但	后	十九	百	年	这	耻辱

但一千九百年后，耻辱

[stɪl] [klɪŋz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [gʊd] [ðə; ði] [lɔːs]

Still	clings	,	and	we	have	not	made	good	the	loss
仍然	黏附	,	和	我们	有	不是	制成	好的	这	损失

伤痛依然萦绕心头，我们尚未弥补失去的一切。

[ðæt] ['aʊtreɪdʒd] [feɪθ] [hæz; həz] ['entərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

That	outraged	faith	has	entered	in	his	name	.
那	义愤填膺	信仰	有	进入	在	他的	姓名	.

那份义愤填膺的信仰已经融入了他的名中。

[ɑː] , [wen] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['lʌvz] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] !

Ah	,	when	shall	come	love's	courage	to	be	strong	!
啊	,	什么时候	将	来	爱的	勇气	到	是	强的	!

啊，爱情何时才能拥有坚强的勇气!

[tel] [ˌem 'iː] , [oʊ] [lɔːrd] — [tel] [ˌem 'iː] , [oʊ] [lɔːrd] , [haʊ] [lɔːŋ]

Tell	me	,	O	Lord	—	tell	me	,	O	Lord	,	how	long
告诉	我	,	哦	主	—	告诉	我	,	哦	主	,	如何	长的

主啊，请告诉我——主啊，请告诉我，还要多久?

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [kiːp] [kraɪst] ['raɪðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] !

Are	we	to	keep	Christ	writhing	on	the	cross	!
是	我们	到	保持	基督	扭动	在	这	叉	!

难道我们要让基督继续在十字架上受苦吗?

[dɪr] [frendz]

Dear	Friends
亲爱的	朋友们

亲爱的朋友们

[dɪr] [frendz] , [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː][nɑːt][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][duː] ,

Dear	friends	,	reproach	me	not	for	what	I	do	,
亲爱的	朋友们	,	责备	我	不是	为了	什么	我	做	,

亲爱的朋友们，请不要责备我所做的事。

[nɔːr]['kaʊns(ə)l][ˌem 'iː] , [nɔːr]['pɪti][ˌem 'iː] ; [nɔːr][seɪ]

Nor	counsel	me	,	nor	pity	me	;	nor	say
也不	法律顾问	我	，	也不	遗憾	我	；	也不	说

不要劝告我，不要怜悯我；不要说

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['werɪŋ] [hæf][maɪ][laɪf] [ə'weɪ]

That	I	am	wearing	half	my	life	away
那	我	是	穿着	一半	我的	生活	离开

我正在耗尽我半生的时光。

[fɔːr; fər]['bʌb(ə)l] - [wɜːrk][ðæt]['oʊnli][fuːlz] [pər'suː] .

For	bubble	-	work	that	only	fools	pursue	.
为了	气泡	-	工作	那	仅有的	傻瓜	追求	.

只有傻瓜才会去追求的泡沫经济。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['bʌblz] [biː; bi] [tuː] [smɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

And	if	my	bubbles	be	too	small	for	you	,
和	如果	我的	气泡	是	也	小的	为了	你	,

如果我吹出的泡泡对你来说太小了，

[bloʊ] [bɪgə(r)] [ðen] [jʊr; jər] [oʊn] : [ðə; ði] [geɪmz] [wiː; wi] [pleɪ]

Blow	bigger	then	your	own	:	the	games	we	play
吹	大	然后	你的	自己的	:	这	游戏	我们	玩

吹得比你想象的还要大：我们玩的游戏

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['frɪtəd] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,

To	fill	the	frittered	minutes	of	a	day	,
到	充满	这	油炸	分钟	的	一个	天	,

为了打发一天中那些零碎的时间，

[gʊd] ['glæsɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['spɪrɪt] [θruː] .

Good	glasses	are	to	read	the	spirit	through	.
好的	眼镜	是	到	读	这	精神	通过	.

好的眼镜能让人读懂灵魂。

[ænd; ənd]['huːsəu] [riːdz] [meɪ] [get][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ʃruːd] [skɪl] ;

And	whoso	reads	may	get	him	some	shrewd	skill	;
和	谁	阅读	可能	得到	他	一些	精明	技能	;

读书的人或许能获得一些精明的技能；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

夜之子(Children of the Night)

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] [skɔ:rn] [rɪ'zaɪn] ,
And **some** **unprofitable** **scorn** **resign** **,**
和 一些 无利可图 轻蔑 辞职 ,

而一些无利可图的人则蔑视辞职，

[tu:; tə] [preɪz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [di'plɔ:z] ;
To **praise** **the** **very** **thing** **that** **he** **deplores** **;**
到 称赞 这 非常 事物 那 他 痛惜 ;

赞美他所憎恶的事物；

[soʊ] , [frendz] ([dɪr] [frendz]) , [rɪ'membər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
So **,** **friends** **(** **dear** **friends** **)** **,** **remember** **,** **if** **you** **will** **,**
所以 , 朋友们 (亲爱的 朋友们) , 记住 , 如果 你 将要 ,

所以，朋友们（亲爱的朋友们），请记住，如果你们愿意的话，

[ðə; ði] [ʃeɪm] [aɪ][wɪn][fɔ:r; fər] ['sɪŋɪŋ] [ɪz][ɔ:l][maɪn] ,
The **shame** **I** **win** **for** **singing** **is** **all** **mine** **,**
这 耻辱 我 赢 为了 歌唱 是 全部 矿 ,

我因唱歌而遭受的耻辱，全都由我自己承担。

[ðə; ði][goʊld][aɪ] [mɪs] [fɔ:r; fər] ['dri:miŋ] [ɪz][ɔ:l] [jɔ:rz] .
The **gold** **I** **miss** **for** **dreaming** **is** **all** **yours** **.**
这 金子 我 错过 为了 做梦 是 全部 你的 .

我因梦想而失去的黄金，都属于你。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm]
The **Story** **of** **the** **Ashes** **and** **the** **Flame**
这 故事 的 这 灰烬 和 这 火焰

灰烬与火焰的故事

[noʊ] ['mætər] [waɪ] , [nɔ:r] [wens] , [nɔ:r] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ,
No **matter** **why** **,** **nor** **whence** **,** **nor** **when** **she** **came** **,**
不 事情 为什么 , 也不 何处 , 也不 什么时候 她 来了 ,

无论她为何而来，无论她从何而来，无论她何时而来，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [pleɪs] .
There **was** **her** **place** **.**
那里 曾是 她 地方 .

那是她的住处。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [men] [sed] ,
No **matter** **what** **men** **said** **,**
不 事情 什么 男人 说 ,

不管男人们怎么说，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ; ['lɪvɪŋ] [ɔ:r] [ded] ,
No **matter** **what** **she** **was** **;** **living** **or** **dead** **,**
不 事情 什么 她 曾是 ; 活的 或者 死的 ,

无论她是生是死，

['feɪθf(ə)l] [ɔ:r][nɑ:t] , [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
Faithful **or** **not** **,** **he** **loved** **her** **all** **the** **same** **.**
忠实 或者 不是 , 他 喜爱 她 全部 这 相同的 .

不管她是否忠诚，他都一样爱她。

[ðə; ðiː]['stɔːri][wʌz; wəz][æz; əz][oʊld][æz; əz]['hjuːmən] [ʃeɪm] ,

The	story	was	as	old	as	human	shame	,
这	故事	曾是	作为	老的	作为	人类	耻辱	,

这个故事和人类的耻辱一样古老。

[bʌt; bət]['evər] [sɪns] [ðæt] ['loʊnli] [naɪt] [ʃiː; ʃi][fled] ,

But	ever	since	that	lonely	night	she	fled	,
但	曾经	自从	那	孤独	夜晚	她	逃亡	,

但自从那个孤独的夜晚她逃离之后，

[wɪð; wɪθ] [bʊks] [tuː; tə][blaɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [riːd]

With	books	to	blind	him	,	he	had	only	read
和	图书	到	瞎的	他	,	他	有	仅有的	读

他被书本蒙蔽了双眼，只读过书。

[ðə; ðiː]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['æʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [fleɪm] .

The	story	of	the	ashes	and	the	flame	.
这	故事	的	这	灰烬	和	这	火焰	.

灰烬与火焰的故事。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] ['prɪti] [suːn]

There	she	was	always	coming	pretty	soon
那里	她	曾是	总是	未来	漂亮的	很快

她总是很快就到。

[tuː; tə] [fuːl] [hɪm; ɪm] [bæk] , [wɪð; wɪθ] ['penɪtənt] [skerd] [aɪz]

To	fool	him	back	,	with	penitent	scared	eyes
到	傻子	他	后退	,	和	忏悔者	害怕的	眼睛

为了反过来骗过他，他装出一副忏悔而恐惧的模样。

[ðæt] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ðiː] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [muːn]

That	had	in	them	the	laughter	of	the	moon
那	有	在	他们	这	笑声	的	这	月亮

那笑声里带着月亮的笑声。

[fɔːr; fər]['bæfəld] ['lʌvəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] —

For	baffled	lovers	,	and	to	make	him	think	—
为了	困惑	恋人	,	和	到	制作	他	思考	—

献给困惑的恋人们，让他思考——

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪŋk] —

Before	she	gave	him	time	enough	to	wink	—
前	她	给予	他	时间	足够的	到	眨眼	—

在她还没来得及让他眨眼之前——

[sɪnz] ['kɪsɪz] [wɜːr; wər][ðə; ðiː] [kiːz] [tuː; tə]['pærədaɪs] .

Sin's	kisses	were	the	keys	to	Paradise	.
罪的	吻	是	这	钥匙	到	天堂	.

辛的吻是通往天堂的钥匙。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['poʊəmz][baɪ] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld]

For	Some	Poems	by	Matthew	Arnold
为了	一些	诗歌	经过	马修	阿诺德

马修·阿诺德的一些诗

['swiːpɪŋ] [ðə; ðiː] ['kɔrdz] [ʌv; əv] ['heləs] [wɪð; wɪθ][fɜːrm][hænd] ,

Sweeping	the	chords	of	Hellas	with	firm	hand	,
扫荡	这	和弦	的	希腊	和	公司	手	,

用坚定的手扫过希腊的和弦，

[hiː; hi] [weiks] [lɔːst] ['ekoʊz] [frʌm; frəm] ['sɔŋz] ['klæsɪk] [ʃɔːr] ,

He	wakes	lost	echoes	from	song's	classic	shore	,
他	醒来	丢失的	回声	从	歌曲的	经典的	支撑	,

他唤醒了歌曲经典海岸边失落的回声，

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ðer; ðər]['krɪst(ə)l]['keɪd(ə)ns] [bæk] [wʌns] [mɔːr]
And **brings** **their** **crystal** **cadence** **back** **once** **more**
和 带来 他们的 水晶 节奏 后退 一次 更多的

并再次带回了他们水晶般清澈的节奏

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd]
To **touch** **the** **clouds** **and** **sorrows** **of** **a** **land**
到 触碰 这 云 和 悲伤 的 一个 土地

去触摸一片土地的云与悲伤

[wer] ['gɑːdz] [truːθ] , [kræmpt] [ænd; ənd] ['fetəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd]
Where **God's** **truth** **,** **cramped** **and** **fettered** **with** **a** **band**
在哪里 神的 真相 , 狭窄 和 束缚 和 一个 乐队

上帝的真理，被束缚和限制在一条枷锁之中

[ʌv; əv]['aɪərn] [kriːdz] , [hiː; hi] [tʃɪrz] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [lɔːr]
Of **iron** **creeds** **,** **he** **cheers** **with** **golden** **lore**
的 铁 信条 , 他 干杯 和 金的 知识

他以黄金般的智慧，为钢铁般的信条欢呼。

[ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ðæt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]
Of **heroes** **and** **the** **men** **that** **long** **before**
的 英雄 和 这 男人 那 长的 前

英雄们和那些很久以前的人

[rɔːt] [ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv]['eɪdʒɪz] [jet] [ˌʌn'skænd] .
Wrought **the** **romance** **of** **ages** **yet** **unscanned** **.**
锻 这 浪漫 的 年龄 然而 未扫描 .

谱写了一段尚未被世人知晓的浪漫往事。

[stɪl] [dʌz] [ə; eɪ][kraɪ] [θruː] [sæd][væl'hælə][goʊ]
Still **does** **a** **cry** **through** **sad** **Valhalla** **go**
仍然 做 一个 哭 通过 伤心 瓦尔哈拉 去

依然会哭泣着穿过悲伤的瓦尔哈拉

[fɔːr; fər]['bɔːldər] , [pɪrst] [wɪð; wɪθ] [lɑːks] [ʌn'hæpi] [spreɪ] —
For **Balder** **,** **pierced** **with** **Lok's** **unhappy** **spray** **—**
为了 巴尔德 , 穿孔 和 洛克的 不开心 喷 —

对于巴尔德来说，被洛克不快的喷溅所刺穿——

[fɔːr; fər]['bɔːldər] , [ɔːl][bʌt; bət] [sperd] [baɪ] - [tʃɑːrmz] ;
For **Balder** **,** **all** **but** **spared** **by** **Frea's** **charms** **;**
为了 巴尔德 , 全部 但 幸存 经过 - 魅力 ;

巴尔德几乎完全被弗蕾雅的魅力所折服；

[ænd; ənd] [stɪl] [dʌz] ['ɑːrts] [ɪm'pɪriəl] ['vɪstə] [ʃoʊ] ,
And **still** **does** **art's** **imperial** **vista** **show** **,**
和 仍然 做 艺术的 帝国 景色 展示 ,

艺术的帝国视野依然展现着这一点。

[ɑːn][ðə; ði] [hʌʃt] [sændz][ʌv; əv]['ɑːksəs] , [fɑːr] [ə'weɪ] ,
On **the** **hushed** **sands** **of** **Oxus** **,** **far** **away** **,**
在 这 静静地 沙子 的 奥克苏斯 , 远的 离开 ,

在遥远的阿姆河寂静的沙滩上，

[jʌŋ] ['soʊræb] ['daɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] .
Young **Sohrab** **dying** **in** **his** **father's** **arms** **.**
年轻的 索拉布 垂死 在 他的 父亲的 武器 .

幼小的索拉布死在了父亲的怀里。

[ˌæmə'rɪlɪs]
Amaryllis
孤挺花

孤挺花

[wʌns] , [wen] [aɪ] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'loʊn] ,
Once , when I wandered in the woods alone ,
一次 , 什么时候 我 漫步 在 这 树林 独自的 ,

有一次，我独自在树林里漫步，

[æn; ən][oʊld][mæn] ['tɔtəd] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [sed] ,
An old man tottered up to me and said ,
一个 老的 男人 摇摇晃晃 向上 到 我 和 说 ,

一位老人蹒跚地走到我面前说：

" [kʌm] , [frend] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [greɪv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd]
" Come , friend , and see the grave that I have made
" 来 , 朋友 , 和 看 这 严重 那 我 有 制成

来吧，朋友，看看我挖的坟墓。

[fɔ:r; fər] [ˌæmə'rɪlɪs] . " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][toʊn]
For Amaryllis . " There was in the tone
为了 孤挺花 . " 那里 曾是 在 这 语气

“为了孤挺花。”语气中带着一丝意味。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [sʌtʃ] ['kweɪvər][ænd; ənd] [sʌtʃ] [moʊn]
Of his complaint such quaver and such moan
的 他的 抱怨 这样的 颤声 和 这样的 呻吟

他的抱怨如此颤抖，如此呻吟

[ðæt] [aɪ] [tʊk] ['pɪti] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əu'beid] ,
That I took pity on him and obeyed ,
那 我 采取 遗憾 在 他 和 服从 ,

我怜悯他，便遵从了他。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [wer] [hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd][leɪd]
And long stood looking where his hands had laid
和 长的 站立 寻找 在哪里 他的 双手 有 铺设

他久久地站在那里，望着自己双手曾经落下的地方。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['wʊmən] , [ʃrʌŋk] [tu:; tə][skɪn][ænd; ənd][boʊn] .
An ancient woman , shrunk to skin and bone .
一个 古老的 女士 , 缩小 到 皮肤 和 骨 .

一位古代女性，瘦得只剩皮包骨。

[fɑ:r][aʊt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr]
Far out beyond the forest I could hear
远的 出去 超过 这 森林 我 可以 听到

在森林深处，我能听到

[ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] [laʊd] ['prɑ:gres] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊld]
The calling of loud progress , and the bold
这 呼叫 的 大声 进步 , 和 这 大胆的

大声疾呼进步，以及大胆的

[ɪn'ses(ə)nt] [skri:m] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] ['rɪŋɪŋ] [klɪr] ;
Incessant scream of commerce ringing clear ;
不停歇 尖叫 的 商业 铃声 清除 ;

商业的喧嚣声不绝于耳；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['trʌmpits] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wɜ:r; wər][glæd] ,
But though the trumpets of the world were glad ,
但 尽管 这 小号 的 这 世界 是 高兴的 ,

尽管全世界的号角都欢呼雀跃，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] ['loʊnli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:][sæd]
It made me lonely and it made me sad
它 制成 我 孤独 和 它 制成 我 伤心

它让我感到孤独和悲伤。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌæmə'rɪlɪs] [hæd; həd] [groʊn] [oʊld] .

To	think	that	Amaryllis	had	grown	old	.
到	思考	那	孤挺花	有	生长	老的	.

想到阿玛丽莉丝已经老了，真是令人感慨。

['kɒzmɒs]

Kosmos
科斯莫斯

科斯莫斯

[ɑː] , — ['ʃudəriŋ] [men] [ðæt] ['fɔːltər][ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [soʊ]

Ah	,	—	shuddering	men	that	falter	and	shrink	so
啊	,	一	颤抖	男人	那	犹豫不决	和	收缩	所以

啊，——那些颤抖着、畏缩不前的男人们

[tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [deθ] , — [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,

To	look	on	death	,	—	what	were	the	days	we	live	,
到	看	在	死亡	,	一	什么	是	这	天	我们	居住	,

直面死亡——我们曾度过的那些日子究竟是怎样的?

[wer] [laɪf][ɪz][hæf][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [fər'gɪv] ,

Where	life	is	half	a	struggle	to	forgive	,
在哪里	生活	是	一半	一个	斗争	到	原谅	,

人生一半的挣扎在于宽恕，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [faindz][juː 'es] [wen] [wiː; wi][goʊ] ?

But	for	the	love	that	finds	us	when	we	go	?
但	为了	这	爱	那	发现	我们	什么时候	我们	去	?

但是为了我们离去时依然存在的那份爱吗?

[ɪz][gɑːd][ə; eɪ]['dʒestər] ?

Is	God	a	jester	?
是	上帝	一个	小丑	?

上帝是小丑吗?

[dʌz] [hiː; hi] [læf] [ænd; ənd] [θroʊ]

Does	he	laugh	and	throw
做	他	笑	和	扔

他会笑着扔东西吗?

[pʊr] ['brændɪd] [retʃiz] [hɪr] [tuː; tə] [swet] [ænd; ənd] [straɪv]

Poor	branded	wretches	here	to	sweat	and	strive
贫穷的	品牌	可怜虫	这里	到	汗	和	努力

这里是可怜的、被贴上标签的苦命人，他们在这里挥汗如雨、苦苦挣扎。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [veɪg] [end] [ðæt] ['nevər][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] ?

For	some	vague	end	that	never	shall	arrive	?
为了	一些	模糊的	结尾	那	绝不	将	到达	?

为了某个永远不会到来的模糊终点?

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][nɑːt] [jet] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ?

And	is	He	not	yet	weary	of	the	show	?
和	是	他	不是	然而	厌倦	的	这	展示	?

难道祂还没有厌倦这场表演吗?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][jiː; ji] ['mɪljənz] [ðæt] [hæv; həv] [plænd] ,

Think	of	it	,	all	ye	millions	that	have	planned	,
思考	的	它	,	全部	是的	百万	那	有	计划	,

想想看，所有那些制定计划的千百万人，

[ænd; ənd]['oʊnli] [plænd] , [ðə; ði][lɑːr'dʒes][ʌv; əv][hɑːrd] [juːθ] !

And	only	planned	,	the	largess	of	hard	youth	!
和	仅有的	计划	,	这	慷慨	的	难的	青年	!

而这一切，都只是精心策划，是青春的慷慨馈赠!

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːl][jiː; ji] ['bɪldərz] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

Think	**of**	**it**	**,**	**all**	**ye**	**builders**	**on**	**the**	**sand**	**,**
思考	的	它	,	全部	是的	建筑商	在	这	沙	,

想想吧，所有在沙滩上建造的人们，

[huːz] [wɜːrks][ɑːr; ər] [daʊn] !

Whose	**works**	**are**	**down**	**!**
谁	作品	是	向下	!

谁的作品被下架了!

— [ɪz] [lʌv] [soʊ][smɔːl] , [fər'suːθ] ?

—	**Is**	**love**	**so**	**small**	**,**	**forsooth**	**?**
—	是	爱	所以	小的	,	真的	?

难道爱真的如此渺小吗?

[biː; bi] [breɪv] !

Be	**brave**	**!**
是	勇敢的	!

勇敢一点!

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd]

To	**-**	**morrow**	**you**	**will**	**understand**
到	-	明天	你	将要	理解

明天你就会明白

[ðə; ði] [daʊt] , [ðə; ði][peɪn] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] !

The	**doubt**	**,**	**the**	**pain**	**,**	**the**	**triumph**	**,**	**and**	**the**	**Truth**	**!**
这	怀疑	,	这	疼痛	,	这	胜利	,	和	这	真相	!

怀疑、痛苦、胜利和真相!

['zəulə]

Zola
佐拉

佐拉

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [tʃɑːrt]

Because	**he**	**puts**	**the**	**compromising**	**chart**
因为	他	放置	这	妥协	图表

因为他把妥协图表放了进去。

[ʌv; əv] [hel] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd] ;

Of	**hell**	**before**	**your**	**eyes**	**,**	**you**	**are**	**afraid**	**;**
的	地狱	前	你的	眼睛	,	你	是	害怕的	;

眼前是地狱，你感到恐惧;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kaʊnts] [ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd]

Because	**he**	**counts**	**the**	**price**	**that**	**you**	**have**	**paid**
因为	他	计数	这	价格	那	你	有	有薪酬的

因为他会计算你所付出的代价。

[fɔːr; fər] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd] [kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] ,

For	**innocence**	**,**	**and**	**counts**	**it**	**from**	**the**	**start**	**,**
为了	无辜	,	和	计数	它	从	这	开始	,

为了无辜，从一开始就将其视为无辜。

[juː; jʊ] [loʊð] [hɪm; ɪm] .

You	**loathe**	**him**	**.**
你	厌恶	他	.

你厌恶他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt]

But	**he**	**sees**	**the**	**human**	**heart**
但	他	看到	这	人类	心

但他看透了人心。

[ʌv; əv][gɑːd] ['miːnwaɪl] , [ænd; ənd][ɪn]['gɑːdz][hænd][hæz; həz] [weid]

Of	God	meanwhile	,	and	in	God's	hand	has	weighed
的	上帝	同时	,	和	在	神的	手	有	称重

与此同时，一切都掌握在上帝手中，上帝手中已权衡一切。

[jʊr; jər] ['skwiːmɪʃ] [ænd; ənd] [ɪ'mæskjuleɪt] [kruː'seɪd]

Your	squeamish	and	emasculate	crusade
你的	胆小的	和	阉割	运动

你那矫揉造作、丧失男子气概的十字军东征

[ə'genst] [ðə; ðɪ][grɪm] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

Against	the	grim	dominion	of	his	art	.
反对	这	严峻	统治权	的	他的	艺术	.

对抗他艺术的残酷统治。

['nevər] [ʌn'tɪl][wiː; wi] ['kɑːŋkər] [ðə; ðɪ] [ʌn'kuːθ]

Never	until	we	conquer	the	uncouth
绝不	直到	我们	征服	这	粗野

直到我们征服粗鲁无礼者为止

[kə'naɪvɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃeɪmd] [ɪn'dɪfrəns]

Connivings	of	our	shamed	indifference
阴谋诡计	的	我们的	羞愧	漠不关心

我们可耻的冷漠所引发的阴谋

([wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['krɪstʃən] [feɪθ] !) [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][skæn]

(	We	call	it	Christian	faith	!	)	are	we	to	scan
(	我们	称呼	它	基督教	信仰	!	)	是	我们	到	扫描

（我们称之为基督教信仰！）我们要扫描吗?

[ðə; ðɪ] ['rækt] [ænd; ənd] [ʃriːk] ['hɪdiəsnəs] [ʌv; əv] [truːθ]

The	racked	and	shrieking	hideousness	of	Truth
这	架子	和	尖叫	丑陋	的	真相

真理那令人痛苦、凄厉的丑陋

[tuː; tə][faɪnd] , [ɪn] [heɪts] [pə'luːtɪd] [self] - [dɪ'fens]

To	find	,	in	hate's	polluted	self	-	defence
到	寻找	,	在	仇恨	受污染的	自己	-	防御

在仇恨被污染的自卫中寻找

[θrɑːbɪŋ] , [ðə; ðɪ] [pʌls] , [ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] .

Throbbing	,	the	pulse	,	the	divine	heart	of	man	.
悸动	,	这	脉冲	,	这	神圣的	心	的	男人	.

脉搏跳动，那是人类神圣的心脏。

[ðə; ðɪ] ['pɪti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [liːvz]

The	Pity	of	the	Leaves
这	遗憾	的	这	树叶

落叶的怜悯

['vendʒf(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][koʊld][noʊ'vembər] [mʊəz] ,

Vengeful	across	the	cold	November	moors	,
复仇的	穿过	这	寒冷的	十一月	沼泽地	,

复仇的怒火笼罩着十一月寒冷的荒原，

[laʊd] [wɪð; wɪθ][æn'sestrəl] [ʃeɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ðɪ] [bliːk]

Loud	with	ancestral	shame	there	came	the	bleak
大声	和	祖先的	耻辱	那里	来了	这	苍凉

伴随着祖先的耻辱，凄凉的

[sæd] [wɪnd] [ðæt] [ʃriːkt] , [ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] ,

Sad	wind	that	shrieked	,	and	answered	with	a	shriek	,
伤心	风	那	尖叫	,	和	回答	和	一个	尖叫	,

悲伤的风，发出尖锐的鸣叫，也以尖锐的鸣叫回应。

[ri'və:bərənt] [θru:] ['loʊnli] ['kɒrɪdɔ:z] .
Reverberant through lonely corridors .
回响 通过 孤独 走廊 .

在寂静的走廊里回荡。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] , [pər'fɔ:rs] ,
The old man heard it ; and he heard , perforce ,
这 老的 男人 听到 它 ; 和 他 听到 , 强制 ,

老人听到了；他不得不听见，

[wɜ:rdz] [aʊt] [ʌv; əv][lɪps] [ðæt] [wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [spi:k] —
Words out of lips that were no more to speak —
字 出去 的 嘴唇 那 是 不 更多的 到 说话 —

从已无法说话的嘴唇间吐出的话语——

[wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [tʃi:k]
Words of the past that shook the old man's cheek
字 的 这 过去的 那 摇晃 这 老的 男人的 脸颊

往事的话语令老人脸颊颤抖。

[laɪk] [ded] , [rɪ'membər] ['futsteps] [ɑ:n][oʊld] [flɔ:rz] .
Like dead , remembered footsteps on old floors .
喜欢 死的 , 记得 脚步声 在 老的 楼层 .

如同死者在老旧地板上留下的、令人怀念的脚步声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [li:vz] [ðæt] [pleɪgd] [hɪm; ɪm][soʊ] !
And then there were the leaves that plagued him so !
和 然后 那里 是 这 树叶 那 饱受困扰 他 所以 !

还有那些让他苦不堪言的落叶！

[ðə; ði] [braʊn] , [θɪn] [li:vz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] [ˌaʊt'saɪd]
The brown , thin leaves that on the stones outside
这 棕色的 , 薄的 树叶 那 在 这 石头 外部

外面石头上的褐色薄叶

[skɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fri:zɪŋ] ['wɪspər] .
Skipped with a freezing whisper .
跳过 和 一个 冷冻 耳语 .

带着冰冷的低语跳过。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
Now and then
现在 和 然后

偶尔

[ðeɪ] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] — [dʒʌst][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ]
They stopped , and stayed there — just to let him know
他们 停止 , 和 入住 那里 — 只是 到 让 他 知道

他们停了下来，待在那里——只是为了让他知道

[haʊ] [ded] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn][kraɪd] ,
How dead they were ; but if the old man cried ,
如何 死的 他们 是 ; 但 如果 这 老的 男人 哭 ,

他们死得多么惨啊；但如果老人哭了，

[ðeɪ] ['flʌtəd] [ɔ:f] [laɪk] ['wɪðərd] [soʊlz] [ʌv; əv][men] .
They fluttered off like withered souls of men .
他们 飘动 离开 喜欢 干枯 灵魂 的 男人 .

它们像枯萎的灵魂一样飘走了。

['erən; 'ærən][stɑ:rk]
Aaron Stark
亚伦 斯塔克

亚伦·斯塔克

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ə; eɪ] ['miːgər] [mæn][wʌz; wəz]['erən; 'ærən][stɑːrk] , —

Withal	a	meagre	man	was	Aaron	Stark	,	—
此外	一个	微薄	男人	曾是	亚伦	斯塔克	,	—

然而，亚伦·斯塔克却是一个穷苦的人，——

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] , [ʃruːd] , ['ʃrɪvld] , [ænd; ənd][mə'roʊs] .

Cursed	and	unkempt	,	shrewd	,	shrivelled	,	and	morose	.
被诅咒的	和	蓬头垢面	,	精明	,	干瘪	,	和	忧郁	.

邋遢不堪，精明干瘪，愁眉苦脸。

[ə; eɪ]['maɪzər][wʌz; wəz][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maɪzərz][noʊz] ,

A	miser	was	he	,	with	a	miser's	nose	,
一个	吝啬鬼	曾是	他	,	和	一个	守财奴的	鼻子	,

他是个守财奴，连鼻子都像个守财奴。

[ænd; ənd] [aɪz] [laɪk]['lɪt(ə)l]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

And	eyes	like	little	dollars	in	the	dark	.
和	眼睛	喜欢	小的	美元	在	这	黑暗的	.

眼睛像黑暗中的小美元。

[hɪz; ɪz] [θɪn] , [pɪntʃt] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][mɑːrk] ;

His	thin	,	pinched	mouth	was	nothing	but	a	mark	;
他的	薄的	,	捏	嘴	曾是	没有什么	但	一个	标记	;

他那瘦削、凹陷的嘴唇只不过是一个印记；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər] [keɪm] [laɪk] ['sʌlən] [bloʊz]

And	when	he	spoke	there	came	like	sullen	blows
和	什么时候	他	辐	那里	来了	喜欢	忧郁	打击

他一开口，就如同沉重的打击接踵而至。

[θruː] ['skætərd] [fæŋz] [ə; eɪ] [fjuː] [snaːrld] [wɜːrdz][ænd; ənd][kloʊz] ,

Through	scattered	fangs	a	few	snarled	words	and	close	,
通过	疏散	獠牙	一个	很少	纠缠	字	和	关闭	,

透过稀疏的獠牙，传来几声嘶哑的低语，然后，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][kɜːr][wɜːr; wər] ['tʃeri] [ʌv; əv][ɪts][bɑːrk] .

As	if	a	cur	were	chary	of	its	bark	.
作为	如果	一个	库尔	是	谨慎	的	它是	吠	.

就好像一条狗对自己的树皮很谨慎一样。

[glæd][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd] [rɪ'naʊn] ,

Glad	for	the	murmur	of	his	hard	renown	,
高兴的	为了	这	低语	的	他的	难的	名声	,

很高兴听到人们低声议论他艰苦奋斗的名声。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [hiː; hi] ['ʃæmbəld] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , —

Year	after	year	he	shambled	through	the	town	,	—
年	后	年	他	混乱	通过	这	镇	,	—

他年复一年地蹒跚穿过小镇——

[ə; eɪ] ['lʌvləs] ['eksaɪl] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑːf] ;

A	loveless	exile	moving	with	a	staff	;
一个	无爱	流亡	移动	和	一个	职员	;

一个没有爱情的流亡者，拄着拐杖四处游荡；

[ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][ðer; ðər] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrz]

And	oftentimes	there	crept	into	his	ears
和	经常	那里	悄悄地爬	进入	他的	耳朵

而且，很多时候，这些声音会悄悄钻进他的耳朵里。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['eɪliən] ['pɪti] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [terz] , —

A	sound	of	alien	pity	,	touched	with	tears	,	—
一个	声音	的	外星人	遗憾	,	感动	和	眼泪	,	—

带着异乡人的怜悯，夹杂着泪水——

[ænd; ənd] [ðen] ([ænd; ənd]['oʊnli] [ðen]) [dɪd]['erən; 'ærən] [læf] .

And	then	(	and	only	then	)	did	Aaron	laugh	.
和	然后	(	和	仅有的	然后	)	做过	亚伦	笑	.

直到那时，亚伦才笑了。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn]

The	Garden
这	花园

花园

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fenslis] ['gɑ:rdn] [ˌoʊvər'groʊn]

There	is	a	fenceless	garden	overgrown
那里	是	一个	无围栏	花园	长得太茂盛了

有一个没有围栏、杂草丛生的花园。

[wɪð; wɪθ] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [li:vz] ;

With	buds	and	blossoms	and	all	sorts	of	leaves	;
和	花蕾	和	花朵	和	全部	排序	的	树叶	;

带着花苞、花朵和各种各样的叶子；

[ænd; ənd][wʌns] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊziz][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:vz] ,

And	once	,	among	the	roses	and	the	sheaves	,
和	一次	,	之中	这	玫瑰	和	这	捆	,

有一次，在玫瑰和麦穗之间，

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ðer; ðər][ə'loʊn] .

The	Gardener	and	I	were	there	alone	.
这	园丁	和	我	是	那里	独自的	.

当时只有我和园丁在那里。

[hi:; hi] [led] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [plɑ:t] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [θroʊn]

He	led	me	to	the	plot	where	I	had	thrown
他	引领	我	到	这	阴谋	在哪里	我	有	抛掷

他带我来到我扔东西的那块地。

[ðə; ði] ['fenl] [ʌv; əv] [maɪ] [deɪz] [ɑ:n] ['weɪstɪd] [graʊnd] ,

The	fennel	of	my	days	on	wasted	ground	,
这	茴香	的	我的	天	在	浪费	地面	,

我在荒芜之地度过的日子里的茴香，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['raɪət] [ʌv; əv] [sæd] [wi:dz] [aɪ] [faʊnd]

And	in	that	riot	of	sad	weeds	I	found
和	在	那	暴动	的	伤心	杂草	我	成立

在那片荒芜的杂草丛中，我发现

[ðə; ði] ['fru:tidʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] [oʊn] .

The	fruitage	of	a	life	that	was	my	own	.
这	果实	的	一个	生活	那	曾是	我的	自己的	.

这是我自主生活的成果。

[maɪ] [laɪf] !

My	life	!
我的	生活	!

我的人生!

[ɑ:] , [jes] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [maɪ] [laɪf] , [ɪn'di:d] !

Ah	,	yes	,	there	was	my	life	,	indeed	!
啊	,	是的	,	那里	曾是	我的	生活	,	的确	!

啊，是的，那的确就是我的人生!

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ˌhju:mən'kaɪnd] ;

And	there	were	all	the	lives	of	humankind	;
和	那里	是	全部	这	生活	的	人类	;

那里有全人类的生命；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːd] ,
And they were like a book that I could read ,
和 他们 是 喜欢 一个 书 那 我 可以 读 ,

它们就像一本书，我可以阅读。

[huːz] ['evri] [liːf] , [mɪ'rækjələsli] [saɪnd] ,
Whose every leaf , miraculously signed ,
谁 每一个 叶子 , 奇迹般地 签名 ,

每一片叶子，都奇迹般地签有名字，

['aʊt'roʊld] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [θɔːts] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [siːd] ,
Outrolled itself from Thought's eternal seed ,
展开 本身 从 想法 永恒 种子 ,

它从思想的永恒种子中涌现而出，

[lʌv] - ['ruːtɪd] [ɪn] ['gɑːdz] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .
Love - rooted in God's garden of the mind .
爱 - 根 在 神的 花园 的 这 头脑 .

爱——根植于上帝心灵的花园。

[klɪf] -
Cliff Klingenhagen
悬崖 -

克利夫·克林根哈根

[klɪf] - [hæd; həd] [ˌem 'iː] [ɪn] [tuː; tə] [daɪn]
Cliff Klingenhagen had me in to dine
悬崖 - 有 我 在 到 用餐

克里夫·克林根哈根邀请我去他家吃饭

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌn] [deɪ] ; [ænd; ənd] ['æftər] [suːp] [ænd; ənd] [miːt] ,
With him one day ; and after soup and meat ,
和 他 一 天 ; 和 后 汤 和 肉 ,

有一天和他在一起；喝了汤、吃了肉之后，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [iːt] ,
And all the other things there were to eat ,
和 全部 这 其他 事物 那里 是 到 吃 ,

还有其他所有可以吃的东西，

[klɪf] [tʊk] [tuː] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [fɪld] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [waɪn]
Cliff took two glasses and filled one with wine
悬崖 采取 二 眼镜 和 已填 一 和 葡萄酒

克里夫拿了两个杯子，往其中一个杯子里倒满了酒。

[ænd; ənd] [wʌn] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrmwʊd] .
And one with wormwood .
和 一 和 蒿 .

还有一种加了苦艾。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn]
Then , without a sign
然后 , 没有 一个 符号

然后，没有任何迹象表明

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tʃuːz] [æt; ət] [ɔːl] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [drɑːft]
For me to choose at all , he took the draught
为了 我 到 选择 在 全部 , 他 采取 这 草稿

他让我自己选择，然后喝了那杯酒。

[ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['laɪtli] [kwɔft]
Of bitterness himself , and lightly quaffed
的 苦味 他自己 , 和 轻轻 畅饮

他自己就充满了苦涩，并且轻轻地啜饮着

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [wʌz; wəz] [maɪn] .

It	off	,	and	said	the	other	one	was	mine	.
它	离开	,	和	说	这	其他	一	曾是	矿	.

它关掉后，说另一个是我的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [hiː; hi] [ment]

And	when	I	asked	him	what	the	deuce	he	meant
和	什么时候	我	问	他	什么	这	二	他	意思是

当我问他到底是什么意思时，他是什么意思

[baɪ] ['duːɪŋ] [ðæt] , [hiː; hi] ['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː]

By	doing	that	,	he	only	looked	at	me
经过	正在做	那	,	他	仅有的	看起来	在	我

他那样做的时候，目光就只落在了我身上。

[ænd; ənd] [grɪnd] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

And	grinned	,	and	said	it	was	a	way	of	his	.
和	咧嘴一笑	,	和	说	它	曾是	一个	方式	的	他的	.

他咧嘴一笑，说这是他的风格。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['feloʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [spent]

And	though	I	know	the	fellow	,	I	have	spent
和	尽管	我	知道	这	同伴	,	我	有	花费

虽然我认识这个人，但我还是花了不少时间。

[lɔːŋ] [taɪm] [ə; eɪ] - ['wʌndərɪŋ] [wen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

Long	time	a	-	wondering	when	I	shall	be
长的	时间	一个	-	好奇	什么时候	我	将	是

很久以来，我一直在想我何时才能.....

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [klɪf] - [ɪz] .

As	happy	as	Cliff	Klingenhagen	is	.
作为	快乐的	作为	悬崖	-	是	.

就像克里夫·克林根哈根一样快乐。

[tʃɑːrlz] ['kɑːrˌvɪlz] [aɪz]

Charles	Carville's	Eyes
查尔斯	卡维尔的	眼睛

查尔斯·卡维尔的眼睛

[ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [feɪs] [tʃɑːrlz] ['kɑːrˌvɪl] [hæd; həd] ,

A	melancholy	face	Charles	Carville	had	,
一个	忧郁	脸	查尔斯	卡维尔	有	,

查尔斯·卡维尔长着一张忧郁的脸。

[bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] ['meləŋkɑːli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , —

But	not	so	melancholy	as	it	seemed	,	—
但	不是	所以	忧郁	作为	它	似乎	,	—

但并不像表面看起来那么忧郁，——

[wen] [wʌns] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] , — [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ri'diːmd]

When	once	you	knew	him	,	—	for	his	mouth	redeemed
什么时候	一次	你	知道	他	,	—	为了	他的	嘴	已赎回

当你认识他的时候，——因为他的口才救赎了

[hɪz; ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [aɪz] , [fər'evər] [sæd] :

His	insufficient	eyes	,	forever	sad	:
他的	不足的	眼睛	,	永远	伤心	:

他那双无神的眼睛，永远带着悲伤:

[ɪn] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [laɪf] - [glɪmps] , [gʊd] [ɔːr] [bæd] , —

In	them	there	was	no	life	-	glimpse	,	good	or	bad	,	—
在	他们	那里	曾是	不	生活	-	一瞥	,	好的	或者	坏的	,	—

它们之中没有丝毫人生百态，无论是好是坏。

[nɔːr][dʒɔɪ][nɔːr]['pæʃ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm]['evər] [gliːmd] ;

Nor	joy	nor	passion	in	them	ever	gleamed	;
也不	喜悦	也不	热情	在	他们	曾经	闪闪发光	;

他们身上既没有喜悦，也没有激情；

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæt]['evər] [biːmd] ,

His	mouth	was	all	of	him	that	ever	beamed	,
他的	嘴	曾是	全部	的	他	那	曾经	光束	,

他脸上总是挂着灿烂的笑容，这就是他的一切。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['sɑːri] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][glæd] .

His	eyes	were	sorry	,	but	his	mouth	was	glad	.
他的	眼睛	是	对不起	,	但	他的	嘴	曾是	高兴的	.

他眼中满是遗憾，嘴角却带着一丝欣喜。

[hiː; hi]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['feloʊ] [ðæt] [sed] [mʌtʃ] ,

He	never	was	a	fellow	that	said	much	,
他	绝不	曾是	一个	同伴	那	说	很多	,

他本来就是个话不多的人。

[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][seɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd]

And	half	of	what	he	did	say	was	not	heard
和	一半	的	什么	他	做过	说	曾是	不是	听到

他说的话有一半都没人听见。

[baɪ]['meni] [ʌv; əv][juː 'es] : [wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [tʌtʃ]

By	many	of	us	:	we	were	out	of	touch
经过	许多	的	我们	:	我们	是	出去	的	触碰

我们很多人都觉得：我们脱离了现实。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪmz] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz]

With	all	his	whims	and	all	his	theories
和	全部	他的	心血来潮	和	全部	他的	理论

他所有的奇思妙想和所有理论

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [soʊ] [ðoʊz] [blæŋk] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Till	he	was	dead	,	so	those	blank	eyes	of	his
直到	他	曾是	死的	,	所以	那些	空白的	眼睛	的	他的

直到他死去，他那双空洞的眼睛依然如此。

[maɪt] [spiːk] [ðem; ðəm] .

Might	speak	them	.
可能	说话	他们	.

或许会说出来。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , ['evri] [wɜːrd] .

Then	we	heard	them	,	every	word	.
然后	我们	听到	他们	,	每一个	单词	.

然后我们听到了，每一个字都听得清清楚楚。

[ðə; ði] [ded] ['vɪlɪdʒ]

The	Dead	Village
这	死的	村庄

死村

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz] [deθ] .

Here	there	is	death	.
这里	那里	是	死亡	.

这里是死亡之地。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [hɪr] , [ðeɪ] [seɪ] , —

But	even	here	,	they	say	,	—
但	甚至	这里	,	他们	说	,	—

但即使在这里，他们也说——

[hɪr] [wer] [ðə; ði] [dʌl] [sʌn] [ʃaɪnz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]

Here	where	the	dull	sun	shines	this	afternoon
这里	在哪里	这	乏味的	太阳	闪耀	这	下午

今天下午，这里阳光昏暗。

[æz; əz] ['desələt] [æz; əz]['evər][ðə; ði] [ded] [muːn]

As	desolate	as	ever	the	dead	moon
作为	荒凉	作为	曾经	这	死的	月亮

死寂的月亮依旧荒凉。

[dɪd] ['glɪmər] [ɑːn] [ded] ['sɑːdis] , — [men][wɜːr; wər] [geɪ] ;

Did	glimmer	on	dead	Sardis	,	—	men	were	gay	;
做过	微光	在	死的	萨迪斯	,	—	男人	是	同性恋	;

死去的萨迪斯身上闪烁着光芒——男人是同性恋;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hɪr] [tuː; tə] [pleɪ] ,

And	there	were	little	children	here	to	play	,
和	那里	是	小的	孩子们	这里	到	玩	,

这里还有一些小孩在玩耍，

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] [sɔːft][hændz] [ðæt] [wʌns][dɪd] [kiːp] [ɪn] [tuːn]

With	small	soft	hands	that	once	did	keep	in	tune
和	小的	柔软的	双手	那	一次	做过	保持	在	调

一双曾经保持和谐的小巧柔软的手

[ðə; ði] [strɪŋz] [ðæt] [stretʃ] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] , [tɪl] [tuː] [suːn]

The	strings	that	stretch	from	heaven	,	till	too	soon
这	字符串	那	拉紧	从	天堂	,	直到	也	很快

从天而降的琴弦，直到太早。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [pæst] [ə'weɪ] .

The	change	came	,	and	the	music	passed	away	.
这	改变	来了	,	和	这	音乐	通过了	离开	.

时代变迁，音乐也随之消逝。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv] [θɪŋz] , —

Now	there	is	nothing	but	the	ghosts	of	things	,	—
现在	那里	是	没有什么	但	这	鬼魂	的	事物	,	—

如今只剩下事物的幽灵了。

[noʊ][laɪf] , [noʊ] [lʌv] , [noʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][noʊ][men] ;

No	life	,	no	love	,	no	children	,	and	no	men	;
不	生活	,	不	爱	,	不	孩子们	,	和	不	男人	;

没有生命，没有爱情，没有孩子，也没有男人;

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [fər'gɑːtn] [pleɪs] [ðer; ðər] [klɪŋz]

And	over	the	forgotten	place	there	clings
和	超过	这	被遗忘的	地方	那里	黏附

而在那被遗忘的地方，依然存在。

[ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd][ˌʌn.rɪ'mem.bə.rə.bəl] [laɪt]

The	strange	and	unrememberable	light
这	奇怪的	和	难以记住	光

那道奇异而难以记起的光

[ðæt] [ɪz][ɪn] [driːmz] .

That	is	in	dreams	.
那	是	在	梦境	.

那只是梦境而已。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [feɪld] , [ænd; ənd] [ðen]

The	music	failed	,	and	then
这	音乐	失败的	,	和	然后

音乐停止了，然后

[gɑːd] [fraund] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

God	frowned	,	and	shut	the	village	from	His	sight	.
上帝	皱眉	,	和	关闭	这	村庄	从	他的	视线	.

上帝皱起了眉头，将这个村庄从祂的视线中抹去。

['bɔːstən; 'bɑːstən]

Boston
波士顿

波士顿

[maɪ] ['nɔːrðərn] [paɪnz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

My	northern	pines	are	good	enough	for	me	,
我的	北方	松树	是	好的	足够的	为了	我	,

我的北方松树对我来说就足够了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [taʊn] [maɪ] ['meməri] ['ʌp'rɪrz] —

But	there's	a	town	my	memory	uprears	—
但	有	一个	镇	我的	记忆	上后部	—

但我记忆中总有一个小镇——

[ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [laɪk][ə; eɪ] [frend] [ə'pɪrz] ,

A	town	that	always	like	a	friend	appears	,
一个	镇	那	总是	喜欢	一个	朋友	出现	,

一座像朋友一样的城镇出现了，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

And	always	in	the	sunrise	by	the	sea	.
和	总是	在	这	日出	经过	这	海	.

而且总是在海边欣赏日出。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmhaʊ] , [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]

And	over	it	,	somehow	,	there	seems	to	be
和	超过	它	,	不知何故	,	那里	似乎	到	是

而在这之上，不知何故，似乎存在着……

[ə; eɪ] ['daʊnwərd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [fɪrs] ,

A	downward	flash	of	something	new	and	fierce	,
一个	向下	闪光	的	某物	新的	和	凶猛的	,

一道向下闪过的光芒，预示着某种崭新而猛烈的事物，

[ðæt] ['evər] [straivz] [tuː; tə] [klɪr] , [bʌt; bət]['nevər] [kliəz]

That	ever	strives	to	clear	,	but	never	clears
那	曾经	努力	到	清除	,	但	绝不	清除

它总是努力清除，但永远无法清除。

[ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [æn'tɪkwəti] .

The	dimness	of	a	charmed	antiquity	.
这	昏暗	的	一个	迷住了	古代	.

古老而迷人的朦胧感。

[tuː] ['sɑːnəts]

Two	Sonnets
二	十四行诗

两首十四行诗

[aɪ]

I
我

我

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]['tuːfoʊld] [skriːn]

Just	as	I	wonder	at	the	twofold	screen
只是	作为	我	想知道	在	这	双重	屏幕

就像我好奇地看着双折屏一样

[ʌv; əv] ['twɪstɪd] ['ɪnəsns] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [pleɪt]

Of	twisted	innocence	that	you	would	plait
的	扭曲	无辜	那	你	会	编

你会编织的扭曲的纯真

[fɔ:r; fər] [aɪz] [ðæt] [ʌn'kɜ:rɪdʒəsli] [ə'weɪt]

For	eyes	that	uncourageously	await
为了	眼睛	那	怯懦地	等待

对于那些怯懦地等待的眼睛

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ,

The	coming	of	a	kingdom	that	has	been	,
这	未来	的	一个	王国	那	有	到过	,

一个曾经辉煌的王国即将到来，

[soʊ][du:][aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['gɑ:dz] [lʌv] [kæn; kən] [mi:n]

So	do	I	wonder	what	God's	love	can	mean
所以	做	我	想知道	什么	神的	爱	能	意思是

所以，我不禁想知道上帝的爱究竟意味着什么。

[tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ɔ:l][soʊ] ['streɪndʒli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt]

To	you	that	all	so	strangely	estimate
到	你	那	全部	所以	奇怪的	估计

对你来说，这一切都如此奇怪地估价

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] [ɪ'steɪt]

The	purpose	and	the	consequent	estate
这	目的	和	这	后果	财产

目的及其产生的遗产

[ʌv; əv][wʌn] [ʃɔ:rt] ['ʃudərɪŋ] [step] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] .

Of	one	short	shuddering	step	to	the	Unseen	.
的	一	短的	颤抖	步	到	这	看不见	.

迈向无形的一步，令人战栗。

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][jʊr; jər] ['bækwərd] [feɪθ] [tu:; tə] [ʃrɪŋk]

No	,	I	have	not	your	backward	faith	to	shrink
不	,	我	有	不是	你的	落后	信仰	到	收缩

不，我没有你那落后的信仰，不会因此而退缩。

[loʊn] - ['fɛri:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv]['gɑ:dz][hoʊm]

Lone	-	faring	from	the	doorway	of	God's	home
孤独	-	航道	从	这	门口	的	神的	家

独自一人，从上帝家的门口出发

[tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['berid] [men] ;

To	find	Him	in	the	names	of	buried	men	;
到	寻找	他	在	这	姓名	的	埋葬	男人	;

在埋葬者的名字中寻找祂;

[nɔ:r][jʊr; jər] [ɪn'dʒi:niəs] ['rekriəns] [tu:; tə] [θɪŋk]

Nor	your	ingenious	recreance	to	think
也不	你的	巧妙	怯懦	到	思考

也别想你那巧妙的背信弃义。

[wi:; wi] ['tʃerɪʃ] , [ɪn][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] ,

We	cherish	,	in	the	life	that	is	to	come	,
我们	珍惜	,	在	这	生活	那	是	到	来	,

我们珍惜来世，

[ðə; ði] ['skætərd] [fitʃər] [ʌv; əv] [ded] [frendz] [ə'gen] .

The	scattered	features	of	dead	friends	again	.
这	疏散	特征	的	死的	朋友们	再次	.

逝去朋友零散的面容再次浮现。

[iː]
II
二

二

['nevər] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf]
Never until our souls are strong enough
绝不 直到 我们的 灵魂 是 强的 足够的

直到我们的灵魂足够强大为止

[tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kreɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skiːm] —
To plunge into the crater of the Scheme —
到 暴跌 进入 这 火山口 的 这 方案 —

一头扎进这个计划的深渊——

[traɪ'ʌmfənt] [ɪn] [ðə; ði] [flæʃ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [rɪ'diːm]
Triumphant in the flash there to redeem
凯 在 这 闪光 那里 到 赎回

在闪电般的胜利中赎罪

['lʌvz] ['hænsəl] [ænd; ənd] [fə,revə'mɔː] [tuː; tə] [slaʊ] ,
Love's handsel and forevermore to slough ,
爱的 贺礼 和 永远 到 泥沼 ,

爱的双手，以及永远蜕变，

[laɪk] ['sɪrəmənts] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪd] - [aʊt] [mæsk] , [ðə; ði] [rʌf]
Like cerements at a played - out masque , the rough
喜欢 寿衣 在 一个 玩 - 出去 面具 , 这 粗糙的

就像一场落幕的假面舞会上的水泥一样，粗糙的

[ænd; ənd] ['reptaɪl] [skɪnz] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wer'ɑːn] [wiː; wi] [set]
And reptile skins of us whereon we set
和 爬虫 皮肤 的 我们 其中 我们 放

我们身上的爬行动物皮毛，我们将其放置

[ðə; ði] ['stɪgmə] [ʌv; əv] [skerd] ['jɪrz] — [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [get]
The stigma of scared years — are we to get
这 柱头 的 害怕的 年 — 是 我们 到 得到

恐惧岁月的污名——我们是否应该摆脱它

[wer] ['ætəmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [wʌn] [stʌf] .
Where atoms and the ages are one stuff .
在哪里 原子 和 这 年龄 是 一 东西 .

原子与年龄融为一体。

[nɔːr] ['evər] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [weɪst]
Nor ever shall we know the cursed waste
也不 曾经 将 我们 知道 这 被诅咒的 浪费

我们永远不会知道那片被诅咒的荒地。

[ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [dɪ'vaɪn]
Of life in the beneficence divine
的 生活 在 这 行善 神圣的

在神圣的恩惠中生活

[ʌv; əv] ['stɑːrlaɪt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [soʊl] - [ʃaɪn]
Of starlight and of sunlight and soul - shine
的 星光 和 的 阳光 和 灵魂 - 闪耀

星光、阳光和灵魂之光

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['skwɔndəd] [ɪn] [sɪnz] [freɪl] [dɪ'stres] ,
That we have squandered in sin's frail distress ,
那 我们 有 挥霍 在 罪的 脆弱 痛苦 ,

我们在罪恶的脆弱困境中挥霍殆尽，

[tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [drʌŋk] , [ænd; ənd] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [teɪst] ,

Till	we	have	drunk	,	and	trembled	at	the	taste	,
直到	我们	有	醉	,	和	颤抖	在	这	品尝	,

直到我们饮尽，并因那滋味而颤抖，

[ðə; ði] [miːd] [ʌv; əv] [θɔːts] [prə'fetɪk] ['endləsnəs] .

The	mead	of	Thought's	prophetic	endlessness	.
这	蜂蜜酒	的	想法	预言	无尽	.

思想的预言性无尽之蜜酒。

[ðə; ði] [klɑːks]

The	Clerks
这	职员

店员

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðem; ðəm][ðer; ðər]

I	did	not	think	that	I	should	find	them	there
我	做过	不是	思考	那	我	应该	寻找	他们	那里

我没想到会在那里找到他们。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] ,

When	I	came	back	again	;	but	there	they	stood	,
什么时候	我	来了	后退	再次	;	但	那里	他们	站立	,

当我再次回来时，他们却还站在那里。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðeɪ] [driːmd] [ʌv; əv] [wen] [jʌŋ] [blʌd]

As	in	the	days	they	dreamed	of	when	young	blood
作为	在	这	天	他们	梦见	的	什么时候	年轻的	血

就像他们年轻时梦想的那样

[wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kɔːld] [ðem; ðəm] [fer] .

Was	in	their	cheeks	and	women	called	them	fair	.
曾是	在	他们的	脸颊	和	女性	称为	他们	公平的	.

她们脸颊上带着光泽，女人们称她们肤色白皙。

[biː; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [met][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [er] , —

Be	sure	,	they	met	me	with	an	ancient	air	,	—
是	当然	,	他们	遇见	我	和	一个	古老的	空气	,	—

他们迎接我的姿态确实很古老，——

[ænd; ənd] [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] - [wɔːrn] ['brʌðərhʊd]

And	yes	,	there	was	a	shop	-	worn	brotherhood
和	是的	,	那里	曾是	一个	店铺	-	磨损	兄弟情

是的，确实存在一种陈旧的兄弟情谊。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][men][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ,

About	them	;	but	the	men	were	just	as	good	,
关于	他们	;	但	这	男人	是	只是	作为	好的	,

关于他们；但男人们也同样出色，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['hjuːmən][æz; əz] [ðeɪ] ['evər][wɜːr; wər] .

And	just	as	human	as	they	ever	were	.
和	只是	作为	人类	作为	他们	曾经	是	.

他们依然像以往一样，是真正的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [eɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sə'blaɪm] ,

And	you	that	ache	so	much	to	be	sublime	,
和	你	那	疼痛	所以	很多	到	是	升华	,

而你，如此渴望达到崇高境界，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [fiːd] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɪ'sent] ,

And	you	that	feed	yourselves	with	your	descent	,
和	你	那	喂养	你们自己	和	你的	下降	,

而你们这些靠堕落养活自己的人，

[wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['vɪʒənz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [fɪrz] ?
What comes of all your visions and your fears ?
什么 来 的 全部 你的 愿景 和 你的 恐惧 ?

你所有的设想和恐惧最终会带来什么?

['poʊəts][ænd; ənd] [kɪŋz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Poets and kings are but the clerks of Time ,
诗人 和 国王 是 但 这 职员 的 时间 ,

诗人与君王不过是时间的书记员。

[tɪr] [ðə; ði] [seɪm] [dʌl] [webz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] ,
Tiering the same dull webs of discontent ,
分级 这 相同的 乏味的 网络 的 不满 ,

层层叠加同样的沉闷不满之网,

['klɪpɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sæd] ['ɔːlnidʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] .
Clipping the same sad alnage of the years .
剪裁 这 相同的 伤心 阿尔纳吉 的 这 年 .

剪辑着多年来同样的悲伤片段。

['flemɪŋ] -
Fleming Helphenstine
弗莱明 -

弗莱明·赫尔芬斯廷

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['suːpərfaɪn]
At first I thought there was a superfine
在 第一的 我 想法 那里 曾是 一个 超细

起初我以为有一种超细的

[pər'sweɪʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [friː] [gloʊ]
Persuasion in his face ; but the free glow
劝说 在 他的 脸 ; 但 这 自由的 辉光

他脸上带着劝说的神情; 但那份自由的光芒

[ðæt] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][kraɪd] , " ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] !
That filled it when he stopped and cried , " Hollo !
那 已填 它 什么时候 他 停止 和 哭 , " 你好 !

当他停下来哭着说: "你好! "时, 那声音充满了整个房间。

" [ʃoʊn] ['dʒɔɪəsli] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][let][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] .
" Shone joyously , and so I let it shine .
" 肖恩 欣喜地 , 和 所以 我 让 它 闪耀 .

"欢欣地闪耀吧, 所以我让它闪耀吧。"

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['flemɪŋ] - ,
He said his name was Fleming Helphenstine ,
他 说 他的 姓名 曾是 弗莱明 - ,

他说他名叫弗莱明·赫尔芬斯廷,

[bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ; — [aɪ]['oʊnli] [noʊ]
But be that as it may ; — I only know
但 是 那 作为 它 可能 ; — 我 仅有的 知道

但不管怎样; ——我只知道

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ,
He talked of this and that and So - and - So ,
他 谈话 的 这 和 那 和 所以 - 和 - 所以 ,

他谈到了这个, 谈到了那个, 还有某某,

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd][tʃɑːf; tʃæf][laɪk] ['eni] [frend] [ʌv; əv][maɪn] .
And laughed and chaffed like any friend of mine .
和 笑了 和 擦伤 喜欢 任何 朋友 的 矿 .

然后像我的任何一个朋友一样, 又笑又闹。

[bʌt; bət] [suːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] , [kwɪk] [fraʊn] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

But	soon	,	with	a	queer	,	quick	frown	,	he	looked	at	me	,
但	很快	,	和	一个	酷儿	,	快的	皱眉	,	他	看起来	在	我	,

但很快，他带着一种奇怪的、迅速的皱眉，看向了我。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [geɪzd]

And	I	looked	hard	at	him	;	and	there	we	gazed
和	我	看起来	难的	在	他	;	和	那里	我们	凝视

我仔细地看着他；我们就这样对视着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪnd] [ʃeɪm] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [krɪndʒ] [ænd; ənd] [wɪns] :

With	a	strained	shame	that	made	us	cringe	and	wince	:
和	一个	紧张	耻辱	那	制成	我们	尴尬	和	畏缩	:

带着一种令人尴尬和难堪的羞耻感：

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrdləs] [klɔgd] [ə'pɑːlədʒi]

Then	,	with	a	wordless	clogged	apology
然后	,	和	一个	无言	堵塞	道歉

然后，他用一种无言的、哽咽的道歉表达了歉意。

[ðæt] ['saʊndɪd] [hæf] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][hæf] [ə'meɪzd] ,

That	sounded	half	confused	and	half	amazed	,
那	听起来	一半	使困惑	和	一半	惊叹	,

听起来既困惑又惊讶。

[hiː; hi] [dɑːdʒd] , — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] .

He	dodged	,	—	and	I	have	never	seen	him	since	.
他	躲避	,	—	和	我	有	绝不	已见	他	自从	.

他躲开了，——从那以后我就再也没见过他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] ['tɔməs] ['hɑːrdi]

For	a	Book	by	Thomas	Hardy
为了	一个	书	经过	托马斯	哈迪

托马斯·哈代的一本书

[wɪð; wɪθ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fiːt] , [θruː] [dɑːrk][sər'kjuːɪtəs] [weɪz] ,

With	searching	feet	,	through	dark	circuitous	ways	,
和	搜索	脚	,	通过	黑暗的	迂回	方式	,

迈着探寻的脚步，穿过黑暗曲折的小路

[aɪ] [plʌndʒd] [ænd; ənd] ['stʌmbld] ; [raʊnd] [ˌem 'iː] , [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,

I	plunged	and	stumbled	;	round	me	,	far	and	near	,
我	暴跌	和	踉跄	;	圆形的	我	,	远的	和	靠近	,

我跌跌撞撞，踉跄前行；在我周围，远近皆是，

[kweɪnt] ['hɔːdz] [ʌv; əv] ['aɪləs] ['fæntəmz] [dɪd] [ə'pɪr] ,

Quaint	hordes	of	eyeless	phantoms	did	appear	,
古雅	成群结队	的	无眼	幻影	做过	出现	,

一群群奇特的无眼幽灵出现了，

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['buːtlləs] [tʃeɪs] , —

Twisting	and	turning	in	a	bootless	chase	,	—
扭曲	和	转弯	在	一个	无靴	追赶	,	—

徒劳地追逐，兜兜转转——

[wen] , [laɪk][æn; ən]['eksaɪl]['gɪv(ə)n][baɪ]['gɑːdz] [greɪs]

When	,	like	an	exile	given	by	God's	grace
什么时候	,	喜欢	一个	流亡	给定	经过	神的	优雅

当如同蒙受上帝恩典的流放者一般

[tuː; tə] [fiːl] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['ætməsfɪr] ,

To	feel	once	more	a	human	atmosphere	,
到	感觉	一次	更多的	一个	人类	气氛	,

再次感受人间氛围，

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['wɝːldz] [fɜːrst] ['mɜːrmər] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [klɪr] ,

I	caught	the	world's	first	murmur	,	large	and	clear	,
我	捕捉	这	世界的	第一的	低语	,	大的	和	清除	,

我捕捉到了世界上第一声低语，清晰而响亮。

[flʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['rɪvɝz] ['endləs] [reɪs] .

Flung	from	a	singing	river's	endless	race	.
扔	从	一个	歌唱	河流的	无尽的	种族	.

从一条歌唱的河流无尽的奔腾中被抛出。

[ðen] , [θruː] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['twaɪlaɪt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

Then	,	through	a	magic	twilight	from	below	,
然后	,	通过	一个	魔法	暮	从	以下	,

然后，透过下方神奇的暮光，

[aɪ] [hɜːrd] [ɪts][grænd][sæd] [sɔːŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] :

I	heard	its	grand	sad	song	as	in	a	dream	:
我	听到	它是	盛大	伤心	歌曲	作为	在	一个	梦	:

我仿佛在梦中听到了它那恢弘而悲伤的歌声：

['laɪfs] [waɪld] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ænd; ənd] [woʊ]

Life's	wild	infinity	of	mirth	and	woe
生活的	荒野	无穷大	的	欢笑	和	悲哀

人生无尽的欢乐与悲伤

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [gliːm] ,

It	sang	me	;	and	,	with	many	a	changing	gleam	,
它	唱	我	;	和	,	和	许多	一个	变化	闪耀	,

它歌唱着我；并且，闪烁着许多变幻的光芒，

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ɪts]['ɑːnwərd] [floʊ]

Across	the	music	of	its	onward	flow
穿过	这	音乐	的	它是	向前	流动

贯穿其持续流动的音乐

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [laɪts] [ʌv; əv] ['wesɪks] [biːm] .

I	saw	the	cottage	lights	of	Wessex	beam	.
我	锯	这	小屋	灯	的	威塞克斯	光束	.

我看见了威塞克斯小屋的灯光。

['tɔməs] [hʊd]

Thomas	Hood
托马斯	兜帽

托马斯·胡德

[ðə; ði][mæn] [huː] [kləukt] [hɪz; ɪz] ['bɪtərnəs] [wɪ'ðɪn]

The	man	who	cloaked	his	bitterness	within
这	男人	WHO	隐蔽的	他的	苦味	之内

那个将苦涩隐藏起来的人

[ðɪs] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] [ʌv; əv] [pʌnz] [ænd; ənd] ['plezəntriːz] ,

This	winding	-	sheet	of	puns	and	pleasantries	,
这	绕线	-	床单	的	双关语	和	客套话	,

这封充满双关语和客套话的结尾信，

[gɑːd]['nevər] [geɪv] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [aɪz]

God	never	gave	to	look	with	common	eyes
上帝	绝不	给予	到	看	和	常见的	眼睛

上帝从未赐予我们用普通人的眼光去看待世界。

[ə'pɑːn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][sɪn] :

Upon	a	world	of	anguish	and	of	sin	:
之上	一个	世界	的	痛苦	和	的	罪	:

这是一个充满痛苦和罪恶的世界：

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['brændɪd][mæn][ʌv; əv] [lɪn] ;
His **brother** **was** **the** **branded** **man** **of** **Lynn** **;**
他的 兄弟 曾是 这 品牌 男人 的 林恩 ;

他的兄弟是林恩的烙印者;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['woʊv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒɑːlɪtiz]
And **there** **are** **woven** **with** **his** **jollities**
和 那里 是 编织 和 他的 欢乐

他的欢乐也穿插其中

[ðə; ði] ['neɪmləs] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['trædʒədi]
The **nameless** **and** **eternal** **tragedies**
这 无名 和 永恒 悲剧

无名而永恒的悲剧

[ðæt] ['rendər] [hoʊp][ænd; ənd] ['hoʊpləsnəs] [ə'kɪn] .
That **render** **hope** **and** **hopelessness** **akin** **.**
那 使成为 希望 和 绝望 类似的 .

这使得希望和绝望变得相似。

[wiː; wi] [læf] , [ænd; ənd] [kraʊn] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ə'nɑːn][wiː; wi] [fiːl]
We **laugh** **,** **and** **crown** **him** **;** **but** **anon** **we** **feel**
我们 笑 , 和 王冠 他 ; 但 匿名 我们 感觉

我们嘲笑他，给他加冕；但很快我们又感到

[ə; eɪ] [stɪl] [kɔːrd] ['sɑːroʊ] - [swept] , — [ə; eɪ] [wɪrd] [ʌn'rest] ;
A **still** **chord** **sorrow** **-** **swept** **,** **—** **a** **weird** **unrest** **;**
一个 仍然 弦 悲哀 - 扫荡 , — 一个 诡异的 动荡 ;

静谧的和弦中弥漫着悲伤，——一种怪异的不安;

[ænd; ənd] [θɪn] [dɪm] ['ʃæˌdoʊz] [hoʊm][tuː; tə] ['mɪdnaɪt] [stiːl] ,
And **thin** **dim** **shadows** **home** **to** **midnight** **steal** **,**
和 薄的 暗淡 阴影 家 到 午夜 偷 ,

午夜时分，一缕缕昏暗的影子悄悄溜回家。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [goʊst] [ʌv; əv][mɜːrθ][wɜːr; wər] [ded] —
As **if** **the** **very** **ghost** **of** **mirth** **were** **dead** **—**
作为 如果 这 非常 鬼 的 欢笑 是 死的 —

仿佛连欢乐的幽灵都已消逝——

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [driːmz] [hæd; həd][fled] ,
As **if** **the** **joys** **of** **time** **to** **dreams** **had** **fled** **,**
作为 如果 这 喜悦 的 时间 到 梦境 有 逃亡 ,

仿佛时光的喜悦都已消逝在梦境之中，

[ɔːr] [seɪld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs][tuː; tə][ðə; ði] [west] .
Or **sailed** **away** **with** **Ines** **to** **the** **West** **.**
或者 航行 离开 和 伊内斯 到 这 西方 .

或者和伊内斯一起向西航行。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l]
The **Miracle**
这 奇迹

奇迹

" [dɪr] ['brʌðər] , ['dɪrɪst] [frend] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ,
" **Dear** **brother** **,** **dearest** **friend** **,** **when** **I** **am** **dead** **,**
" 亲爱的 兄弟 , 亲爱的 朋友 , 什么时候 我 是 死的 ,

“亲爱的兄弟，亲爱的朋友，当我死后，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ðɪs] [feɪs] [ʌv; əv][maɪn] ,
And **you** **shall** **see** **no** **more** **this** **face** **of** **mine** **,**
和 你 将 看 不 更多的 这 脸 的 矿 ,

你将再也见不到我的这张脸了。

[let] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [red] ['roʊziz][bi:; bi][ðə; ðɪ][saɪn]

Let	nothing	but	red	roses	be	the	sign
让	没有什么	但	红色的	玫瑰	是	这	符号

让红玫瑰成为唯一的标志。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [laɪf][aɪ][lɔ:st][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;

Of	the	white	life	I	lost	for	him	,	"	she	said	;
的	这	白色的	生活	我	丢失的	为了	他	,	"	她	说	;

"我为他失去了一条白人生命,"她说;

" [noʊ] , [du:][nɑ:t] [kɜ:rs] [hɪm; ɪm] , — ['pɪti][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] ;

"	No	,	do	not	curse	him	,	—	pity	him	instead	;
"	不	,	做	不是	诅咒	他	,	—	遗憾	他	反而	;

"不，不要诅咒他，反而要怜悯他;

[fər'gɪv] [hɪm; ɪm] !

Forgive	him	!
原谅	他	!

原谅他!

— [fər'gɪv] [ˌem 'i:] ! . .

—	forgive	me	!	.	.
—	原谅	我	!	.	.

- 对不起! 。 。

['gɑ:dz]['ænədaɪn]

God's	anodyne
神的	镇痛剂

上帝的止痛药

[fɔ:r; fər]['hju:mən] [heɪt] [ɪz]['pɪti] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][waɪn]

For	human	hate	is	pity	;	and	the	wine
为了	人类	恨	是	遗憾	;	和	这	葡萄酒

因为人类的仇恨即是怜悯；而酒

[ðæt] [meɪks] [men] [waɪz] , [fər'gɪvnəs] .

That	makes	men	wise	,	forgiveness	.
那	制作	男人	明智的	,	饶恕	.

宽恕使人变得睿智。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d]

I	have	read
我	有	读

我读过

['lʌvz] ['mesɪdʒ] [ɪn] ['lʌvz] ['mɜ:rdər] , [ænd; ənd][aɪ][daɪ] .

Love's	message	in	love's	murder	,	and	I	die	.
爱的	信息	在	爱的	谋杀	,	和	我	死	.

爱的讯息藏于爱的谋杀之中，而我，也随之死去。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [leɪd][hɜ:r; hər][dʒʌst] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪ] , —

"	And	so	they	laid	her	just	where	she	would	lie	,	—
"	和	所以	他们	铺设	她	只是	在哪里	她	会	说谎	,	—

于是，他们把她放在了她该躺的地方——

['ʌndər] [red] ['roʊziz] .

Under	red	roses	.
在下面	红色的	玫瑰	.

在红玫瑰下。

[red] [ðeɪ] [blu:md] [ænd; ənd] [fel] ;

Red	they	bloomed	and	fell	;
红色的	他们	盛开	和	跌倒	;

它们盛开时是红色的，然后凋落;

[bʌt; bət] [wen] [flʌʃt] ['ɔ:təm] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəuz] [went] [baɪ] ,

But	when	flushed	autumn	and	the	snows	went	by	,
但	什么时候	酡	秋天	和	这	雪	去	经过	,

但当绚烂的秋色和皑皑的雪落过去之后，

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [keɪm] , — [loʊ] , [frʌm; frəm] ['evri] ['bʌdz] [gri:n] [ʃel]

And	spring	came	,	—	lo	,	from	every	bud's	green	shell
和	春天	来了	,	—	洛	,	从	每一个	芽的	绿色的	壳

春天来了，——瞧，从每个嫩芽的绿色外壳里。

[bɜ:rst][ə; eɪ] [waɪt] ['blɑ:səm] .

Burst	a	white	blossom	.
爆裂	一个	白色的	开花	.

绽放一朵白花。

— [kæn; kən] [lʌv] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ?

—	Can	love	reason	why	?
—	能	爱	原因	为什么	?

爱情能解释一切吗?

['hɔ:rəs] [tu:; tə] -

Horace	to	Leuconoe
贺拉斯	到	-

贺拉斯致卢科诺

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][nɑ:t] , - , [tu:; tə] [pɔ:r]

I	pray	you	not	,	Leuconoe	,	to	pore
我	祈祷	你	不是	,	-	,	到	孔隙

莱科诺，我求你不要如此费力。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnpər'mɪtɪd] [aɪz] [ɑ:n] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi]

With	unpermitted	eyes	on	what	may	be
和	未经许可	眼睛	在	什么	可能	是

未经允许，窥视着可能发生的事物

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][gɔdz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

Appointed	by	the	gods	for	you	and	me	,
任命	经过	这	神	为了	你	和	我	,

神明为你我所拣选，

[nɔ:r][ɑ:n][kæl'di:ən] ['fɪgjərz] ['eni] [mɔ:r] .

Nor	on	Chaldean	figures	any	more	.
也不	在	迦勒底人	数据	任何	更多的	.

也不再使用迦勒底数字了。

- [ti:][wɜ:r; wər] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [tu:; tə] [ɪm'plɔ:r]

'	T	were	infinitely	better	to	implore
-	T	是	无限地	更好的	到	恳求

恳求要好得多。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['oʊnli] : — ['weðər] [dʒoʊv] [dɪ'kri:]

The	present	only	:	—	whether	Jove	decree
这	展示	仅有的	:	—	无论	朱庇特	法令

仅限现在：——是否是朱庇特的法令

[mɔ:r] ['wɪntɚz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] , [ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi]

More	winters	yet	to	come	,	or	whether	he
更多的	冬天	然而	到	来	,	或者	无论	他

未来还会有更多的冬天，或者他是否会.....

[meɪk] ['i:v(ə)n] [ðɪs] , [hu:z] [hɑ:rd] , [weɪv] - ['i:tn] [ʃɔ:r]

Make	even	this	,	whose	hard	,	wave	-	eaten	shore
制作	甚至	这	,	谁	难的	,	海浪	-	吃	支撑

即使是这样，它坚硬、饱经海浪侵蚀的海岸

['ʃætəz] [ðə; ði] ['tʌskən] ['siːz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði][læst] —

Shatters	the	Tuscan	seas	to	-	day	,	the	last	—
破碎	这	托斯卡纳	海域	到	-	天	,	这	最后的	—

今天，托斯卡纳海域被震碎，最后一次——

[biː; bi] [waɪz] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] , [ænd; ənd] [ræk] [jʊr; jər] [waɪn] , [nɔːr] [fɪl]

Be	wise	withal	,	and	rack	your	wine	,	nor	fill
是	明智的	此外	,	和	架子	你的	葡萄酒	,	也不	充满

但要明智，不要灌满你的酒，也不要装酒。

[jʊr; jər] ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [hoʊps] ; [fɔːr; fər] [waɪl] [aɪ] [sɪŋ] ,

Your	bosom	with	large	hopes	;	for	while	I	sing	,
你的	怀	和	大的	希望	;	为了	尽管	我	唱歌	,

你怀揣着远大的希望；因为当我歌唱时，

[ðə; ði] ['enviəs] [kloʊz] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪz] ['nærəʊɪŋ] ; —

The	envious	close	of	time	is	narrowing	;	—
这	羡慕	关闭	的	时间	是	收窄	;	—

令人艳羡的时光正在逼近；——

[soʊ] [siːz] [ðə; ði] [deɪ] , — [ɔːr] ['evər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [pæst] , —

So	seize	the	day	,	—	or	ever	it	be	past	,	—
所以	抢占	这	天	,	—	或者	曾经	它	是	过去的	,	—

所以要把握当下，哪怕当下已逝，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

And	let	the	morrow	come	for	what	it	will	.
和	让	这	明天	来	为了	什么	它	将要	.

顺其自然，明天会发生什么就让它发生吧。

['ruːbin] [braɪt]

Reuben	Bright
鲁本	明亮的

鲁本·布莱特

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] [ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ]

Because	he	was	a	butcher	and	thereby
因为	他	曾是	一个	屠夫	和	从而

因为他是一名屠夫，因此

[dɪd] [ɜːrn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪvɪŋ] ([ænd; ənd] [dɪd] [raɪt]) ,

Did	earn	an	honest	living	(	and	did	right	)	,
做过	赚	一个	诚实的	活的	(	和	做过	正确的	)	,

他靠自己的双手挣了份工（而且行事正直），

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['ruːbin] [braɪt]

I	would	not	have	you	think	that	Reuben	Bright
我	会	不是	有	你	思考	那	鲁本	明亮的

我不想让你认为鲁本·布莱特

[wʌz; wəz] ['eni] [mɔːr] [ə; eɪ] [bruːt] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɔːr] [aɪ] ;

Was	any	more	a	brute	than	you	or	I	;
曾是	任何	更多的	一个	蛮力	比	你	或者	我	;

他难道比你我更野蛮吗?

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [mʌst; məst] [daɪ] ,

For	when	they	told	him	that	his	wife	must	die	,
为了	什么时候	他们	讲述	他	那	他的	妻子	必须	死	,

当他们告诉他他的妻子必须死去时，

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [fraɪt] ,

He	stared	at	them	,	and	shook	with	grief	and	fright	,
他	凝视	在	他们	,	和	摇晃	和	悲伤	和	惊吓	,

他盯着他们，悲痛和恐惧让他浑身颤抖。

[ænd; ənd][kraɪd][laɪk][ə; eɪ][greɪt]['beɪbi][hæf][ðæt][naɪt] ,

And	cried	like	a	great	baby	half	that	night	,
和	哭	喜欢	一个	伟大的	婴儿	一半	那	夜晚	,

那晚有一半时间她哭得像个孩子一样。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kraɪ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][kraɪ] .

And	made	the	women	cry	to	see	him	cry	.
和	制成	这	女性	哭	到	看	他	哭	.

看到他哭，女人们也跟着哭了。

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd]

And	after	she	was	dead	,	and	he	had	paid
和	后	她	曾是	死的	,	和	他	有	有薪酬的

她死后，他付出了代价。

[ðə; ði] ['sɪŋərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekstən][ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

The	singers	and	the	sexton	and	the	rest	,
这	歌手	和	这	教堂司事	和	这	休息	,

歌手、教堂司事和其他人，

[hiː; hi] [pækt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]

He	packed	a	lot	of	things	that	she	had	made
他	包装	一个	很多	的	事物	那	她	有	制成

他打包了很多她做的东西。

[moʊst] ['mɔːrnfəli] [ə'weɪ][ɪn][æn; ən][oʊld] [tʃest]

Most	mournfully	away	in	an	old	chest
最多	悲伤地	离开	在	一个	老的	胸部

最令人悲伤的是，它被装在一个旧箱子里。

[ʌv; əv][hɜːrz] , [ænd; ənd] [pʊt][sʌm; səm] [tʃɑːpt] - [ʌp]['siːdər] [baʊz]

Of	hers	,	and	put	some	chopped	-	up	cedar	boughs
的	她的	,	和	放	一些	切碎	-	向上	雪松	树枝

用她的，再放一些切碎的雪松枝

[ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['slɔːtər] - [haʊs] .

In	with	them	,	and	tore	down	the	slaughter	-	house	.
在	和	他们	,	和	撕裂	向下	这	屠宰	-	房子	.

与他们对峙，拆毁了屠宰场。

[ðə; ði]['ɔːltər]

The	Altar
这	坛

祭坛

[ə'loʊn] , [rɪ'moʊt] , [nɔːr] ['wɪtɪŋ] [wer] [aɪ][went] ,

Alone	,	remote	,	nor	witting	where	I	went	,
独自的	,	偏僻的	,	也不	知情	在哪里	我	去	,

独自一人，远离尘嚣，不知自己身在何处，

[aɪ] [faʊnd] [æn; ən]['ɔːltər] ['bildid] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] —

I	found	an	altar	builded	in	a	dream	—
我	成立	一个	坛	已建成	在	一个	梦	—

我在梦中发现了一座祭坛——

[ə; eɪ]['faɪəri] [pleɪs] , [wer'ʌv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm]

A	fiery	place	,	whereof	there	was	a	gleam
一个	火热	地方	,	其中	那里	曾是	一个	闪耀

一个火热的地方，其中闪烁着光芒

[soʊ] [swɪft] , [soʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] ['eləkwənt]

So	swift	,	so	searching	,	and	so	eloquent
所以	迅速	,	所以	搜索	,	和	所以	雄辩

如此迅捷，如此敏锐，如此雄辩

[ʌv; əv] ['ʌpwərd] ['prɑ:mɪs] , [ðæt] ['lʌvz] ['mɜ:rmər] , [blent]

Of	**upward**	**promise**	**,**	**that**	**love's**	**murmur**	**,**	**blent**
的	向上	承诺	,	那	爱的	低语	,	混合

向上的希望，那爱的低语，交融

[wɪð; wɪθ] ['sɔ:roʊz] ['wɔ:rnɪŋ] , [geɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [su'pri:m]

With	**sorrow's**	**warning**	**,**	**gave**	**but**	**a**	**supreme**
和	悲伤的	警告	,	给予	但	一个	最高

带着悲伤的警告，只给予了至高无上的

[ʌn'endɪŋ] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [ðæt] ['hju:mən] [stri:m]

Unending	**impulse**	**to**	**that**	**human**	**stream**
无尽的	冲动	到	那	人类	溪流

对那股人流的无尽冲动

[hu:z] [flʌd] [wʌz; wəz][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fleɪmz] ['fjʊri] [bent] .

Whose	**flood**	**was**	**all**	**for**	**the**	**flame's**	**fury**	**bent**	**.**
谁	洪水	曾是	全部	为了	这	火焰的	愤怒	弯曲	.

洪水全都是为了火焰的狂怒而奔涌的。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[aɪ] [sed] , — [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .

I	**said**	**,**	**—**	**the**	**world**	**is**	**in**	**the**	**wrong**	**.**
我	说	,	一	这	世界	是	在	这	错误的	.

我说，——这个世界错了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['kwentʃləs] ['fi:vər][ʌv; əv] [ʌn'rest]

But	**the**	**same**	**quenchless**	**fever**	**of**	**unrest**
但	这	相同的	无淬火	发烧	的	动荡

但那股挥之不去的躁动不安的热潮依然存在

[ðæt] [θrɪld] [ðə; ði]['fɔ:rmoʊst][ʌv; əv] [ðæt] ['mɑ:rtərd] [θrɔ:ŋ]

That	**thrilled**	**the**	**foremost**	**of**	**that**	**martyred**	**throng**
那	激动不已	这	首先	的	那	殉道者	人群

这令那群殉难者中最杰出的人物感到无比激动。

[θrɪld] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][ə'woʊk] . . .

Thrilled	**me**	**,**	**and**	**I**	**awoke**	**.**	**.**	**.**
激动不已	我	,	和	我	醒来	.	.	.

这让我兴奋不已，我醒了过来.....

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm]

and	**was**	**the**	**same**
和	曾是	这	相同的

而且是一样的

[bɪ'wɪldərd] ['ɪnsekt] ['plʌndʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fleɪm]

Bewildered	**insect**	**plunging**	**for**	**the**	**flame**
困惑	昆虫	骤降	为了	这	火焰

迷茫的昆虫扑向火焰

[ðæt] [bɜ:rn] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bɜ:rn] ['sʌmhaʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best] .

That	**burns**	**,**	**and**	**must**	**burn**	**somehow**	**for**	**the**	**best**	**.**
那	烧伤	,	和	必须	烧伤	不知何故	为了	这	最好的	.

那会灼伤，而且必须以某种方式灼伤，才能带来最好的结果。

[ðə; ði]['tævərn]

The	**Tavern**
这	酒馆

酒馆

[wen'evər] [aɪ][goʊ][baɪ][ðer; ðər] ['naʊədeɪz]
Whenever I go by there nowadays
每当 我 去 经过 那里 如今

如今我每次路过那里

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ræŋk] [wiːdz] [ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] [græs] ,
And look at the rank weeds and the strange grass ,
和 看 在 这 秩 杂草 和 这 奇怪的 草 ,

瞧瞧那些疯长的杂草和奇形怪状的野草，

[ðə; ði][tɔːrn] [bluː] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] [glæs] ,
The torn blue curtains and the broken glass ,
这 撕裂 蓝色的 窗帘 和 这 破碎的 玻璃 ,

撕破的蓝色窗帘和破碎的玻璃，

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ;
I seem to be afraid of the old place ;
我 似乎 到 是 害怕的 的 这 老的 地方 ;

我似乎害怕那个老地方；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['stɪfənz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [feɪs] ,
And something stiffens up and down my face ,
和 某物 变硬 向上 和 向下 我的 脸 ,

我的脸部肌肉僵硬起来，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [goʊst]
For all the world as if I saw the ghost
为了 全部 这 世界 作为 如果 我 锯 这 鬼

仿佛我看到了鬼魂

[ʌv; əv][oʊld][hæm] ['eiməri] , [ðə; ði] ['məːdəd] [hoʊst] ,
Of old Ham Amory , the murdered host ,
的 老的 火腿 阿莫里 , 这 被谋杀 主持人 ,

被谋杀的老主人哈姆·阿莫里

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ded] [aɪz] [tɜːrnd] [ɑːn][ˌem 'iː][ɔːl] - .
With his dead eyes turned on me all aglaze .
和 他的 死的 眼睛 转向 在 我 全部 - .

他那双死寂的眼睛呆滞地望着我，眼神空洞。

[ðə; ði]['tævərn][hæz; həz][ə; eɪ]['stɔːri] , [bʌt; bət][noʊ][mæn]
The Tavern has a story , but no man
这 酒馆 有 一个 故事 , 但 不 男人

酒馆里有一段故事，但没有一个人。

[kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Can tell us what it is .
能 告诉 我们 什么 它 是 .

能告诉我们那是什么吗?

[wiː; wi]['oʊnli] [noʊ]
We only know
我们 仅有的 知道

我们只知道

[ðæt] [wʌns] [lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] , ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
That once long after midnight , years ago ,
那 一次 长的 后 午夜 , 年 前 ,

那是一个很久以前的午夜之后，

[ə; eɪ]['streɪndʒər] ['gæləpt] [ʌp][frʌm; frəm] ['tɪlˌberɪ] [taʊn] ,
A stranger galloped up from Tilbury Town ,
一个 陌生人 疾驰 向上 从 蒂尔伯里 镇 ,

一个陌生人从蒂尔伯里镇策马而来，

[huː] [brʌʃt] , [ænd; ənd] [skerd] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][ˌoʊvəˈræn]
Who brushed , and scared , and all but overran
WHO 刷过 , 和 害怕的 , 和 全部 但 超出范围

谁刷过，谁害怕，谁几乎跑过

[ðæt] [skɜːrt] - [kreɪzd] ['reprəbeɪt] , [dʒɑːn] - .
That skirt - crazed reprobate , John Evereldown .
那 裙子 - 疯狂 恶棍 , 约翰 - .

那个沉迷于裙子的无赖，约翰·埃弗雷尔当。

['sɑːnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

[oʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊət] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['biːkən] [braɪt]
Oh for a poet — for a beacon bright
哦 为了 一个 诗人 — 为了 一个 信标 明亮的

哦，多么渴望一位诗人——一位耀眼的灯塔。

[tuː; tə][rɪft] [ðɪs] ['tʃeɪndʒləs] ['glɪmər] [ʌv; əv] [ded] [greɪ] ;
To rift this changeless glimmer of dead gray ;
到 裂痕 这 无变化 微光 的 死的 灰色的 ;

撕裂这永恒不变的死寂灰色光芒;

[tuː; tə]['spɪrɪt] [bæk] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , [lɔːŋ] [ə'streɪ] ,
To spirit back the Muses , long astray ,
到 精神 后退 这 缪斯 , 长的 误入歧途 ,

为了将迷失已久的缪斯女神们带回身边，

[ænd; ənd] [flʌʃ] [pɑːr'næsəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [njuər] [laɪt] ;
And flush Parnassus with a newer light ;
和 冲洗 帕纳索斯山 和 一个 较新的 光 ;

让帕纳索斯山沐浴在崭新的光芒中;

[tuː; tə][pʊt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['sɑːnɪt] - [men][tuː; tə] [flaɪt]
To put these little sonnet - men to flight
到 放 这些 小的 十四行诗 - 男人 到 航班

让这些小十四行诗诗人逃走

[huː] ['fæʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃruːd] , [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [weɪ] ,
Who fashion , in a shrewd , mechanic way ,
WHO 时尚 , 在 一个 精明 , 机械 方式 ,

谁时尚，以一种精明、机械的方式，

['sɔŋz] [wɪ'ðaʊt] [soʊlz] , [ðæt] ['flɪkər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,
Songs without souls , that flicker for a day ,
歌曲 没有 灵魂 , 那 闪烁 为了 一个 天 ,

没有灵魂的歌曲，只闪烁一天。

[tuː; tə] ['vænɪʃ] [ɪn] [ɪ'revəkəb(ə)l] [naɪt] .
To vanish in irrevocable night .
到 消失 在 不可撤销的 夜晚 .

消失在无可挽回的黑夜中。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [ðɪs] ['bærən] [eɪdʒ][ʌv; əv]['aʊərz] ?
What does it mean , this barren age of ours ?
什么 做 它 意思是 , 这 荒芜 年龄 的 我们的 ?

我们这个贫瘠的时代意味着什么?

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
Here are the men , the women , and the flowers ,
这里 是 这 男人 , 这 女性 , 和 这 花朵 ,

这里有男人、女人和鲜花。

[ðə; ði] ['siːznz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

The	seasons	,	and	the	sunset	,	as	before	.
这	季节	,	和	这	日落	,	作为	前	.

四季更迭，日落依旧。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	does	it	mean	?
什么	做	它	意思是	?

这是什么意思?

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][wʌn][bɑːrd][ə'raɪz]

Shall	not	one	bard	arise
将	不是	一	诗人	出现

难道没有一个吟游诗人会兴起吗?

[tuː; tə] [rentʃ] [wʌn] ['bænər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [skaɪz] ,

To	wrench	one	banner	from	the	western	skies	,
到	扳手	一	横幅	从	这	西	天空	,

从西方的天空夺下一面旗帜，

[ænd; ənd][mɑːrk][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [fə,revə'mɔː] ?

And	mark	it	with	his	name	forevermore	?
和	标记	它	和	他的	姓名	永远	?

永远用他的名字标记它?

[dʒɔːrdʒ] ['kræb]

George	Crabbe
乔治	克拉布

乔治·克拉布

[gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['dɑːrkəst] [ɪntʃ] [jʊr; jər] [ʃelf] [ə'laʊz] ,

Give	him	the	darkest	inch	your	shelf	allows	,
给	他	这	最黑暗的	英寸	你的	架子	允许	,

给他留出书架上最阴暗的一寸空间，

[haɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['loʊnli] ['gærɪts] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , —

Hide	him	in	lonely	garrets	,	if	you	will	,	—
隐藏	他	在	孤独	阁楼	, 如果		你	将要	,	—

如果可以的话，把他藏在偏僻的阁楼里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hɑːrd] , ['hjuːmən] [pʌls] [ɪz] [θrɑːbɪŋ] [stɪl]

But	his	hard	,	human	pulse	is	throbbing	still
但	他的	难的	,	人类	脉冲	是	悸动	仍然

但他强劲有力的脉搏依然跳动着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃʊr] [streŋθ] [ðæt] ['fɪrləs] [truːθ] [in'dauz] .

With	the	sure	strength	that	fearless	truth	endows	.
和	这	当然	力量	那	无畏	真相	赋予	.

凭借无畏真理所赋予的坚定力量。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [faɪn] ['saɪəns] [ˌdɪsə'vaʊz] ,

In	spite	of	all	fine	science	disavows	,
在	尽管如此	的	全部	美好的	科学	否认	,

尽管所有严谨的科学都否认这一点，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn] ['eksələns] [ænd; ənd] ['stʌbərn] [skɪl]

Of	his	plain	excellence	and	stubborn	skill
的	他的	清楚的	卓越	和	固执的	技能

他拥有朴实无华的卓越才能和顽强不屈的毅力。

[ðer; ðər] [jet] [rɪ'meɪnz] [wʌt] ['fæʃ(ə)n] ['kænɑːt] [kɪl] ,

There	yet	remains	what	fashion	cannot	kill	,
那里	然而	遗迹	什么	时尚	不能	杀	,

时尚无法摧毁的东西依然存在。

[ðoʊ] ['jɪrz] [hæv; həv] [θɪnd] [ðə; ði] ['lɒ:rəl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊz] .

Though	years	have	thinned	the	laurel	from	his	brows	.
尽管	年	有	变薄	这	月桂树	从	他的	眉毛	.

尽管岁月已使他眉间的桂冠褪色。

['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][wi:; wi] [ri:d] [hɪm; ɪm] , [wi:; wi][kæn; kən] [fi:l]

Whether	or	not	we	read	him	,	we	can	feel
无论	或者	不是	我们	读	他	,	我们	能	感觉

无论我们是否读过他的作品，我们都能感受到

[frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm]

From	time	to	time	the	vigor	of	his	name
从	时间	到	时间	这	活力	的	他的	姓名

他的名字不时地充满活力。

[ə'genst] [ˌju: 'es][laɪk][ə; eɪ]['fɪŋgər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃeɪm]

Against	us	like	a	finger	for	the	shame
反对	我们	喜欢	一个	手指	为了	这	耻辱

像一根手指一样指向我们，羞辱我们

[ænd; ənd] ['emptinəs] [ʌv; əv] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [rɪ'vi:l]

And	emptiness	of	what	our	souls	reveal
和	空虚	的	什么	我们的	灵魂	揭示

以及我们灵魂所揭示的空虚

[ɪn] [bʊks] [ðæt] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['ɔ:ltəz] [wer] [wi:; wi] [ni:l]

In	books	that	are	as	altars	where	we	kneel
在	图书	那	是	作为	祭坛	在哪里	我们	下跪

在那些如同祭坛般供奉的书籍中，我们跪拜

[tu:; tə] ['kɑ:nsɪkreɪt] [ðə; ði] ['flɪkər] , [nɑ:t][ðə; ði] [fleɪm] .

To	consecrate	the	flicker	,	not	the	flame	.
到	供奉	这	闪烁	,	不是	这	火焰	.

要敬奉的是闪烁的光芒，而不是熊熊燃烧的火焰。

['kri:doʊ]

Credo
信条

信条

[aɪ]['kænɑ:t][faɪnd][maɪ] [weɪ] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ][stɑ:r]

I	cannot	find	my	way	:	there	is	no	star
我	不能	寻找	我的	方式	:	那里	是	不	星星

我找不到路：没有星星。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] ['hevəns] ['eniwer] ;

In	all	the	shrouded	heavens	anywhere	;
在	全部	这	被遮蔽的	天	任何地方	;

在所有笼罩着阴影的天空中；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['wɪspər] [ɪn][ðə; ði] [er]

And	there	is	not	a	whisper	in	the	air
和	那里	是	不是	一个	耳语	在	这	空气

空气中一片寂静。

[ʌv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] [vɔɪs] [bʌt; bət][wʌn][soʊ][fɑ:r]

Of	any	living	voice	but	one	so	far
的	任何	活的	嗓音	但	一	所以	远的

迄今为止，除一个声音外，任何其他活着的声音

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][bɑ:r]

That	I	can	hear	it	only	as	a	bar
那	我	能	听到	它	仅有的	作为	一个	酒吧

我只能把它听作一个酒吧

[ʌv; əv][lɔ:st] , [ɪm'pɪrɪəl] ['mju:zɪk] , [pleɪd] [wen] [fer]
Of lost , imperial music , played when fair
的 丢失的 , 帝国 音乐 , 玩 什么时候 公平的

失落的、帝国的音乐，在公平的时候演奏

[ænd; ənd]['eɪndʒl]['fɪŋgərz] [woʊv] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'wer] ,
And angel fingers wove , and unaware ,
和 天使 手指 编织 , 和 不知情 ,

天使般的手指编织着，而她却浑然不觉。

[ded] [li:vz] [tu:; tə] ['gɑ:ləndz] [wer] [noʊ]['roʊziz][ɑ:r; ər] .
Dead leaves to garlands where no roses are .
死的 树叶 到 花环 在哪里 不 玫瑰 是 .

没有玫瑰的地方，只有枯叶才能组成花环。

[noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['glɪmər] , [nɔ:r][ə; eɪ][kɔ:l] ,
No , there is not a glimmer , nor a call ,
不 , 那里 是 不是 一个 微光 , 也不 一个 称呼 ,

不，既没有一丝光亮，也没有一声呼唤。

[fɔ:r; fər][wʌn] [ðæt] ['welkəmz] , ['welkəmz] [wen] [hi:; hi] [fɪrz] ,
For one that welcomes , welcomes when he fears ,
为了 一 那 欢迎 , 欢迎 什么时候 他 恐惧 ,

一个即便恐惧也依然欢迎的人，

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] ['keɪɑ:s][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
The black and awful chaos of the night ;
这 黑色的 和 可怕 混乱 的 这 夜晚 ;

夜晚的黑暗与可怕混乱；

[fɔ:r; fər] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , — [ə'bʌv] , [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , —
For through it all , — above , beyond it all , —
为了 通过 它 全部 , — 多于 , 超过 它 全部 , —

因为贯穿这一切，——凌驾于这一切之上，——

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][fɑ:r] - [sent] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] ,
I know the far - sent message of the years ,
我 知道 这 远的 - 发送 信息 的 这 年 ,

我知道多年来传递的深远信息，

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] !
I feel the coming glory of the Light !
我 感觉 这 未来 荣耀 的 这 光 !

我感受到了光明的荣耀即将到来！

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɛndz] ['wedɪŋ]
On the Night of a Friend's Wedding
在 这 夜晚 的 一个 朋友们 婚礼

在朋友婚礼当晚

[ɪf] ['evər][aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] , [ænd; ənd][ɔ:l][ə'loʊn] ,
If ever I am old , and all alone ,
如果 曾经 我 是 老的 , 和 全部 独自的 ,

如果有一天我老了，孤身一人，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kɪld] [wʌn] [gri:f] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ;
I shall have killed one grief , at any rate ;
我 将 有 被杀 一 悲伤 , 在 任何 速度 ;

至少我摆脱了一种悲伤；

[fɔ:r; fər] [ðen] , [θæŋk] [gɑ:d] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][weɪt]
For then , thank God , I shall not have to wait
为了 然后 , 感谢 上帝 , 我 将 不是 有 到 等待

那样的话，感谢上帝，我就不必等待了。

[mʌtʃ] [lɔːŋgər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːvz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [soʊn] .

Much	longer	for	the	sheaves	that	I	have	sown	.
很多	更长	为了	这	捆	那	我	有	播种	.

我播种的麦捆需要更长的时间。

[ðə; ði]['dev(ə)l]['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,

The	devil	only	knows	what	I	have	done	,
这	魔鬼	仅有的	知道	什么	我	有	完毕	,

只有魔鬼才知道我做了什么。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][sɪks][ɔːr] [eɪt]

But	here	I	am	,	and	here	are	six	or	eight
但	这里	我	是	,	和	这里	是	六	或者	八

但我在这里，还有六七个人。

[gʊd] [frendz] , [huː] [moʊst] [ɪn'dʒenjuəsli] [preɪt]

Good	friends	,	who	most	ingenuously	prate
好的	朋友们	,	WHO	最多	巧妙地	喋喋不休

好朋友，最天真无邪的闲聊者

[ə'baʊt] [maɪ] ['sɔŋz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .

About	my	songs	to	such	and	such	a	one	.
关于	我的	歌曲	到	这样的	和	这样的	一个	一	.

关于我写给某某的歌。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [ə'skjuː] [tuː; tə] - [naɪt] , —

But	everything	is	all	askew	to	-	night	,	—
但	一切	是	全部	歪斜	到	-	夜晚	,	—

但今晚一切都乱了套——

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][taɪm][wɜːr; wər] [kʌm] , [ɔːr]['ɔːlmoʊst] [kʌm] ,

As	if	the	time	were	come	,	or	almost	come	,
作为	如果	这	时间	是	来	,	或者	几乎	来	,

仿佛时机已到，或者即将到来，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ʌn'tenəntid] [mə'rɑːʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

For	their	untenanted	mirage	of	me
为了	他们的	空置的	海市蜃楼	的	我

为了他们那无人居住的幻影般的我

[tuː; tə] [luːz] [ɪt'self][ænd; ənd]['krʌmb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

To	lose	itself	and	crumble	out	of	sight	,
到	失去	本身	和	崩溃	出去	的	视线	,

迷失自我，最终消散于人们的视线之外。

[laɪk] [ə; eɪ] [tɔːl] [ʃɪp] [ðæt] [floʊts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [foʊm]

Like	a	tall	ship	that	floats	above	the	foam
喜欢	一个	高的	船	那	浮标	多于	这	泡沫

就像一艘高大的帆船，漂浮在泡沫之上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [breɪks] ['ʌtərli] .

A	little	while	,	and	then	breaks	utterly	.
一个	小的	尽管	,	和	然后	休息	完全地	.

过了一会儿，就彻底崩溃了。

['sɑːnɪt]

Sonnet
十四行诗

十四行诗

[ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [goʊ][hænd][ɪn][hænd] ,

The	master	and	the	slave	go	hand	in	hand	,
这	掌握	和	这	奴隶	去	手	在	手	,

主人和奴隶形影不离，

[ðoʊ] [tʌtʃ] [biː; bi] [lɔːst] .
Though touch be lost .
尽管 触碰 是 丢失的 .

即使失去联系。

[ðə; ði] ['poʊət] [ɪz] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
The poet is a slave ,
这 诗人 是 一个 奴隶 ,

诗人是奴隶，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [biː; bi] [kɪŋz] [duː] ['sɑːroʊfəli] [kreɪv]
And there be kings do sorrowfully crave
和 那里 是 国王 做 悲伤地 渴望

而有些君王也为此悲伤地渴望

[ðə; ði] ['dʒɔɪəns] [ðæt] [ə; eɪ] ['skʌljən] [meɪ] [kə'mænd] .
The joyance that a scullion may command .
这 欢乐 那 一个 厨房杂务工 可能 命令 .

厨房杂工所能获得的快乐。

[bʌt; bət] , [ɑː] , [ðə; ði] ['sɑːnɪt] - [sleɪv] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd]
But , ah , the sonnet - slave must understand
但 , 啊 , 这 十四行诗 - 奴隶 必须 理解

但是，啊，十四行诗的奴隶必须明白

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːndɪdʒ] , [ɔːr] [ðə; ði] [greɪv]
The mission of his bondage , or the grave
这 使命 的 他的 束缚 , 或者 这 严重

他被奴役的使命，或者说坟墓

[meɪ] [klæsp] [hɪz; ɪz] [boʊnz] , [ɔːr] ['evər] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [seɪv]
May clasp his bones , or ever he shall save
可能 搭扣 他的 骨头 , 或者 曾经 他 将 节省

或许可以紧紧抓住他的骸骨，否则他将永远拯救你

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [wɜːrd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['poʊəts] [wɑːnd] !
The perfect word that is the poet's wand !
这 完美的 单词 那 是 这 诗人的 魔杖 !

完美的词语，是诗人的魔杖！

[ðə; ði] ['sɑːnɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [kraʊn] , [wer'ʌv] [ðə; ði] [raɪmz]
The sonnet is a crown , whereof the rhymes
这 十四行诗 是 一个 王冠 , 其中 这 韵律

十四行诗是一顶王冠，其韵脚

[ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [θɔːts] ['pjʊrɪst] [goʊld] [ðə; ði] ['dʒuːəl] - [stoʊnz] ;
Are for Thought's purest gold the jewel - stones ;
是 为了 想法 最纯净的 金子 这 宝石 - 石头 ;

思想的纯金就是宝石；

[bʌt; bət] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['ekoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['nevər] [dʌn]
But shapes and echoes that are never done
但 形状 和 回声 那 是 绝不 完毕

但那些永无止境的形状和回响

[wɪl] [hɔːnt] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] , [æz; əz] [rɪ'gret] ['sʌmtaɪmz]
Will haunt the workshop , as regret sometimes
将要 出没 这 车间 , 作为 后悔 有时

会萦绕在工作室里，如同悔恨一般

[wɪl] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmən] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [sæd] [θroʊnz]
Will bring with human yearning to sad thrones
将要 带来 和 人类 渴望 到 伤心 王座

将带着人类的渴望，走向悲伤的王座

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['bætlz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['nevər] [wʌn] .

The	crash	of	battles	that	are	never	won	.
这	碰撞	的	战斗	那	是	绝不	韩元	.

永无胜算的战争的崩溃。

[vɛr'leɪn]

Verlaine
魏尔伦

魏尔伦

[waɪ] [duː][juː; jʊ][dɪg] [laɪk] [lɔːŋ] - [klɔːd] ['skævɪndʒər]

Why	do	you	dig	like	long	-	clawed	scavengers
为什么	做	你	挖	喜欢	长的	-	爪子	拾荒者

你为什么像长爪食腐动物一样挖掘?

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['kʌvərd] [kɔːrps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [fled]

To	touch	the	covered	corpse	of	him	that	fled
到	触碰	这	涵盖	尸体	的	他	那	逃亡

去触摸那逃亡者的尸体

[ðə; ði] ['ʌpləndz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fenz] , [ænd; ənd]['raiətid]

The	uplands	for	the	fens	,	and	rioted
这	高地	为了	这	沼泽	,	和	暴乱

高地通往沼泽地，并发生了骚乱

[laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] ['seɪtərˌsætər][wɪð; wɪθ] [duːmz] ['wɜːʃɪpə] ?

Like	a	sick	satyr	with	doom's	worshippers	?
喜欢	一个	生病的	色狼	和	末日	信徒	?

就像一个病态的半人半羊的萨提尔，身边围绕着末日信徒?

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[let][ðə; ði] [græs] [groʊ] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [vɜːrs]

let	the	grass	grow	there	;	and	leave	his	verse
让	这	草	生长	那里	;	和	离开	他的	诗

让青草在那里生长；留下他的诗句。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][led] .

To	tell	the	story	of	the	life	he	led	.
到	告诉	这	故事	的	这	生活	他	引领	.

讲述他的一生。

[let] [ðə; ði][mæn][goʊ] : [let][ðə; ði] [ded] [fleʃ] [biː; bi] [ded] ,

Let	the	man	go	:	let	the	dead	flesh	be	dead	,
让	这	男人	去	:	让	这	死的	肉	是	死的	,

放他走吧，让死去的肉体死去吧。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][biː; bi][ɪts] [baiˈɔgrəfəz] .

And	let	the	worms	be	its	biographers	.
和	让	这	蠕虫	是	它是	传记作家	.

就让蠕虫来为它撰写传记吧。

[sɔːŋ] [sluːz] [əˈweɪ] [ðə; ði][sɪn][tuː; tə][faɪnd] [rɪˈdres]

Song	sloughs	away	the	sin	to	find	redress
歌曲	沼泽	离开	这	罪	到	寻找	纠正

歌声涤荡罪孽，寻求救赎。

[ɪn]['ɑːrts] [kəmˈpliːt] [rɪˈmembrəns] : ['nʌθɪŋ] [klɪŋz]

In	art's	complete	remembrance	:	nothing	clings
在	艺术的	完全的	纪念	:	没有什么	黏附

在艺术的完整记忆中：没有什么能留存。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [bʌt; bət] ['lɒːrəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['strɪkən] [braʊ]

For	long	but	laurel	to	the	stricken	brow
为了	长的	但	月桂树	到	这	受打击的	眉头

长久以来，桂冠一直挂在受伤的额头上

[ðæt] [felt] [ðə; ði]['mjuːzɪz]['fɪŋgər] ; ['nʌθɪŋ] [les]

That	felt	the	Muse's	finger	;	nothing	less
那	毛毡	这	缪斯的	手指	;	没有什么	较少的

那感觉就像缪斯的手指；绝无其他。

[ðæn; ðən] ['hɛlz] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θɪŋz]

Than	hell's	fulfilment	of	the	end	of	things
比	地狱的	履行	的	这	结尾	的	事物

比地狱更能体现万物的终结。

[kæn; kən][blɑːt][ðə; ði][stɑːr] [ðæt] [ʃaɪnz] [ɑːn]['pærɪs] [naʊ] .

Can	blot	the	star	that	shines	on	Paris	now	.
能	印迹	这	星星	那	闪耀	在	巴黎	现在	.

现在，巴黎的璀璨星光将被抹去。

['sɑːnɪt]

Sonnet

十四行诗

十四行诗

[wen] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][soʊ] ['eksələntli] [gɪv]

When	we	can	all	so	excellently	give
什么时候	我们	能	全部	所以	非常出色	给

当我们都能如此出色地付出时

[ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] ['lʌvz] ['wɪzdəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] , —

The	measure	of	love's	wisdom	with	a	blow	,	—
这	措施	的	爱的	智慧	和	一个	吹	,	—

用一击来衡量爱情的智慧——

[waɪ] [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt][ɪn][tɜːrn] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,

Why	can	we	not	in	turn	receive	it	so	,
为什么	能	我们	不是	在	转动	收到	它	所以	,

为什么我们不能同样接受它呢?

[ænd; ənd][end] [ðɪs] ['mɜːrmər][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][wiː; wi][lɪv; laɪv] ?

And	end	this	murmur	for	the	life	we	live	?
和	结尾	这	低语	为了	这	生活	我们	居住	?

就此结束我们对生活的这种抱怨吧?

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][duː][soʊ] ['fræntɪkli] [straɪv]

And	when	we	do	so	frantically	strive
和	什么时候	我们	做	所以	疯狂地	努力

当我们这样做时，我们会拼命努力

[tuː; tə][wɪn] [streɪndʒ] [feɪθ] , [waɪ] [duː][wiː; wi] [ʃʌn] [tuː; tə] [noʊ]

To	win	strange	faith	,	why	do	we	shun	to	know
到	赢	奇怪的	信仰	,	为什么	做	我们	回避	到	知道

为了赢得奇异的信仰，我们为何要回避了解

[ðæt] [ɪn] ['lʌvz] [ˌelɪ'mentl] ['oʊvər] - [gloʊ]

That	in	love's	elemental	over	-	glow
那	在	爱的	元素	超过	-	辉光

那是爱的原始光芒

['gɑːdz] ['hoʊlnəs] [gliːmz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [suː'pɜːrlətɪv] ?

God's	wholeness	gleams	with	light	superlative	?
神的	完整性	闪光	和	光	最高级	?

上帝的完整性闪耀着至高无上的光芒?

[oʊ] , ['brʌðər] [men] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [aɪz] [æt; ət][ɔːl] ,
Oh , brother men , if you have eyes at all ,
哦 , 兄弟 男人 , 如果 你 有 眼睛 在 全部 ,

哦，兄弟们，如果你们还有眼睛的话，

[lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [bræntʃ] , [ə; eɪ][bɜːrd] , [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ][roʊz] , —
Look at a branch , a bird , a child , a rose , —
看 在 一个 分支 , 一个 鸟 , 一个 孩子 , 一个 玫瑰 , —

看看树枝、鸟儿、孩子、玫瑰——

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [gɑːd]['evər] [meɪd] [ðæt] [grəuz] , —
Or anything God ever made that grows , —
或者 任何事物 上帝 曾经 制成 那 生长 , —

或者上帝创造的任何会生长的东西，——

[nɔːr][let][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][slɪp] ,
Nor let the smallest vision of it slip ,
也不 让 这 最小 想象 的 它 滑 ,

不要让一丝一毫的念头溜走。

[tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] , [æz; əz][ɑːn] [bɛlʃɑsɑːrz] [wɔːl] ,
Till you can read , as on Belshazzar's wall ,
直到 你 能 读 , 作为 在 伯沙撒的 墙 ,

直到你能像伯沙撒的城墙上那样阅读为止

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pɑːrtnərʃɪp] !
The glory of eternal partnership !
这 荣耀 的 永恒 合伙 !

永恒伙伴关系的荣耀!

[suː'preməsi]
Supremacy
霸权

霸权

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [drɪr] [ænd; ənd] ['loʊnli] [trækt][ʌv; əv] [hel]
There is a drear and lonely tract of hell
那里 是 一个 凄凉 和 孤独 通道 的 地狱

地狱中有一片阴森凄凉、孤寂之地。

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmən] [gluːm] [rɪ'muːvd] [ə'fɑːr] :
From all the common gloom removed afar :
从 全部 这 常见的 愁云 已移除 远方 :

从所有常见的阴霾中彻底远离:

[ə; eɪ] [flæt] , [sæd][lænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wer] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər] ,
A flat , sad land it is , where shadows are ,
一个 平坦的 , 伤心 土地 它 是 , 在哪里 阴影 是 ,

这是一片平坦而凄凉的土地，到处都是阴影。

[huːz] [lɔːrn] [ɪ'steɪt] [maɪ] [vɜːrs] [meɪ] ['nevər] [tel] .
Whose lorn estate my verse may never tell .
谁 孤独 财产 我的 诗 可能 绝不 告诉 .

我的诗歌或许永远无法诉说他那凄凉的家业。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðem; ðəm] [wel] :
I walked among them and I knew them well :
我 步行 之中 他们 和 我 知道 他们 出色地 :

我曾与他们同行，对他们非常了解:

[men][aɪ][hæd; həd] ['slændərt] [ɑːn] ['laɪfs] ['lɪt(ə)l][stɑːr]
Men I had slandered on life's little star
男人 我 有 诽谤 在 生活的 小的 星星

我在生命之星上诽谤过的男人们

[fɔːr; fər] [tʃɜːrlz] [ænd; ənd] ['slʌgərdz] ; [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðə; ði][skɑːr]
For **churls** **and** **sluggards** **;** **and** **I** **knew** **the** **scar**
为了 粗人 和 懒汉 ; 和 我 知道 这 瘢痕

对于那些粗鄙懒惰的人来说；我知道那道伤疤

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [braʊz] [ʌv; əv][woʊ] [ɪn'efəb(ə)l] .
Upon **their** **brows** **of** **woe** **ineffable** **.**
之上 他们的 眉毛 的 悲哀 难以言喻的 .

他们眉宇间满是难以言喻的悲伤。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [went] [mə'dʒestɪk][ɑːn][maɪ] [weɪ] ,
But **as** **I** **went** **majestic** **on** **my** **way** **,**
但 作为 我 去 雄伟 在 我的 方式 ,

但我一路高歌猛进，

['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [ðeɪ] ['vænɪʃt] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Into **the** **dark** **they** **vanished** **,** **one** **by** **one** **,**
进入 这 黑暗的 他们 消失了 , 一 经过 一 ,

他们一个接一个地消失在黑暗中。

[tɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv]['gɑːdz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [deɪ] ,
Till **,** **with** **a** **shaft** **of** **God's** **eternal** **day** **,**
直到 , 和 一个 轴 的 神的 永恒 天 ,

直到，用上帝永恒之日的箭矢，

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ]['glɔːri][wʌz; wəz] [ʌn'dʌn] , —
The **dream** **of** **all** **my** **glory** **was** **undone** **,** **—**
这 梦 的 全部 我的 荣耀 曾是 未完成 , —

我所有荣耀的梦想都破灭了。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fuːlz] [ɪm'pɔːrtʃənət] [dɪs'meɪ] ,
And **,** **with** **a** **fool's** **importunate** **dismay** **,**
和 , 和 一个 傻瓜 纠缠不休 沮丧 ,

带着傻瓜般纠缠不休的沮丧，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ded] [men] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
I **heard** **the** **dead** **men** **singing** **in** **the** **sun** **.**
我 听到 这 死的 男人 歌唱 在 这 太阳 .

我听见死者在阳光下歌唱。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]
The **Night** **Before**
这 夜晚 前

前夜

[lʊk] [juː; jʊ] , ['dɒmənɪ; 'doʊməni] ; [lʊk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] !
Look **you** **,** **Dominie** **;** **look** **you** **,** **and** **listen** **!**
看 你 , 牧师 ; 看 你 , 和 听 !

看看你，多米尼；看看你，听着！

[lʊk] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [fɜːrst] ; [sɜːrtʃ] ['evri] [laɪn][ðer; ðər] ;
Look **in** **my** **face** **,** **first** **;** **search** **every** **line** **there** **;**
看 在 我的 脸 , 第一的 ; 搜索 每一个 线 那里 ;

先看着我的脸；仔细看看我脸上的每一行字；

[mɑːrk] ['evri] ['fiːtʃər] , — [tʃɪn] , [lɪp] , [ænd; ənd] ['fɔːrhed] !
Mark **every** **feature** **,** **—** **chin** **,** **lip** **,** **and** **forehead** **!**
标记 每一个 特征 , 一 下巴 , 唇 , 和 前额 !

仔细标记每个特征——下巴、嘴唇和额头！

[lʊk] [ɪn][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['les(ə)n]
Look **in** **my** **eyes** **,** **and** **tell** **me** **the** **lesson**
看 在 我的 眼睛 , 和 告诉 我 这 课

看着我的眼睛，告诉我这堂课的意义。

[juː; jʊ] [riːd] [ðer; ðər] ; ['meʒər] [maɪ][noʊz] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː]

You	read	there	;	measure	my	nose	,	and	tell	me
你	读	那里	;	措施	我的	鼻子	,	和	告诉	我

你读了那里的内容；量量我的鼻子，然后告诉我

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑːntɪŋ] !

Where	I	am	wanting	!
在哪里	我	是	想要	!

我想要的地方！

[ə; eɪ]['mænz][noʊz] , ['dɒmənɪ; 'doʊməni] ,

A	man's	nose	,	Dominie	,
一个	男人的	鼻子	,	牧师	,

多米尼，男人的鼻子

[ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði][kæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnwərd]['spɪrɪt] ;

Is	often	the	cast	of	his	inward	spirit	;
是	经常	这	投掷	的	他的	向内	精神	;

往往是他内心精神状态的体现；

[soʊ][mɑːrk][maɪn] [wel] .

So	mark	mine	well	.
所以	标记	矿	出色地	.

所以请好好记下我的标记。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][smaɪl][soʊ] ?

But	why	do	you	smile	so	?
但	为什么	做	你	微笑	所以	?

你为什么笑得这么开心?

['pɪti] , [ɔːr] [wʌt] ?

Pity	,	or	what	?
遗憾	,	或者	什么	?

真是可怜啊！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər] ,

Is	it	written	all	over	,
是	它	书面	全部	超过	,

到处都写着呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

夜之子(Children of the Night)
第3/4页

[ðɪs] [feɪs] [ʌv; əv] [maɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bruːts] [kənˈfeʃ(ə)n] ?
This face of mine , with a brute's confession ?
这 脸 的 矿 , 和 一个 蛮力的 忏悔 ?

我这张脸，竟带着蛮人的坦白?

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪn] [ðer; ðər] ?
Nothing but sin there ?
没有什么 但 罪 那里 ?

那里除了罪恶什么都没有吗?

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hel] - [skɑːrz] ?
nothing but hell - scars ?
没有什么 但 地狱 - 疤痕 ?

除了地狱般的伤疤，什么都没有?

[ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] —
Or is it because there is something better —
或者 是 它 因为 那里 是 某物 更好的 —

还是因为还有更好的选择——

[ə; eɪ] [ˈglɪmər] [ʌv; əv] [gʊd] , [ˈmeɪbi] — [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ]
A glimmer of good , maybe — or a shadow
一个 微光 的 好的 , 或许 — 或者 一个 阴影

或许是一线希望，或许只是一片阴影

[ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæts] [ˈfɑːloʊd] [ˌem ˈiː] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] —
Of something that's followed me down from childhood —
的 某物 那就是 随后 我 向下 从 童年 —

一些从童年起就一直伴随着我的东西——

[ˈfɑːloʊd] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [kept] [ˌem ˈiː] ,
Followed me all these years and kept me ,
随后 我 全部 这些 年 和 保留 我 ,

这些年来他一直跟着我，不离不弃。

[spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [slɪps] [ænd; ənd] [sɪnz] [ænd; ənd] [ˈfɑːliz] ,
Spite of my slips and sins and follies ,
尽管如此 的 我的 滑倒 和 罪孽 和 愚行 ,

尽管我犯过错、犯过罪、做过蠢事，

[spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [læst] [red] [sɪn] , [maɪ] [ˈmɜːrdər] , —
Spite of my last red sin , my murder , —
尽管如此 的 我的 最后的 红色的 罪 , 我的 谋杀 , —

尽管我犯下了最后的滔天罪行——谋杀——

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [hel] ?
Just out of hell ?
只是 出去 的 地狱 ?

刚从地狱里出来?

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ?
something **of** **that** **kind** **?**
某物 的 那 种类 ?

类似那种情况?

[ænd; ənd][ju:; jʊ][smaɪl][fɔ:r; fər][ðæt] ?
And **you** **smile** **for** **that** **?**
和 你 微笑 为了 那 ?

你居然还为此微笑?

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ['dɒmənɪ; 'doʊməni] ,
You're **a** **good** **man** **,** **Dominie** **,**
你是 一个 好的 男人 , 牧师 ,

你是个好人，多米尼。

[ðə; ði][wʌn] [gʊd] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:] [noʊz] [ˌem 'i:] , —
The **one** **good** **man** **in** **the** **world** **who** **knows** **me** **,** **—**
这 一 好的 男人 在 这 世界 WHO 知道 我 , —

世界上唯一一个了解我的好人——

[maɪ][wʌn] [gʊd] [frend] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] [ðæt] [mɔks] [ˌem 'i:] ,
My **one** **good** **friend** **in** **a** **world** **that** **mocks** **me** **,**
我的 一 好的 朋友 在 一个 世界 那 模拟 我 ,

在这个嘲笑我的世界里，我唯一的好朋友

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [hɑ:rd] [stoʊn] [keɪdʒ] .
Here **in** **this** **hard** **stone** **cage** **.**
这里 在 这 难的 石头 笼 .

在这坚硬的石笼里。

[bʌt; bət][aɪ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:]
But **I** **leave** **it**
但 我 离开 它

但我还是留下了它

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
To **-** **morrow** **.**
到 - 明天 .

明天。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !
To **-** **morrow** **!**
到 - 明天 !

明天!

[maɪ][gɑ:d] !
My **God** **!**
我的 上帝 !

我的上帝!

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['kraɪɪŋ] ?
am **I** **crying** **?**
是 我 哭泣 ?

我哭了吗?

[ɑ:r; ər] [ði:z] [θɪŋz] [terz] ?
Are **these** **things** **tears** **?**
是 这些 事物 眼泪 ?

这些是眼泪吗?

[terz] !
Tears **!**
眼泪 !

眼泪!

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['fraɪt(ə)nd] ?
am **I** **frightened** **?**
是 我 害怕 ?

我害怕吗?

[aɪ] , [huː] [swɔːr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld]
I **,** **who** **swore** **I** **should** **go** **to** **the** **scaffold**
我 , WHO 发誓 我 应该 去 到 这 脚手架

我，曾发誓要走上断头台。

[wɪð; wɪθ][bɪg] [strɔːŋ] [steps] , [ænd; ənd] — [noʊ] [mɔːr] . [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
With **big** **strong** **steps** **,** **and** **—** **No** **more** **.** **I** **thank** **you** **,**
和 大的 强的 步骤 , 和 — 不 更多的 . 我 感谢 你 ,

迈出坚定的大步，——就此结束。谢谢。

[bʌt; bət][noʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [naʊ] !
But **no** **—** **I** **am** **all** **right** **now** **!**
但 不 — 我 是 全部 正确的 现在 !

但是，我现在没事了!

[noʊ] ! — ['lɪs(ə)n] !
No **!** **—** **listen** **!**
不 ! — 听 !

不！——听着!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ; [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
I **am** **here** **to** **be** **hanged** **;** **to** **be** **hanged** **to** **-** **morrow**
我 是 这里 到 是 绞刑 ; 到 是 绞刑 到 - 明天

我来这里就是为了被绞死；明天就要被绞死。

[æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-] , [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz]['raɪzɪŋ] .
At **six** **o'clock** **,** **when** **the** **sun** **is** **rising** **.**
在 六 点钟 , 什么时候 这 太阳 是 上升 .

六点钟，太阳升起的时候。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [hɪr] ?
And **why** **am** **I** **here** **?**
和 为什么 是 我 这里 ?

我为什么会在这里?

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]
Not **a** **soul** **can** **tell** **you**
不是 一个 灵魂 能 告诉 你

没人能告诉你

[bʌt; bət] [ðɪs] [pʊr] [ˈʃɪvərɪŋ] [θɪŋ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ,
But **this** **poor** **shivering** **thing** **before** **you** **,**
但 这 贫穷的 瑟瑟发抖 事物 前 你 ,

但你眼前这个可怜的、瑟瑟发抖的东西，

[ðɪs] ['flʌtərɪŋ] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][gɑːd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,
This **fluttering** **wreck** **of** **the** **man** **God** **made** **him** **,**
这 飘动 破坏 的 这 男人 上帝 制成 他 ,

上帝创造的这个人，如今却像个残破的幽灵，

[fɔːr; fər][gɑːd] [noʊz] [wʌt] [waɪld]['riːz(ə)n] .
For **God** **knows** **what** **wild** **reason** **.**
为了 上帝 知道 什么 荒野 原因 .

天知道是什么荒唐的理由。

[hɪr] [ˌem ˈiː] ,
Hear **me** **,**
听到 我 ,

听我说，

[ænd; ənd] [lɜːrn] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] .
And **learn** **from** **my** **lips** **the** **truth** **of** **my** **story** **.**
和 学习 从 我的 嘴唇 这 真相 的 我的 故事 .

请从我的口中了解我故事的真相。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ][ɪn] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] ,
There's **nothing** **strange** **in** **what** **I** **shall** **tell** **you** **,**
有 没有什么 奇怪的 在 什么 我 将 告诉 你 ,

我要告诉你的事情并没有什么奇怪的。

['nʌθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] , ['nʌθɪŋ] [ʌn'ɜːrθli] , —
Nothing **mysterious** **,** **nothing** **unearthly** **,** **—**
没有什么 神秘 , 没有什么 超凡脱俗的 , —

没有什么神秘的，也没有什么超自然的——

[bʌt; bət] ['dæmnəbli] ['hjuːmən] , — [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
But **damnably** **human** **,** **—** **and** **you** **shall** **hear** **it** **.**
但 该死的 人类 , — 和 你 将 听到 它 .

但人终究还是人——你很快就会听到这一点。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][hæd; həd] [gest] [ˌaɪ 'tiː] ;
Not **one** **of** **those** **little** **black** **lawyers** **had** **guessed** **it** **;**
不是 一 的 那些 小的 黑色的 律师 有 猜对了 它 ;

那些黑人小律师们没有一个猜到这一点；

[ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg][bɔːld] [hed] , ['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ;
The **judge** **,** **with** **his** **big** **bald** **head** **,** **never** **knew** **it** **;**
这 法官 , 和 他的 大的 秃 头 , 绝不 知道 它 ;

法官光着头，对此一无所知；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒʊri] ([gɑːd][rest][ðer; ðər] [pʊr] [soʊlz] !)
And **the** **jury** **(** **God** **rest** **their** **poor** **souls** **!** **)**
和 这 陪审团 (上帝 休息 他们的 贫穷的 灵魂 !)

还有陪审团（愿上帝安息他们可怜的灵魂！）

['nevər] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] .
never **dreamed** **it** **.**
绝不 梦见 它 .

做梦都没想到。

[wʌns] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ;
Once **there** **were** **three** **in** **the** **world** **who** **could** **tell** **it** **;**
一次 那里 是 三 在 这 世界 WHO 可以 告诉 它 ;

从前，世界上只有三个人能说出真相；

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] .
Now **there** **are** **two** **.**
现在 那里 是 二 .

现在有两个了。

['ðɛrəl] [biː; bi] [tuː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , —
There'll **be** **two** **to** **-** **morrow** **,** **—**
将会 是 二 到 - 明天 , —

明天会有两场，——

[juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ]['stɔːri] : —
You **,** **my** **friend** **,** **and** **—** **But** **there's** **the** **story** **:** **—**
你 , 我的 朋友 , 和 — 但 有 这 故事 : —

你，我的朋友，还有——但故事是这样的：——

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['hev(ə)n] .

When	I	was	a	boy	the	world	was	heaven	.
什么时候	我	曾是	一个	男生	这	世界	曾是	天堂	.

小时候，世界就是天堂。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

I	never	knew	then	that	the	men	and	the	women
我	绝不	知道	然后	那	这	男人	和	这	女性

我当时并不知道男人和女人

[huː] ['petɪd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [breɪv] [bɪg] ['feloʊ]

Who	petted	and	called	me	a	brave	big	fellow
WHO	被宠爱	和	称为	我	一个	勇敢的	大的	同伴

谁抚摸我，叫我勇敢的大块头

[wɜːr; wər] ['evər] [les] ['hæpi] [ðæn; ðən] [aɪ] ; [bʌt; bət] ['wɪzdəm] —

Were	ever	less	happy	than	I	;	but	wisdom	—
是	曾经	较少的	快乐的	比	我	;	但	智慧	—

他们远不如我快乐；但智慧——

[wɪtʃ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jɪrz] , [juː; jʊ] [noʊ] — [suːn] [ʃoʊd] [ˌem 'iː]

Which	comes	with	the	years	,	you	know	—	soon	showed	me
哪个	来	和	这	年	,	你	知道	—	很快	显示	我

随着岁月流逝，你会明白的——很快就让我明白了。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['glɪtərɪŋ] ['tʃaɪldhʊd] ,

The	secret	of	all	my	glittering	childhood	,
这	秘密	的	全部	我的	闪闪发光	童年	,

我所有美好童年的秘密，

[ðə; ði] ['broʊkən] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɛəriz] - ['kæs(ə)l]

The	broken	key	to	the	fairies	'	castle
这	破碎的	钥匙	到	这	仙女	-	城堡

通往仙女城堡的断钥匙

[ðæt] [held] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] , [glæd] ['siːz(ə)n]

That	held	my	life	in	the	fresh	,	glad	season
那	握住	我的	生活	在	这	新鲜的	,	高兴的	季节

那段时光让我的生活充满了清新、快乐的气息。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

When	I	was	the	king	of	the	earth	.
什么时候	我	曾是	这	国王	的	这	地球	.

当我作全地之王的时候。

[ðen] ['sloʊli] —

Then	slowly	—
然后	缓慢地	—

然后慢慢地——

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['swɪftli] !

And	yet	so	swiftly	!
和	然而	所以	迅速地	!

然而，速度却如此之快!

— [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

—	there	came	the	knowledge
—	那里	来了	这	知识

——知识由此而来。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [laɪf] [aɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [wʌz; wəz] [maɪ] [laɪf] ;

That	the	marvellous	life	I	had	lived	was	my	life	;
那	这	奇妙	生活	我	有	居住地	曾是	我的	生活	;

我所经历的精彩人生就是我的人生；

[ðæt] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [wɜ:rld][aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [wʌz; wəz][maɪ][wɜ:rld] ;

That	the	glorious	world	I	had	loved	was	my	world	;
那	这	辉煌	世界	我	有	喜爱	曾是	我的	世界	;

我所热爱的那个辉煌世界，就是我的世界;

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [mæn] , [ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] ,

And	that	every	man	,	and	every	woman	,
和	那	每一个	男人	,	和	每一个	女士	,

而且每个男人，以及每个女人，

[ænd; ənd] ['evri] [tʃaɪld][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['bi:ɪŋ] ,

And	every	child	was	a	different	being	,
和	每一个	孩子	曾是	一个	不同的	存在	,

每个孩子都是独一无二的个体。

[rɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [hi:t] , [ænd; ənd]['faɪərd]

Wrought	with	a	different	heat	,	and	fired
锻	和	一个	不同的	热	,	和	被解雇

采用不同的温度烹制，并烧制而成

[wɪð; wɪθ] ['pæʃnz] [bɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['spɪrɪt] ;

With	passions	born	of	a	single	spirit	;
和	激情	出生	的	一个	单身的	精神	;

同心同德，激情澎湃;

[ðæt] [ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ][felt][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] ['pleʒər] ,

That	the	pleasure	I	felt	was	not	their	pleasure	,
那	这	乐趣	我	毛毡	曾是	不是	他们的	乐趣	,

我感受到的快乐并非他们的快乐。

[nɔ:r][maɪ] ['sɑ:roʊ] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['neɪmləs] ['pɪti]

Nor	my	sorrow	—	a	kind	of	nameless	pity
也不	我的	悲哀	—	一个	种类	的	无名	遗憾

我的悲伤——一种难以名状的怜悯——也并非如此。

[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] — [ðer; ðər] ['sɑ:roʊ] .

For	something	,	I	knew	not	what	—	their	sorrow	.
为了	某物	,	我	知道	不是	什么	—	他们的	悲哀	.

我不知道是为了什么——他们的悲伤。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz][aɪ] [tɔ:t] [maɪ][fɜ:rst][hɑ:rd]['les(ə)n] , —

And	thus	was	I	taught	my	first	hard	lesson	,	—
和	因此	曾是	我	教授	我的	第一的	难的	课	,	—

于是，我学到了人生中的第一个惨痛教训——

[ðə; ði]['les(ə)n][wi:; wi] ['sʌfər] [ðə; ði][moʊst][ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] :

The	lesson	we	suffer	the	most	in	learning	:
这	课	我们	遭受	这	最多	在	学习	:

我们在学习过程中付出最大代价的教训是:

[ðæt] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn][ɪz][ə; eɪ][mæn] [fər'getfl]

That	a	happy	man	is	a	man	forgetful
那	一个	快乐的	男人	是	一个	男人	健忘

快乐的人是健忘的人。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:tʃəriŋ] ['ɪlz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

Of	all	the	torturing	ills	around	him	.
的	全部	这	酷刑	疾病	大约	他	.

他周围充斥着各种折磨人的疾病。

[wen] [ɔ:r] [wer] [aɪ][fɜ:rst][met][ðə; ði]['wʊmən]

When	or	where	I	first	met	the	woman
什么时候	或者	在哪里	我	第一的	遇见	这	女士

我第一次见到这位女士是什么时候、在哪里?

[aɪ] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [waɪf] , [noʊ] ['mætər] .

I	cherished	and	made	my	wife	,	no	matter	.
我	珍爱	和	制成	我的	妻子	,	不	事情	.

我珍惜我的妻子，无论如何都让她开心。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [kept] [hɜ:r; hər]

Enough	to	say	that	I	found	her	and	kept	her
足够的	到	说	那	我	成立	她	和	保留	她

总之，我找到了她，并把她留下了。

[hɪr] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [pjʊr] [ə; eɪ] [dɪ'voʊʃ(ə)n]

Here	in	my	heart	with	as	pure	a	devotion
这里	在	我的	心	和	作为	纯的	一个	虔诚

我心中怀着如此纯粹的虔诚

[æz; əz] ['evər] [kraɪst] [felt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

As	ever	Christ	felt	for	his	brothers	.
作为	曾经	基督	毛毡	为了	他的	兄弟	.

基督一如既往地深爱着他的兄弟们。

[fər'gɪv] [ˌem 'i:]

Forgive	me
原谅	我

对不起

[fɔ:r; fər] ['neɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)nt] ['prez(ə)ns] ;

For	naming	His	name	in	your	patient	presence	;
为了	命名	他的	姓名	在	你的	病人	在场	;

因您在病人面前呼求祂的名；

[bʌt; bət] [aɪ] [fi:l] [maɪ] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tru:θ] [aɪ] ['ʌtər]

But	I	feel	my	words	,	and	the	truth	I	utter
但	我	感觉	我的	字	,	和	这	真相	我	说出

但我能感受到我的话语，以及我所说的真话。

[ɪz] ['gɑ:dz] [oʊn] [tru:θ] .

Is	God's	own	truth	.
是	神的	自己的	真相	.

这是上帝的真理。

[aɪ] [lʌvd] [ðæt] ['wʊmən] , —

I	loved	that	woman	,	—
我	喜爱	那	女士	,	—

我爱那个女人，——

[nɑ:t] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['fɛrɜ˞] ,

Not	for	her	face	,	but	for	something	fairer	,
不是	为了	她	脸	,	但	为了	某物	更公平	,

不是为了她的容貌，而是为了更公平的一面。

['sʌmθɪŋ] [də'vaɪnər] , [aɪ] [θɔ:t] , [ðæn; ðən] ['bju:ti] :

Something	diviner	,	I	thought	,	than	beauty	:
某物	占卜师	,	我	想法	,	比	美丽	:

我想，有些东西比美更神圣：

[aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] — [ðə; ði] ['hju:mən] ['sʌmθɪŋ]

I	loved	the	spirit	—	the	human	something
我	喜爱	这	精神	—	这	人类	某物

我热爱那种精神——那种人性。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [tʃaɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

That	seemed	to	chime	with	my	own	condition	,
那	似乎	到	钟声	和	我的	自己的	状况	,

这似乎与我自身的状况不谋而合。

[ænd; ənd] [meɪk] [soʊl] - ['mjuːzɪk] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] ;

And	make	soul	-	music	when	we	were	together	;
和	制作	灵魂	-	音乐	什么时候	我们	是	一起	;

我们在一起的时候，一起创作了灵魂乐；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['nevər][ə'pɑːrt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt]

And	we	were	never	apart	,	from	the	moment
和	我们	是	绝不	除	,	从	这	片刻

从那一刻起，我们就从未分开过。

[maɪ] [aɪz] [flæʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]

My	eyes	flashed	into	her	eyes	the	message
我的	眼睛	闪光灯	进入	她	眼睛	这	信息

我的目光与她的目光交汇，看到了那条信息。

[ðæt] [swept] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['ænsər]

That	swept	itself	in	a	quivering	answer
那	扫荡	本身	在	一个	颤抖	回答

那声音颤抖着，化作一个回答。

[bæk] [θruː] [maɪ][streɪndʒ] [lɔːst] ['biːɪŋ] .

Back	through	my	strange	lost	being	.
后退	通过	我的	奇怪的	丢失的	存在	.

回到我那迷失的奇怪自我之中。

[maɪ] ['pʌlsɪz]

My	pulses
我的	脉冲

我的脉搏

[lept] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [spiːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒər]

Leapt	with	an	aching	speed	;	and	the	measure
跳跃	和	一个	疼痛	速度	;	和	这	措施

以惊人的速度跃起；以及这节拍

[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrld] [gruː] [smɔːl] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ,

Of	this	great	world	grew	small	and	smaller	,
的	这	伟大的	世界	生长	小的	和	较小的	,

这个大世界渐渐变得越来越小，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

Till	it	seemed	the	sky	and	the	land	and	the	ocean
直到	它	似乎	这	天空	和	这	土地	和	这	海洋

直到天空、大地和海洋似乎都融为一体。

[kloʊzd] [æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ][mɪst][ɔːl]['goʊldən]

Closed	at	last	in	a	mist	all	golden
关闭	在	最后的	在	一个	薄雾	全部	金的

最终在金色的薄雾中关闭

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [tuː] .

Around	us	two	.
大约	我们	二	.

我们周围有两个。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n]

And	we	stood	for	a	season
和	我们	站立	为了	一个	季节

我们站了一段时间

[laɪk] [gɔdz] ['autflʌŋ] [frʌm; frəm]['keɪɑːs] , ['driːmiŋ]

Like	gods	outflung	from	chaos	,	dreaming
喜欢	神	向外伸展	从	混乱	,	做梦

如同从混沌中诞生的神祇，做着梦

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]

That	we	were	the	king	and	the	queen	of	the	fire
那	我们	是	这	国王	和	这	女王	的	这	火

我们是火之王和火之女王

[ðæt] ['rednd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [held] [juː 'es]

That	reddened	the	clouds	of	love	that	held	us
那	发红	这	云	的	爱	那	握住	我们

那光芒染红了笼罩着我们的爱的云朵。

[blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]['aʊərz] —

Blind	to	the	new	world	soon	to	be	ours	—
瞎的	到	这	新的	世界	很快	到	是	我们的	—

对即将到来的新世界视而不见——

['aʊərz][tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [sweɪ] .

Ours	to	seize	and	sway	.
我们的	到	抢占	和	摇摆	.

我们有机会掌握和左右局面。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]

The	passion
这	热情

激情

[ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [lʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['pæʃ(ə)n] ,

Of	that	great	love	was	a	nameless	passion	,
的	那	伟大的	爱	曾是	一个	无名	热情	,

那份伟大的爱中有一种无法言喻的激情，

[braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] ['nuːndeɪ] ,

Bright	as	the	blaze	of	the	sun	at	noonday	,
明亮的	作为	这	火焰	的	这	太阳	在	午	,

像正午的太阳一样明亮，

[waɪld][æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [hel] ; [bʌt; bət] , [mɑːrk][juː; jʊ] ,

Wild	as	the	flames	of	hell	;	but	,	mark	you	,
荒野	作为	这	火焰	的	地狱	;	但	,	标记	你	,

如同地狱之火般炽烈；但是，请记住，

['nevər] [ə; eɪ] [wɪt] [les] [pjʊr] [fɔːr; fər][ɪts]['fɜːrvər] .

Never	a	whit	less	pure	for	its	fervor	.
绝不	一个	白色	较少的	纯的	为了	它是	热情	.

热情虽盛，却丝毫未减其纯洁性。

[ðə; ði] ['beɪsnəs] [ɪn][ˌem 'iː] ([fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['hjuːmən])

The	baseness	in	me	(	for	I	was	human	)
这	卑鄙	在	我	(	为了	我	曾是	人类	)

我内心深处的卑劣（因为我是人）

[bəːnd] [laɪk][ə; eɪ][wɜːrm] , [ænd; ənd] ['perɪʃt] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

Burned	like	a	worm	,	and	perished	;	and	nothing
烧伤	喜欢	一个	蠕虫	,	和	遇难	;	和	没有什么

像虫子一样被烧死，化为灰烬；什么也没有。

[wʌz; wəz][left][ˌem 'iː] [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ][soʊl] [ðæt] ['miŋgld]

Was	left	me	then	but	a	soul	that	mingled
曾是	左边	我	然后	但	一个	灵魂	那	混合

那时留给我的，只是一个混杂在一起的灵魂。

[ɪt'self][wɪð; wɪθ][hɜːrz] , [ænd; ənd] [swei] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd]

Itself	with	hers	,	and	swayed	and	shuddered
本身	和	她的	,	和	摇摆	和	颤抖

它自己也和她在一起，摇晃颤抖

[ɪn] ['fɪrf(ə)l] ['traɪʌmf] .
In fearful triumph .
在 可怕 胜利 .

在恐惧的胜利中。

[wen] [aɪ] [kən'sɪdər]
When I consider
什么时候 我 考虑

当我考虑

[ðæt] ['helpləs] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['fɑːli]
That helpless love and the cursed folly
那 无助 爱 和 这 被诅咒的 蠢事

那份无助的爱和那该死的愚蠢

[ðæt] [rekt] [maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən]
That wrecked my life for the sake of a woman
那 损毁 我的 生活 为了 这 清酒 的 一个 女士

为了一个女人，我的人生彻底毁了。

[huː] [broʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ]
Who broke with a laugh the chains of her marriage
WHO 打破 和 一个 笑 这 链条 的 她 婚姻

谁笑着挣脱了婚姻的枷锁

([wət'evər] [ðə; ði] [wɜːrd] [meɪ] [miːn]) , [aɪ] ['wʌndər]
(Whatever the word may mean) , I wonder
(任何 这 单词 可能 意思是) , 我 想知道

（无论这个词是什么意思），我想知道

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [woʊ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [sɪn] , [ɔːr] ['weðər]
If all the woe was her sin , or whether
如果全部 这 悲哀 曾是 她 罪 , 或者 无论

如果所有的苦难都是她的罪过，或者

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər]
The chains themselves were enough to lead her
这 链条 他们自己 是 足够的 到 带领 她

那些锁链本身就足以引导她。

[ɪn] ['lʌvz] [dɪ'spaɪt] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] . . . .
In love's despite to break them . . . .
在 爱的 尽管 到 休息 他们 . . . .

尽管爱情注定要将他们分开.....

['sɪnərz]
Sinners
罪人

罪人

[ænd; ənd] [seɪnts] — [aɪ] [seɪ] — [ɑːr; ər] [rɔkt] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] ,
And saints — I say — are rocked in the cradle ,
和 圣徒 — 我 说 — 是 摇滚 在 这 摇篮 ,

我说，圣徒们在摇篮里就被摇晃着。

[bʌt; bət] ['nevər] [ɑːr; ər] [noʊn] [tɪl] [ðə; ði] [wɪl] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm]
But never are known till the will within them
但 绝不 是 已知 直到 这 将要 之内 他们

但只有当他们内心的意志显现时，他们才为人所知。

[spiːks] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [gʊd] [taɪm] .
Speaks in its own good time .
说话 在 它是自己的 好的 时间 .

时机成熟时再发言。

[soʊ][aɪ]['fɑːstər]
So I foster
所以 我 促进

所以我寄养

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [rɔːŋd] [ˌem 'iː] ,
Even to - night for the woman who wronged me ,
甚至 到 - 夜晚 为了 这 女士 WHO 冤枉 我 ,

即使是今晚，为了那个伤害我的女人，

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [heɪt] , [nɔːr][ʌv; əv] [lʌv] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]
Nothing of hate , nor of love , but a feeling
没有什么 的 恨 , 也不 的 爱 , 但 一个 感觉

既非仇恨，也非爱，而是一种感觉。

[ʌv; əv] [stɪl] [rɪ'gret] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] — [bʌt; bət] [hɪr] [ˌem 'iː] ,
Of still regret ; for the man — But hear me ,
的 仍然 后悔 ; 为了 这 男人 — 但 听到 我 ,

依然感到遗憾；为了那个人——但请听我说，

[ænd; ənd][dʒʌdʒ][fɔːr; fər] [jɔːr'self] : —
And judge for yourself : —
和 法官 为了 你自己 : —

请自行判断：——

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['siːznz]
For a time the seasons
为了 一个 时间 这 季节

一段时间内，四季更迭

[tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [sək'seʃ(ə)n]
Changed and passed in a sweet succession
已更改 和 通过了 在 一个 甜的 演替

变化和传递，一气呵成

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][æn; ən] ['endləs] ['mjuːzɪk] :
That seemed to me like an endless music :
那 似乎 到 我 喜欢 一个 无尽的 音乐 :

在我看来，那就像一首永无止境的音乐：

[laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [sɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaiəz]
Life was a rolling psalm , and the choirs
生活 曾是 一个 滚动 诗篇 , 和 这 合唱团

人生就像一首绵延不绝的赞美诗，而合唱团.....

[ʌv; əv][gɑːd][wɜːr; wər][glæd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lʌv] .
Of God were glad for our love .
的 上帝 是 高兴的 为了 我们的 爱 .

上帝因我们的爱情而欢欣鼓舞。

[aɪ] ['fænsɪd]
I fancied
我 幻想

我幻想

[ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [der] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
All this , and more than I dare to tell you
全部 这 , 和 更多的 比 我 敢 到 告诉 你

这一切，以及更多我不敢告诉你的事

[tuː; tə] - [naɪt] , — [jes] , [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [der] [tuː; tə] [rɪ'membər] ;
To - night , — yes , more than I dare to remember ;
到 - 夜晚 , — 是的 , 更多的 比 我 敢 到 记住 ;

今晚——是的，比我敢回忆的还要多；

[ænd; ənd] [ðen] — [wel] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɑːpt] .

And	then	—	well	,	the	music	stopped	.
和	然后	—	出色地	,	这	音乐	停止	.

然后——音乐停止了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts]

There	are	moments
那里	是	时刻

有些时刻

[ɪn][ɔːl][menz][laɪvz; lɪvz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] , [aɪ]['fænsi] , —

In	all	men's	lives	when	it	stops	,	I	fancy	,	—
在	全部	男士	生活	什么时候	它	停止	,	我	想要	,	—

我想，在所有男人的生命中，当它停止的时候——

[ɔːr] [siːmz] [tuː; tə][stɑːp] , — [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm]

Or	seems	to	stop	,	—	till	it	comes	to	cheer	them
或者	似乎	到	停止	,	—	直到	它	来	到	欢呼	他们

或者似乎停了下来，——直到它来为他们欢呼。

[ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [saʊnd] .

Again	with	a	larger	sound	.
再次	和	一个	更大的	声音	.

声音再次增大。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]

The	curtain
这	窗帘

窗帘

[ʌv; əv][laɪf][dʒʌst] [ðen] [ɪz] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Of	life	just	then	is	lifted	a	little
的	生活	只是	然后	是	抬起	一个	小的

那一刻，生活仿佛被提升了一点点。

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] [saɪt] [nuː] [dʒɔɪz] — [nuː] ['sɔrəuz] —

To	give	to	their	sight	new	joys	—	new	sorrows	—
到	给	到	他们的	视线	新的	喜悦	—	新的	悲伤	—

给他们的眼睛带来新的喜悦——新的悲伤——

[ɔːr] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ['sʌmtaɪmz] .

Or	nothing	at	all	,	sometimes	.
或者	没有什么	在	全部	,	有时	.

或者有时什么都没有。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ]

I	was	watching
我	曾是	观看

我当时正在看

[ðə; ði] [sloʊ] , [swiːt] [siːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən] ['pɪktʃər] ,

The	slow	,	sweet	scenes	of	a	golden	picture	,
这	慢的	,	甜的	场景	的	一个	金的	图片	,

一幅金色画卷中缓慢而甜蜜的场景，

[flʌʃt] [ænd; ənd][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'luːʒn]

Flushed	and	alive	with	a	long	delusion
酡	和	活	和	一个	长的	错觉

沉浸在长久的错觉中，神采奕奕

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][hoʊm] , [wen] [aɪ] ['ʃʌdəd]

That	made	the	murmur	of	home	,	when	I	shuddered
那	制成	这	低语	的	家	,	什么时候	我	颤抖

那声音让我想起了家，我打了个寒颤。

[ænd; ənd] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns]

And	felt	like	a	knife	that	awful	silence
和	毛毡	喜欢	一个	刀	那	可怕	沉默

那可怕的寂静，感觉就像一把刀子扎在心头。

[ðæt] [kʌmz] [wen] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][goʊz] — [fər'evər] .

That	comes	when	the	music	goes	—	forever	.
那	来	什么时候	这	音乐	去	一	永远	.

当音乐永远消失的时候，一切就都结束了。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [keɪm] ['oʊvər][maɪ][laɪf] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑːrknəs]

The	truth	came	over	my	life	like	a	darkness
这	真相	来了	超过	我的	生活	喜欢	一个	黑暗

真相如同黑暗般笼罩了我的生活。

['oʊvər][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [wer] [wʌn][mæn] ['wɔndəz] ,

Over	a	forest	where	one	man	wanders	,
超过	一个	森林	在哪里	一	男人	漫游	,

在一片森林上，有一个男人在徘徊，

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ə'loʊn] .

Worse	than	alone	.
更糟	比	独自的	.

比独自一人更糟。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][aɪ] ['stægərd]

For	a	time	I	staggered
为了	一个	时间	我	交错

有一段时间我步履蹒跚

[ænd; ənd] ['stʌmbld] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] [pər'sɪstəns]

And	stumbled	on	with	a	weak	persistence
和	踉跄	在	和	一个	虚弱的	持久性

然后带着微弱的毅力跌跌撞撞地继续前进

['æftər][ðə; ðɪ] ['fæntəm] [ʌv; əv][hoʊp] [ðæt] ['dɑːrtɪd]

After	the	phantom	of	hope	that	darted
后	这	幻影	的	希望	那	飞镖

在希望的幻影闪现之后

[ænd; ənd] [dɑːdʒd] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

And	dodged	like	a	frightened	thing	before	me	,
和	躲避	喜欢	一个	害怕	事物	前	我	,

它像受惊的小东西一样在我面前躲闪，

[tuː; tə][kwɪt][ˌem 'iː][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] ['vænɪʃ] .

To	quit	me	at	last	,	and	vanish	.
到	辞职	我	在	最后的	,	和	消失	.

最终离开我，消失无踪。

['nʌθɪŋ]

Nothing
没有什么

没有什么

[wʌz; wəz][left][ˌem 'iː] [ðen] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

Was	left	me	then	but	the	curse	of	living
曾是	左边	我	然后	但	这	诅咒	的	活的

那时留给我的，只有活着的诅咒。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [θruː] [ɔːl][maɪ] [deɪz] [ðə; ðɪ]['fiːvər]

And	bearing	through	all	my	days	the	fever
和	轴承	通过	全部	我的	天	这	发烧

我终日忍受着高烧的折磨

[ænd; ənd] [θɜːrst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɔɪznd] [lʌv] .

And	thirst	of	a	poisoned	love	.
和	口渴	的	一个	中毒	爱	.

以及对一段有毒爱情的渴望。

[wɜːr; wər] [aɪ] [strɔːŋgər] ,

Were	I	stronger	,
是	我	更强	,

如果我更强壮一些，

[ɔːr] ['wikər] , [pər'hæps] [maɪ] [skɔːrn] [hæd; həd] [seɪvd] [ˌem 'iː] ,

Or	weaker	,	perhaps	my	scorn	had	saved	me	,
或者	较弱	,	也许	我的	轻蔑	有	已保存	我	,

或许更糟的是，我的蔑视反而救了我。

['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə] [krʌʃ] [maɪ] ['sɑːroʊ]

Given	me	strength	to	crush	my	sorrow
鉴于	我	力量	到	压碎	我的	悲哀

它给了我力量，让我战胜悲伤

[wɪð; wɪθ] [heɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [preɪzd] [hɜːr; hər] —

With	hate	for	her	and	the	world	that	praised	her	—
和	恨	为了	她	和	这	世界	那	赞扬	她	—

既恨她，也恨那个赞美她的世界——

[tuː; tə] [hæv; həv] [left] [hɜːr; hər] , [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] — [tuː; tə] [hæv; həv] ['kɔŋkəd]

To	have	left	her	,	then	and	there	—	to	have	conquered
到	有	左边	她	,	然后	和	那里	—	到	有	征服

当时就离开她——征服了她

[ðæt] [oʊld] [fɔːls] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['waɪzər] , —

That	old	false	life	with	a	new	and	a	wiser	,	—
那	老的	错误的	生活	和	一个	新的	和	一个	更明智	,	—

用一种崭新而更智慧的方式，取代了过去虚假的生活——

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['iːzi] [ɪn] [wɜːrdz] .

Such	things	are	easy	in	words	.
这样的	事物	是	简单的	在	字	.

这些事用语言很容易说出口。

[juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] ,

You	listen	,
你	听	,

你听着，

[ænd; ənd] [fraʊn] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [aɪ] ['nevər] ['menʃ(ə)n]

And	frown	,	I	suppose	,	that	I	never	mention
和	皱眉	,	我	认为	,	那	我	绝不	提到

我想，我从未提及的那种皱眉大概就是吧。

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrd] , [fər'gɪv] !

That	beautiful	word	,	FORGIVE	!
那	美丽的	单词	,	原谅	!

多么美好的一个词：宽恕！

— [aɪ] [fər'geɪv] [hɜːr; hər]

—	I	forgave	her
—	我	原谅了	她

我原谅她了。

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [aɪ] [preɪzd] [kaɪnd] ['hev(ə)n]

First	of	all	;	and	I	praised	kind	Heaven
第一的	的	全部	;	和	我	赞扬	种类	天堂

首先，我赞美仁慈的上天。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] , [kliːn] [mæn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

That	I	was	a	brave	,	clean	man	to	do	it	;
那	我	曾是	一个	勇敢的	,	干净的	男人	到	做	它	;

我是一个勇敢、正直的人，才会这样做；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][traɪd][tuː; tə][fər'get] . [fər'gɪvnəs] !

And	then	I	tried	to	forget	.	Forgiveness	!
和	然后	我	尝试	到	忘记	.	饶恕	!

然后我试着忘记。原谅!

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [wen] [ðə; ði][wʌn] [fə'givn]

What	does	it	mean	when	the	one	forgiven
什么	做	它	意思是	什么时候	这	一	已原谅

被原谅的人意味着什么?

['ʃivəz] [ænd; ənd] [wiːps] [ænd; ənd] [klɪŋz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz]

Shivers	and	weeps	and	clings	and	kisses
颤抖	和	哭泣	和	黏附	和	吻

颤抖、哭泣、依偎、亲吻

[ðə; ði] ['kredʒələs] [fuːl] [ðæt] [hoʊldz][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm]

The	credulous	fool	that	holds	her	,	and	tells	him
这	轻信的	傻子	那	持有	她	,	和	讲述	他

那个轻信的傻瓜抱着她，告诉他

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['mænz]['mɜːrsi] ,

A	thousand	things	of	a	good	man's	mercy	,
一个	千	事物	的	一个	好的	男人的	怜悯	,

一个好人所展现的千百种仁慈，

[ænd; ənd] [ðen] [slɪps] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [plʌndʒz]

And	then	slips	off	with	a	laugh	and	plunges
和	然后	滑倒	离开	和	一个	笑	和	暴跌

然后笑着溜走，纵身跃入水中。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][sɪn][ʃiː; ʃi][hæz; həz][kwɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ,

Back	to	the	sin	she	has	quit	for	a	season	,
后退	到	这	罪	她	有	辞职	为了	一个	季节	,

她又开始重拾她暂时戒掉的罪恶了。

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hel] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] ['betər]

To	tell	him	that	hell	and	the	world	are	better
到	告诉	他	那	地狱	和	这	世界	是	更好的

告诉他，地狱和人间都比地狱好。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɑːfəts] ['hev(ə)n] ? [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

For	her	than	a	prophet's	heaven	?	Believe	me	,
为了	她	比	一个	先知的	天堂	?	相信	我	,

对她来说，这比先知的天堂还要美好？相信我。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [daɪz] [er] [ɪts] [fleɪmz] [ɑːr; ər] ['weɪstɪd]

The	love	that	dies	ere	its	flames	are	wasted
这	爱	那	死亡	埃雷	它是	火焰	是	浪费

爱情在火焰燃尽之前便已消逝

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən][soʊl][ɪz] ['betər] ,

In	search	of	an	alien	soul	is	better	,
在	搜索	的	一个	外星人	灵魂	是	更好的	,

寻找异星灵魂更好，

['betər] [baɪ][fɑːr][ðæn; ðən][ðə; ði] ['loʊnli] ['pæʃ(ə)n]

Better	by	far	than	the	lonely	passion
更好的	经过	远的	比	这	孤独	热情

远胜于孤独的激情

[ðæt] [bɜːrn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] ['fiːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

That	burns	back	into	the	heart	that	feeds	it	.
那	烧伤	后退	进入	这	心	那	饲料	它	.

那份灼伤会反噬滋养它的那颗心。

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [mɑːkt] [ˌem 'iː] , —

For	I	loved	her	still	,	and	the	more	she	mocked	me	,	—
为了	我	喜爱	她	仍然	,	和	这	更多的	她	嘲笑	我	,	—

因为我依然爱着她，而她越是嘲笑我，——

[fuːld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['endləs] ['pliːdɪŋ] ['prɑːmɪs]

Fooled	with	her	endless	pleading	promise
被骗了	和	她	无尽的	恳求	承诺

被她无休止的恳求所蒙蔽

[ʌv; əv]['fjuːtʃər] [feɪθ] , — [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [bi'liːvd] [hɜːr; hər]

Of	future	faith	,	—	the	more	I	believed	her
的	未来	信仰	,	—	这	更多的	我	相信	她

关于未来的信仰，——我越相信她

[ðə; ði] ['penɪtənt] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋgər]

The	penitent	thing	she	seemed	;	and	the	stronger
这	忏悔者	事物	她	似乎	;	和	这	更强

她似乎很忏悔；而且更坚强

[hɜːr; hər] ['tʃoʊkɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɔːl] [hɑːt] ['kɪsɪz]

Her	choking	arms	and	her	small	hot	kisses
她	窒息	武器	和	她	小的	热的	吻

她紧紧搂着我的胳膊，还有她滚烫的吻

[baʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [bəːnd] [maɪ][breɪn][tuː; tə]['pɪti] ,

Bound	me	and	burned	my	brain	to	pity	,
边界	我	和	烧伤	我的	脑	到	遗憾	,

捆绑我，焚烧我的大脑，只为博取怜悯。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kriːtʃər]

The	more	she	grew	to	the	heavenly	creature
这	更多的	她	生长	到	这	天上	生物

她越长越像个天上的精灵。

[ðæt] ['braɪtnd] [ðə; ði][laɪf][aɪ][hæd; həd][lɔːst] [fər'evər] .

That	brightened	the	life	I	had	lost	forever	.
那	明亮	这	生活	我	有	丢失的	永远	.

那让我重拾了永远失去的生活。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['sʌmhaʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ;

The	truth	was	gone	somehow	for	the	moment	;
这	真相	曾是	已消失	不知何故	为了	这	片刻	;

真相似乎暂时消失了；

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ; [ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd]

The	curtain	fell	for	a	time	;	and	I	fancied
这	窗帘	跌倒	为了	一个	时间	;	和	我	幻想

帷幕暂时落下；我幻想.....

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'gen] [laɪk][gɔdz] [tə'geðər] ,

We	were	again	like	gods	together	,
我们	是	再次	喜欢	神	一起	,

我们再次像神一样在一起，

['lʌvɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][glæd] ['ræptʃər] .

Loving	again	with	the	old	glad	rapture	.
爱	再次	和	这	老的	高兴的	狂喜	.

再次感受到往日的喜悦和狂喜。

[bʌt; bət] [siːnz] [laɪk] [ðiːz] , [tuː] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] ,

But	scenes	like	these	,	too	often	repeated	,
但	场景	喜欢	这些	,	也	经常	重复	,

但这样的场景却屡次重演。

[feɪld] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gaɪl] [wʌz; wəz]['weɪstɪd] .

Failed	at	last	,	and	her	guile	was	wasted	.
失败的	在	最后的	,	和	她	诡计	曾是	浪费	.

最终还是失败了，她的计谋也白费了。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃruːd] [kə'resɪs]

I	made	an	end	of	her	shrewd	caresses
我	制成	一个	结尾	的	她	精明	爱抚

我结束了她狡猾的爱抚

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ə; eɪ][fjuː] [streɪt] [wɜːrdz] .

And	told	her	a	few	straight	words	.
和	讲述	她	一个	很少	直的	字	.

然后跟她说了几句直截了当的话。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm]

She	took	them
她	采取	他们

她把它们带走了

[fʊl] [æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrθ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːrs] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

Full	at	their	worth	—	and	the	farce	was	over	.
满的	在	他们的	值得	—	和	这	闹剧	曾是	超过	.

他们得到了应有的回报——闹剧就此结束。

[æt; ət][fɜːrst][maɪ] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ʌp'held] [ˌem 'iː] ,

At	first	my	dreams	of	the	past	upheld	me	,
在	第一的	我的	梦境	的	这	过去的	维持	我	,

起初，我对过去的憧憬支撑着我，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sə'pɔːrt] : [ðə; ði]['prez(ə)nt]

But	they	were	a	short	support	:	the	present
但	他们	是	一个	短的	支持	:	这	展示

但他们的支持只是暂时的：目前

[pʊʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] .

Pushed	them	away	,	and	I	fell	.
推动	他们	离开	,	和	我	跌倒	.

我推开他们，然后摔倒了。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]

The	mission
这	使命

任务

[ʌv; əv][laɪf] ([wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]) [wʌz; wəz]['blæstɪd] ;

Of	life	(	whatever	it	was	)	was	blasted	;
的	生活	(	任何	它	曾是	)	曾是	炸毁	;

生命（无论是什么）被摧毁了；

[maɪ] [geɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

My	game	was	lost	.
我的	游戏	曾是	丢失的	.

我输了。

[ænd; ənd][aɪ][met][ðə; ði] ['wɪnər]

And	I	met	the	winner
和	我	遇见	这	优胜者

我见到了那位赢家。

[ʌv; əv] [ðæt] [faʊl] [diːl] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪk] [sleɪv] ['gæðərz]
Of **that** **foul** **deal** **as** **a** **sick** **slave** **gathers**
的 那 犯规 交易 作为 一个 生病的 奴隶 聚集

一个患病的奴隶回忆起那桩卑鄙的交易

[hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] [streŋθ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ;
His **painful** **strength** **at** **the** **sight** **of** **his** **master** **;**
他的 痛苦 力量 在 这 视线 的 他的 掌握 ;

看到主人，他痛苦地坚强起来；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][pæst][aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm] , ['fɪrf(ə)l]
And **when** **he** **was** **past** **I** **cursed** **him** **,** **fearful**
和 什么时候 他 曾是 过去的 我 被诅咒的 他 , 可怕

他走后，我恐惧地咒骂他。

[ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [tʃæns] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['maɪti]
Of **that** **strange** **chance** **which** **makes** **us** **mighty**
的 那 奇怪的 机会 哪个 制作 我们 强大的

那奇妙的机遇使我们强大

[ɔːr] [miːn] , [ɔːr][bəuθ] .
Or **mean** **,** **or** **both** **.**
或者 意思是 , 或者 两个都 .

或者意思是，或者两者兼而有之。

[aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [heitid]
I **cursed** **him** **and** **hated**
我 被诅咒的 他 和 憎恨

我诅咒他，恨他。

[ðə; ði] [stoʊnz] [hiː; hi] [prest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːl] ; [aɪ] ['fɑːloʊd]
The **stones** **he** **pressed** **with** **his** **heel** **;** **I** **followed**
这 石头 他 按下 和 他的 脚跟 ; 我 随后

他用脚后跟压着石头；我跟了上去。

[hɪz; ɪz] ['iːzi] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækwərd] ['envi] ,
His **easy** **march** **with** **a** **backward** **envy** **,**
他的 简单的 行进 和 一个 落后 嫉妒 ,

他轻松地迈着步子，带着一丝倒退的嫉妒，

[ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [biːst] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
And **cursed** **myself** **for** **the** **beast** **within** **me** **.**
和 被诅咒的 我 为了 这 兽 之内 我 .

我诅咒自己，因为我内心深处藏着一头野兽。

[bʌt; bət] [praɪd] [ɪz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]
But **pride** **is** **the** **master** **of** **love** **,** **and** **the** **vision**
但 自豪 是 这 掌握 的 爱 , 和 这 想象

但骄傲主宰着爱情，而远见

[ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] [gruː] [feɪnt] [ænd; ənd] ['feɪntər] :
Of **those** **old** **days** **grew** **faint** **and** **fainter** **:**
的 那些 老的 天 生长 头晕的 和 较暗 :

那些旧时光渐渐模糊不清：

[ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [waɪf] [maɪ] ['mɜːrsi] ['ʃeltərd]
The **counterfeit** **wife** **my** **mercy** **sheltered**
这 伪造 妻子 我的 怜悯 避难所

我的怜悯庇护了假妻子

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən] , — [ə; eɪ]['wʊmən]
Was **nothing** **now** **but** **a** **woman** **,** **—** **a** **woman**
曾是 没有什么 现在 但 一个 女士 , — 一个 女士

她现在不过是个女人，——一个女人

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər] .

Out	**of**	**my**	**way**	**and**	**out**	**of**	**my**	**nature**	**.**
出去	的	我的	方式	和	出去	的	我的	自然	.

别挡我的路，也别让我碰我的性子。

[maɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ]['blaɪndɪd] [lʌv] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

My	**battle**	**with**	**blinded**	**love**	**was**	**over**	**,**
我的	战斗	和	失明	爱	曾是	超过	,

我与盲目爱情的斗争结束了。

[maɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] [praɪd] [bɪ'gɪnɪŋ] .

My	**battle**	**with**	**aching**	**pride**	**beginning**	**.**
我的	战斗	和	疼痛	自豪	开始	.

我与痛苦的自尊心作斗争的开始。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['lu:zər][æt; ət][fɜ:rst] , [aɪ] ['wʌndər]

If	**I**	**was**	**the**	**loser**	**at**	**first**	**,**	**I**	**wonder**
如果	我	曾是	这	失败者	在	第一的	,	我	想知道

如果我一开始就是输家，我会想

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['wɪnər] [naʊ] ! . . .

If	**I**	**am**	**the**	**winner**	**now**	**!**	**.**	**.**	**.**
如果	我	是	这	优胜者	现在	!	.	.	.

如果我现在赢了！.....

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**doubt**	**it**	**.**
我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['lu:zɪŋ] [geɪm] ; [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] —

My	**life**	**is**	**a**	**losing**	**game**	**;**	**and**	**to**	**-**	**morrow**	**—**
我的	生活	是	一个	输	游戏	;	和	到	-	明天	—

我的人生是一场必败之战；而明天——

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !

To	**-**	**morrow**	**!**
到	-	明天	!

明天！

— [kraɪst] !

—	**Christ**	**!**
—	基督	!

——我的天！

[dɪd][aɪ] [seɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? . . .

did	**I**	**say**	**to**	**-**	**morrow**	**?**	**.**	**.**	**.**
做过	我	说	到	-	明天	?	.	.	.

我说过是明天吗？.....

[ɪz][jʊr; jər]['brændi] [gʊd] [fɔ:r; fər] [deθ] ? . . .

Is	**your**	**brandy**	**good**	**for**	**death**	**?**	**.**	**.**	**.**
是	你的	白兰地	好的	为了	死亡	?	.	.	.

你的白兰地能让人死得其所吗？.....

[ðer; ðər] , — ['lɪs(ə)n] : —

There	**,**	**—**	**listen**	**:**	**—**
那里	,	—	听	:	—

听着：

[wen] [lʌv] [goʊz] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['drɪvn]

When	**love**	**goes**	**out**	**,**	**and**	**a**	**man**	**is**	**driven**
什么时候	爱	去	出去	,	和	一个	男人	是	驱动

当爱情消逝，男人被驱使

[tuː; tə] [ʃʌn] [mæn'kaɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði]['skɑːrz][ðæt] [meɪk] [hɪm; ɪm]

To	shun	mankind	for	the	scars	that	make	him
到	回避	人类	为了	这	疤痕	那	制作	他

为了那些让他变得冷漠的伤痕，他要远离人类。

[ə; eɪ][dʒoʊk][fɔːr; fər][ɔːl] ['tʃætərɪŋ] [tʌŋz] , [hiː; hi] ['kæriz]

A	joke	for	all	chattering	tongues	,	he	carries
一个	开玩笑	为了	全部	喋喋不休	舌头	,	他	携带

他给所有喋喋不休的人带来了一个笑话。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bɜːrd(ə)n] .

A	double	burden	.
一个	双倍的	负担	.

双重负担。

[ðə; ði] [wəʊz] [aɪ] ['sʌfərd]

The	woes	I	suffered
这	烦恼	我	遭受

我所遭受的苦难

['æftər] [ðæt] [hɑːrd] [bɪ'treɪəl] [meɪd] [ˌem 'iː]

After	that	hard	betrayal	made	me
后	那	难的	背叛	制成	我

那次沉重的背叛让我.....

['pɪti] , [æt; ət][fɜːrst] , [ɔːl] ['briːðɪŋ] ['kriːtʃərz]

Pity	,	at	first	,	all	breathing	creatures
遗憾	,	在	第一的	,	全部	呼吸	生物

起初，所有有呼吸的生物都可怜。

[ɑːn] [ðɪs] [bɪ'wɪldərd] [ɜːrθ] .

On	this	bewildered	earth	.
在	这	困惑	地球	.

在这片迷茫的土地上。

[aɪ] ['stʌdid]

I	studied
我	研究

我学

[ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][maɪ'self][ðə; ði]['stɔːri]

Their	faces	and	made	for	myself	the	story
他们的	面孔	和	制成	为了	我	这	故事

他们的表情，让我自己也陷入了这个故事。

[ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['skætərd] [laɪvz; lɪvz] .

Of	all	their	scattered	lives	.
的	全部	他们的	疏散	生活	.

他们各自散落的人生。

[laɪk] ['brʌðərz]

Like	brothers
喜欢	兄弟

像兄弟一样

[ænd; ənd] ['sɪstər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] ; [ænd; ənd][aɪ] ['nʌrɪʃt]

And	sisters	they	seemed	to	me	then	;	and	I	nourished
和	姐妹	他们	似乎	到	我	然后	;	和	我	营养

那时她们在我看来就像姐妹一样；我悉心照料她们。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] ['frendʃɪp] [rɔːt] [ɪn][maɪ]['fænsi]

A	stranger	friendship	wrought	in	my	fancy
一个	陌生人	友谊	锻	在	我的	想要

一段陌生人的友谊在我心中激起了幻想

[bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Between	**those**	**people**	**and**	**me**	**.**
之间	那些	人们	和	我	.

我和那些人之间。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ,

But	**somehow**	**,**
但	不知何故	,

但不知何故，

[æz; əz][taɪm] [went][ɑːn] , [ðer; ðər][keɪm] [kwɪr] [glɑːnsiz]

As	**time**	**went**	**on**	**,**	**there**	**came**	**queer**	**glances**
作为	时间	去	在	,	那里	来了	酷儿	眼神

随着时间的推移，出现了奇怪的眼神。

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [stʌŋ] [ˌem 'iː]

Out	**of**	**their**	**eyes**	**,**	**and**	**the**	**shame**	**that**	**stung**	**me**
出去	的	他们的	眼睛	,	和	这	耻辱	那	被蜇了	我

从他们的眼中，以及刺痛我的羞耻感中，我消失了。

[hə'ræst; 'hærəst][maɪ][praɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kreɪzd] [ɪm'preʃ(ə)n]

Harassed	**my**	**pride**	**with**	**a**	**crazed**	**impression**
骚扰	我的	自豪	和	一个	疯狂	印象

用疯狂的模仿戏谑了我的自尊心

[ðæt] ['evri] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] ['sɪti]

That	**every**	**face**	**in**	**the**	**surging**	**city**
那	每一个	脸	在	这	滔滔	城市

在熙熙攘攘的城市里，每一张面孔都如此。

[wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [slaɪ] ['hwispəz] ,

Was	**turned**	**to**	**me**	**;**	**and**	**I**	**saw**	**sly**	**whispers**	**,**
曾是	转向	到	我	;	和	我	锯	狡猾	低语	,

转向我；我看到了狡黠的窃窃私语，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] ['wɪrid]

Now	**and**	**then**	**,**	**as**	**I**	**walked**	**and**	**wearied**
现在	和	然后	,	作为	我	步行	和	疲惫

时不时地，当我走着走着，感到疲惫时

[maɪ]['weɪstɪd][laɪf][twaɪs]['oʊvər][ɪn] ['berɪŋ]

My	**wasted**	**life**	**twice**	**over**	**in**	**bearing**
我的	浪费	生活	两次	超过	在	轴承

我浪费了两次生命来承受

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['sɑːroʊ] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , —

With	**all**	**my**	**sorrow**	**the**	**sorrows**	**of**	**others**	**,**	**—**
和	全部	我的	悲哀	这	悲伤	的	其他的	,	—

我与他人一同承受着悲伤，——

[tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ðer; ðər] [fuːl] .

Till	**I**	**found**	**myself**	**their**	**fool**	**.**
直到	我	成立	我	他们的	傻子	.

直到我发现自己成了他们的傻瓜。

[ðen] [aɪ] ['trembld] , —

Then	**I**	**trembled**	**,**	**—**
然后	我	颤抖	,	—

然后我颤抖了——

[ə; eɪ] [pʊr] [skerd] [θɪŋ] , — [ænd; ənd][ðer; ðər] ['praɪɪŋ] ['feɪsɪz]

A	**poor**	**scared**	**thing**	**,**	**—**	**and**	**their**	**prying**	**faces**
一个	贫穷的	害怕的	事物	,	—	和	他们的	窥探	面孔

可怜的、受惊的家伙，——还有他们窥探的脸

[toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈgæstli] [truːθ] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ]

Told	me	the	ghastly	truth	:	they	were	laughing
讲述	我	这	阴森	真相	:	他们	是	笑

他告诉我可怕的真相：他们在笑。

[æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [feɪt] .

At	me	and	my	fate	.
在	我	和	我的	命运	.

我和我的命运。

[maɪ][gɑːd] , [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] —

My	God	,	I	could	feel	it	—
我的	上帝	,	我	可以	感觉	它	—

我的天哪，我能感觉到——

[ðæt] [ˈlæftər] !

That	laughter	!
那	笑声	!

那笑声！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ;

And	then	the	children	caught	it	;
和	然后	这	孩子们	捕捉	它	;

然后孩子们也感染了；

[ænd; ənd][aɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [strʌk] [dɔːg] , [krept] [ænd; ənd] [ˈlisnd] .

And	I	,	like	a	struck	dog	,	crept	and	listened	.
和	我	,	喜欢	一个	击	狗	,	悄悄地爬	和	听着	.

我像条受惊的狗一样，悄悄地爬过去，侧耳倾听。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ][met][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈwiːkənd]

And	then	when	I	met	the	man	who	had	weakened
和	然后	什么时候	我	遇见	这	男人	WHO	有	减弱

然后，当我遇到那个身体虚弱的男人时

[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈzaɪər] ,

A	woman's	love	to	his	own	desire	,
一个	女性的	爱	到	他的	自己的	欲望	,

女人对他的欲望的爱，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɔːl] [hel] [wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ]

It	seemed	to	me	that	all	hell	were	laughing
它	似乎	到	我	那	全部	地狱	是	笑

我觉得整个地狱都在嘲笑我。

[ɪn] [ˈfiːndɪʃ] [ˈkɑːnsərt] !

In	fiendish	concert	!
在	邪恶的	音乐会	!

在邪恶的音乐会上！

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər]['vɪktɪm] —

I	was	their	victim	—
我	曾是	他们的	受害者	—

我是他们的受害者——

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [heɪts] .

And	his	,	and	hate's	.
和	他的	,	和	仇恨	.

还有他的，以及仇恨的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] !

And	there	was	the	struggle	!
和	那里	曾是	这	斗争	!

斗争开始了！

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [wiː; wi] [tred] [hoʊldz] ['sʌmθɪŋ]

As	long	as	the	earth	we	tread	holds	something
作为	长的	作为	这	地球	我们	踏	持有	某物

只要我们脚下的土地还蕴藏着什么，一切就都将继续。

[ə; eɪ] ['tɔːrtʃərd] [hɑːrt] [kæn; kən] [lʌv] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ]

A	tortured	heart	can	love	,	the	meaning
一个	受折磨	心	能	爱	,	这	意义

一颗饱受折磨的心也能爱，这意义

[ʌv; əv][laɪf][ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [blɜːrd] ; [bʌt; bət]['æftər]

Of	life	is	not	wholly	blurred	;	but	after
的	生活	是	不是	完全	模糊	;	但	后

生命的界限并非完全模糊；但之后

[ðə; ði][læst] [lʌvd] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][left][ˌjuː 'es] ,

The	last	loved	thing	in	the	world	has	left	us	,
这	最后的	喜爱	事物	在	这	世界	有	左边	我们	,

世上最后一个我们挚爱的人也离开了我们。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [heɪt] .

We	know	the	triumph	of	hate	.
我们	知道	这	胜利	的	恨	.

我们深知仇恨的胜利。

[ðə; ði]['glɔːri]

The	glory
这	荣耀

荣耀

[ʌv; əv] [gʊd] [goʊz] [aʊt] [fər'evər] ; [ðə; ði] ['biːkən]

Of	good	goes	out	forever	;	the	beacon
的	好的	去	出去	永远	;	这	信标

善行永存；灯塔

[ʌv; əv][sɪn][ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [liːdz] [ˌjuː 'es] ['daʊnwərd] —

Of	sin	is	the	light	that	leads	us	downward	—
的	罪	是	这	光	那	线索	我们	向下	—

罪恶之光引领我们堕落——

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪəri][end] .

Down	to	the	fiery	end	.
向下	到	这	火热	结尾	.

直至烈焰尽头。

[ðə; ði][roʊd] [rʌnz]

The	road	runs
这	路	跑步

这条路通

[raɪt] [θruː] [hel] ; [ænd; ənd][ðə; ði][soʊlz] [ðæt] ['fɑːloʊ]

Right	through	hell	;	and	the	souls	that	follow
正确的	通过	地狱	;	和	这	灵魂	那	跟随

一路深入地狱；以及跟随他们的灵魂

[ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [weɪz] [wer] [ɪts] ['waɪndɪŋ] [liːd] [ðem; ðəm]

The	cursed	ways	where	its	windings	lead	them
这	被诅咒的	方式	在哪里	它是	绕组	带领	他们

它蜿蜒曲折的诅咒之路通向他们

['sʌfər] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [seɪ] , [tuː; tə]['merɪt]

Suffer	enough	,	I	say	,	to	merit
遭受	足够的	,	我	说	,	到	优点

我说，要受够苦，才能配得上这份恩情。

[ɔːl] [greɪs] [ðæt] [ə; eɪ][gɑːd][kæn; kən] [gɪv] .

All	grace	that	a	God	can	give	.
全部	优雅	那	一个	上帝	能	给	.

神所能赐予的一切恩典。

— [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]

—	The	fashion
—	这	时尚

时尚

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] [ɪz][tuː; tə][lɪft] [ɔːl] ['biːɪŋs]

Of	our	belief	is	to	lift	all	beings
的	我们的	信仰	是	到	举起	全部	生物

我们的信念是提升一切众生。

[bɔːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [noʊz] [noʊ] ['strʌg(ə)l]

Born	for	a	life	that	knows	no	struggle
出生	为了	一个	生活	那	知道	不	斗争

生来就该过着毫无苦难的生活

[ɪn] [sɪnz] [taɪt] [sneəz] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l]['glɔːri] —

In	sin's	tight	snares	to	eternal	glory	—
在	罪的	紧的	陷阱	到	永恒	荣耀	—

在罪恶的重重陷阱中，走向永恒的荣耀——

[ɔːl][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['brændɪd] ['mɪljənz]

All	apart	from	the	branded	millions
全部	除	从	这	品牌	百万

除了数百万美元的品牌代言费之外，其他一切都不重要。

[huː] ['kæri] [θruː] [laɪf][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['greɪvn]

Who	carry	through	life	their	faces	graven
WHO	携带	通过	生活	他们的	面孔	雕刻

那些一生都带着刻在脸上的面孔的人

[wɪð; wɪθ] [ʃʊr] [bruːt] ['skɑːrz] [ðæt] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri]

With	sure	brute	scars	that	tell	the	story
和	当然	蛮力	疤痕	那	告诉	这	故事

身上那些触目惊心的伤疤，诉说着一段故事

[ʌv; əv][ðer; ðər][faʊl] , ['feɪtɪd] ['pæʃnz] . ['saɪəns]

Of	their	foul	,	fated	passions	.	Science
的	他们的	犯规	,	命中注定	激情	.	科学

他们邪恶而命中注定的激情。科学

[hæz; həz] [jet] [noʊ] [sæv] [tuː; tə] [smuːð] [ɔːr] ['sɔːfn]

Has	yet	no	salve	to	smooth	or	soften
有	然而	不	药膏	到	光滑的	或者	软化

目前还没有能抚平或软化皮肤的药膏。

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] - ['skɑːrz][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənts] ['vɪzɪdʒ] ;

The	cradle	-	scars	of	a	tyrant's	visage	;
这	摇篮	-	疤痕	的	一个	暴君的	面容	;

暴君脸上的岁月痕迹;

[noʊ] [drʌg] [tuː; tə][pɜːrdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['es(ə)ns]

No	drug	to	purge	from	the	vital	essence
不	药品	到	清除	从	这	必不可少的	本质

没有药物可以清除生命精华

[ʌv; əv] [soʊlz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['venəm] .

Of	souls	the	sleeping	venom	.
的	灵魂	这	睡眠	毒液	.

沉睡的毒液，灵魂深处。

['vɜːrtʃuː]
Virtue
美德

美德

[meɪ] ['flaʊər] [ɪn] [hel] , [wen] [ɪts] [ruːts] [ɑːr; ər] ['twɪstɪd]
May flower in hell , when its roots are twisted
可能 花 在 地狱 , 什么时候它是 根 是 扭曲

即使根系扭曲，它也能在那地狱中绽放。

[ænd; ənd] [wuːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][vaɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋgər]
And wound with the roots of vice ; but the stronger
和 伤口 和 这 根 的 副 ; 但 这 更强

并被罪恶的根源缠绕；但更强大的

['nevər] [ɪz] [noʊn] [tɪl] [ðer; ðər] [kʌmz] [ðæt] ['bæt(ə)l]
Never is known till there comes that battle
绝不 是 已知 直到 那里 来 那 战斗

直到那场战斗来临，一切都不得而知。

[wɪð; wɪθ][sɪn][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]['vɪktər] .
With sin to prove the victor .
和 罪 到 证明 这 胜利者 .

以罪恶证明胜利。

['perələs]
Perilous
危险的

危险的

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['diːmənz] [wiː; wi] [kɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['pæʃnz] :
Things are these demons we call our passions :
事物 是 这些 恶魔 我们 称呼 我们的 激情 :

事物就是我们称之为激情的那些恶魔:

[sleɪvz] [ɑːr; ər][wiː; wi][ʌv; əv][ðer; ðər]['roʊvɪŋ]['fænsis] ,
Slaves are we of their roving fancies ,
奴隶 是 我们 的 他们的 漫游 幻想 ,

我们成了他们游移不定的幻想的奴隶。

[fuːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['devəlɪʃ] [gliː] .
Fools of their devilish glee .
傻瓜 的 他们的 恶魔般的 高兴 .

他们为自己的邪恶快感而愚弄他人。

— [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ,
— You think me ,
— 你 思考 我 ,

你觉得我，

[aɪ] [noʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['mɔːndərɪŋ] [wei] [dɪ'zaɪnɪŋ]
I know , in this maundering way designing
我 知道 , 在 这 胡言乱语 方式 设计

我知道，以这种絮絮叨叨的方式设计

[tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði][loʊd][ʌv; əv][maɪ] [gɪlt] [ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː]
To lighten the load of my guilt and cast it
到 减轻 这 加载 的 我的 有罪 和 投掷 它

为了减轻我的罪恶感并摆脱它

[hæf] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][gɑːd] .
Half on the shoulders of God .
一半 在 这 肩膀 的 上帝 .

一半靠上帝扛着。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌem ˈiː] !

But	hear	me	!
但	听到	我	!

但请听我说!

[aɪm]['pɑːrtli][ə; eɪ][mæn] , — [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] ['wiːknəs] , —

I'm	partly	a	man	,	—	for	all	my	weakness	,	—
我是	部分	一个	男人	,	—	为了	全部	我的	弱点	,	—

尽管我也有弱点，但我本质上还是个男人。

[ɪf] ['wiːknəs] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][stænd][ænd; ənd]['mɜːrdər]

If	weakness	it	were	to	stand	and	murder
如果	弱点	它	是	到	站立	和	谋杀

如果软弱到足以站起来杀人，那它就等于站起来杀人。

[bɪ'fɔːr] [menz] [aɪz] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['məːdəd]

Before	men's	eyes	the	man	who	had	murdered
前	男士	眼睛	这	男人	WHO	有	被谋杀

在众人眼前，那个杀人犯.....

[ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [maɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['fɔːrhed]

Me	,	and	driven	my	burning	forehead
我	,	和	驱动	我的	燃烧	前额

我，以及我灼热的额头

[wɪð; wɪθ][hɔːrnz][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [læf] [æt; ət] .

With	horns	for	the	world	to	laugh	at	.
和	角	为了	这	世界	到	笑	在	.

长着让全世界嘲笑的角。

[trʌst] [ˌem ˈiː] !

Trust	me	!
相信	我	!

相信我!

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ][wɜːrdz][bʌt; bət][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n]

And	try	to	believe	my	words	but	a	portion
和	尝试	到	相信	我的	字	但	一个	部分

请试着相信我的话，但只是一部分。

[ʌv; əv] [wʌt] ['gɑːdz] ['pɜːrpəs] [meɪd] [ˌem ˈiː] !

Of	what	God's	purpose	made	me	!
的	什么	神的	目的	制成	我	!

上帝创造我的用意!

[ðə; ði] ['kaʊərd]

The	coward
这	懦夫

懦夫

[wɪ'ðɪn] [ˌem ˈiː][kraɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ; [ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ]

Within	me	cries	for	this	;	and	I	beg	you
之内	我	哭泣	为了	这	;	和	我	求	你

我内心深处渴望着这一切；我恳求你

[naʊ] , [æz; əz][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [tuː; tə] [rɪ'membər]

Now	,	as	I	come	to	the	end	,	to	remember
现在	,	作为	我	来	到	这	结尾	,	到	记住

现在，当我走到最后，我想记住.....

[ðæt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men][ɑːr; ər][ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə]['træv(ə)l]

That	women	and	men	are	on	earth	to	travel
那	女性	和	男人	是	在	地球	到	旅行

女人和男人来到世上是为了旅行

[ɔ:l] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [roʊd] .
All on a different road .
全部 在 一个 不同的 路 .

每个人都走上了不同的道路。

[ˌhɪr'æftər]
Hereafter
此后

此后

[ðə; ðɪ] [roʊdz] [meɪ] [mi:t] . . . .
The roads may meet . . . .
这 道路 可能 见面 . . . .

这两条路或许会相交.....

[aɪ] [trʌst] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] —
I trust in something —
我 相信 在 某物 —

我有所信赖——

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] . . . .
I know not what . . . .
我 知道 不是 什么 . . . .

我不知道是什么.....

[wel] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] : —
Well , this was the way of it : —
出色地 , 这 曾是 这 方式 的 它 : —

事情就是这样：——

[stʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['si:krət]['fjʊri]
Stung with the shame and the secret fury
被蜇了 和 这 耻辱 和 这 秘密 愤怒

羞耻和暗自的愤怒交织在一起

[ðæt] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [θroʊn] [hɪz; ɪz] ['pɪt(ə)ns]
That comes to the man who has thrown his pittance
那 来 到 这 男人 WHO 有 抛掷 他的 微不足道

那指的是那个只投下微薄一分钱的人。

[ʌv; əv][self][æt; ət][ə; eɪ] ['treɪtərz] [fi:t] , [aɪ] ['wɔndəd]
Of self at a traitor's feet , I wandered
的 自己 在 一个 叛徒的 脚 , 我 漫步

我匍匐在叛徒脚下，徘徊不去

[wi:ks] [ænd; ənd] [wi:ks] [ɪn][ə; eɪ]['bæfəld] ['frenzi] ,
Weeks and weeks in a baffled frenzy ,
周 和 周 在 一个 困惑 狂热 ,

连续数周处于困惑和疯狂之中，

[tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ðɪ]['dev(ə)l][spoʊk] .
Till at last the devil spoke .
直到 在 最后的 这 魔鬼 辐 .

直到最后，魔鬼开口说话了。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ,
I heard him ,
我 听到 他 ,

我听到他说的话了。

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lʌv] [ðæt] [stroʊv][tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] , —
And laughed at the love that strove to touch me , —
和 笑了 在 这 爱 那 努力 到 触碰 我 , —

然后嘲笑那份努力想要触动我的爱——

[ðə; ði] [ded] , [lɔːst] [lʌv] ; [ænd; ənd][aɪ] [gript] [ðə; ði]['diːmən]

The	dead	,	lost	love	;	and	I	gripped	the	demon
这	死的	, 丢失的		爱	;	和	我	紧握	这	恶魔

那逝去的、失去的爱；而我紧紧抓住了恶魔

[kloʊz][tuː; tə][maɪ] [brest] , [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] , ['preɪzɪŋ]

Close	to	my	breast	,	and	held	him	,	praising
关闭	到	我的	胸部	,	和	握住	他	,	赞扬

他紧贴着我的胸膛，我抱着他，赞美他。

[ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊriz] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ]

The	fates	and	the	furies	that	gave	me	the	courage
这	命运	和	这	复仇女神	那	给予	我	这	勇气

命运与复仇女神赐予我勇气

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][waɪld] [kə'mænd] .

To	follow	his	wild	command	.
到	跟随	他的	荒野	命令	.

服从他狂野的命令。

[fər'getfl]

Forgetful
健忘

健忘

[ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [wen] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz]['oʊvər] , —

Of	all	to	come	when	the	work	was	over	,	—
的	全部	到	来	什么时候	这	工作	曾是	超过	,	—

工作结束后，还有更多的事情等着我们去完成——

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] [noʊ]['stoʊni]['vɪʒ(ə)n]

There	came	to	me	then	no	stony	vision
那里	来了	到	我	然后	不	石质的	想象

那时我并未看到任何僵硬的景象。

[ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['hʌndrəd] [deɪz] , — [aɪ] ['tʃerɪʃt]

Of	these	three	hundred	days	,	—	I	cherished
的	这些	三	百	天	,	—	我	珍爱

在这三百天里，我无比珍惜

[æn; ən]['ɔːf(ə)l][dʒɔɪ][ɪn][maɪ][breɪn] .

An	awful	joy	in	my	brain	.
一个	可怕	喜悦	在	我的	脑	.

脑海中涌起一种可怕的喜悦。

[aɪ] ['pɒndəd]

I	pondered
我	沉思

我沉思着

[ænd; ənd] [weid] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] ['glɔːrid]

And	weighed	the	thing	in	my	mind	,	and	gloried
和	称重	这	事物	在	我的	头脑	,	和	光荣的

我反复思量这件事，并为此感到自豪。

[ɪn][laɪf][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kɑːŋkər]

In	life	to	think	that	I	was	to	conquer
在	生活	到	思考	那	我	曾是	到	征服

人生中，我曾以为自己注定要征服一切。

[deθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɑːrk] [dɔːr] , — [ænd; ənd] ['tʃʌkld]

Death	at	his	own	dark	door	,	—	and	chuckled
死亡	在	他的	自己的	黑暗的	门	,	—	和	轻笑

死神已降临在他自己黑暗的家门口，——他轻笑了一声。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [soʊ] [ˈkliːnli] .

To	think	of	it	done	so	cleanly	.
到	思考	的	它	完毕	所以	干净利落	.

想想看，这事儿做得竟然如此干净利落。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ]

One	evening
一	晚上

一天晚上

[aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

I	knew	that	my	time	had	come	.
我	知道	那	我的	时间	有	来	.

我知道我的时代已经来临。

[aɪ] [ˈʃʌdəd]

I	shuddered
我	颤抖

我打了个寒颤。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [fɔːr; fər] [daʊt] [ðæn; ðən] [ˈterər] ,

A	little	,	but	rather	for	doubt	than	terror	,
一个	小的	,	但	相当	为了	怀疑	比	恐怖	,

有一点，但更多的是出于怀疑而非恐惧。

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , — [led][baɪ][ðə; ði] [ˈneɪmləs] [ˈdev(ə)l]

And	followed	him	,	—	led	by	the	nameless	devil
和	随后	他	,	—	引领	经过	这	无名	魔鬼

他们跟随他，——由那无名的魔鬼带领。

[aɪ] [ˈwəːʃip] [ænd; ənd] [kɔːld] [maɪ] [ˈbrʌðər] .

I	worshipped	and	called	my	brother	.
我	崇拜	和	称为	我的	兄弟	.

我向上帝祈祷，并打电话给我的兄弟。

[ðə; ði] [ˈsɪti]

The	city
这	城市

这座城市

[ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [naɪt] ; [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz]

Shone	like	a	dream	that	night	;	the	windows
肖恩	喜欢	一个	梦	那	夜晚	;	这	视窗

那晚，窗户像梦境般闪耀。

[flæʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [fleɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənts]

Flashed	with	a	piercing	flame	,	and	the	pavements
闪光灯	和	一个	冲孔	火焰	,	和	这	人行道

一道刺目的火焰闪过，人行道

[pʌlst] [ænd; ənd] [swei] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔːrmθ] — [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ]

Pulsed	and	swayed	with	a	warmth	—	or	something
脉冲	和	摇摆	和	一个	温暖	—	或者	某物

带着一股暖流脉动摇摆——或者别的什么。

[ðæt] [siːmd] [soʊ] [ðen] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] — [ænd; ənd] [θrɪld] [ˌem ˈiː]

That	seemed	so	then	to	my	feet	—	and	thrilled	me
那	似乎	所以	然后	到	我的	脚	—	和	激动不已	我

当时我的脚下似乎就是这样——这让我兴奋不已。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈdɪzi] [dʒɔɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn]

With	a	quick	,	dizzy	joy	;	and	the	women
和	一个	快的	,	晕眩的	喜悦	;	和	这	女性

带着一阵短暂而眩晕的喜悦；还有那些女人

[ænd; ənd][men] , [laɪk] ['mɑːrvələs] [θɪŋz] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ,

And	men	,	like	marvellous	things	of	magic	,
和	男人	,	喜欢	奇妙	事物	的	魔法	,

而男人，就像神奇的事物一样，

['floʊtɪd] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [sæŋ] [baɪ][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

Floated	and	laughed	and	sang	by	my	shoulder	,
漂浮	和	笑了	和	唱	经过	我的	肩膀	,

它漂浮在我肩头，欢笑歌唱，

[sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪzərd]['moʊʃ(ə)n] .

Sent	with	a	wizard	motion	.
发送	和	一个	巫师	运动	.

以巫师的手势发送。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː]

Through	it
通过	它

通过它

[ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðer; ðər] ['saʊndɪd]

And	over	and	under	it	all	there	sounded
和	超过	和	在下面	它	全部	那里	听起来

而这一切之上，之下，都回荡着声音。

[ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv][laɪf] , [laɪk] [biːz] ; [ænd; ənd][aɪ] ['lisnd]

A	murmur	of	life	,	like	bees	;	and	I	listened
一个	低语	的	生活	,	喜欢	蜜蜂	;	和	我	听着

生命的低语，如同蜜蜂的嗡嗡声；我倾听着。

[ænd; ənd] [læft] [ə'gen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər]

And	laughed	again	to	think	of	the	flower
和	笑了	再次	到	思考	的	这	花

想到那朵花，他又笑了。

[ðæt] [gruː] , [blʌd] - [red] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! . . .

That	grew	,	blood	-	red	,	for	me	!	.	.	.
那	生长	,	血	-	红色的	,	为了	我	!	.	.	.

那东西为我长成了血红色！.....

[ðɪs] ['feloʊ]

This	fellow
这	同伴

这家伙

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr][sɔːrt] [huː] ['flɜːrɪʃ]

Was	one	of	the	popular	sort	who	flourish
曾是	一	的	这	受欢迎的	种类	WHO	繁荣

曾是那种受欢迎的、蓬勃发展的人之一。

[ʌn'rʌfld] [wer] [gɔdz] [wʊd] [fɔːl] .

Unruffled	where	gods	would	fall	.
镇定自若	在哪里	神	会	落下	.

即使神明陨落，他也能保持镇定。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns]

For	a	conscience
为了	一个	良心

为了良心

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [snʌg] [dɪ'siːt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]

He	carried	a	snug	deceit	that	made	him
他	携带	一个	舒适	欺骗	那	制成	他

他带着一种巧妙的欺骗，这使他

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] , [wət'evər]

The	man	of	the	time	and	the	place	,	whatever
这	男人	的	这	时间	和	这	地方	,	任何

那个时代和那个地方的人，无论

[ðə; ði][taɪm][ɔːr][ðə; ði] [pleɪs] [maɪt] [biː; bi] .

The	time	or	the	place	might	be	.
这	时间	或者	这	地方	可能	是	.

时间或地点可能是。

[wɜːr; wər][hiː; hi] ['saʊndɪŋ] ,

Were	he	sounding	,
是	他	听起来	,

他是在试探吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒiːniəl][krɑːft][ðæt] [kləukt] [ɪts] ['pɜːrpəs] ,

With	a	genial	craft	that	cloaked	its	purpose	,
和	一个	和蔼可亲	工艺	那	隐蔽的	它是	目的	,

以一种巧妙的手法掩盖其真实目的，

[naɪ] [tuː; tə][ɪt'self] , [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən]

Nigh	to	itself	,	the	depth	of	a	woman
夜	到	本身	,	这	深度	的	一个	女士

几乎与自身一样，一个女人的深度

[fuːld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['breɪnləs] [ɑːrt] , [ɔːr] ['sendɪŋ]

Fooled	with	his	brainless	art	,	or	sending
被骗了	和	他的	没脑子	艺术	,	或者	发送

被他那愚蠢的艺术所愚弄，或者发送

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [hoʊm][wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['bɔtlz] , —

The	midnight	home	with	songs	and	bottles	,	—
这	午夜	家	和	歌曲	和	瓶子	,	—

午夜时分，伴着歌声和酒瓶回到家中——

[ðə; ði][kæd][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [iːz] [fər'evər]

The	cad	was	there	,	and	his	ease	forever
这	CAD	曾是	那里	,	和	他的	舒适	永远

那个无赖就在那里，他的安逸永远存在。

[ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd] ['slɪpəri] ['pɑːlɪʃ]

Shone	with	the	smooth	and	slippery	polish
肖恩	和	这	光滑的	和	滑	抛光

闪耀着光滑亮泽的光泽

[ðæt] [telz] [ðə; ði] [sneɪk] .

That	tells	the	snake	.
那	讲述	这	蛇	.

那告诉了蛇。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] ['drɪftɪd]

That	night	he	drifted
那	夜晚	他	漂移

那天晚上他漂流了。

['ɪntuː][æn; ən][ʌp] - [taʊn] [hɔːnt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] —

Into	an	up	-	town	haunt	and	ordered	—
进入	一个	向上	-	镇	出没	和	订购	—

走进一家高档餐厅，点了餐——

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [ə'ʃʊrəns]

Whatever	it	was	—	with	a	soft	assurance
任何	它	曾是	—	和	一个	柔软的	保证

不管是什么——带着一种轻柔的肯定

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][mæd][æz; əz][aɪ] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

That	made	me	mad	as	I	stood	behind	him	,
那	制成	我	疯狂的	作为	我	站立	在后面	他	,

我站在他身后，这让我很生气。

['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] . ['kaʊərd] ,

Gripping	his	death	,	and	waited	.	Coward	,
扣人心弦	他的	死亡	,	和	等待	.	懦夫	,

他紧紧抓住死亡，等待着。懦夫。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['gɪv(ə)n]

I	think	,	is	the	name	the	world	has	given
我	思考	,	是	这	姓名	这	世界	有	给定

我认为，这是世界赋予它的名字。

[tuː; tə][men] [laɪk] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [aɪl] [swer] [aɪ]['nevər]

To	men	like	me	;	but	I'll	swear	I	never
到	男人	喜欢	我	;	但	患病的	发誓	我	绝不

对像我这样的男人来说；但我发誓我永远不会

[θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [dɪs'greɪs] [wen] [aɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] —

Thought	of	my	own	disgrace	when	I	shot	him	—
想法	的	我的	自己的	耻辱	什么时候	我	射击	他	—

开枪打死他时，我想到了自己的耻辱——

[jes] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] , — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Yes	,	in	the	back	,	—	I	know	it	,	I	know	it
是的	,	在	这	后退	,	—	我	知道	它	,	我	知道	它

是的，在后面——我知道，我知道

[naʊ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ][duː] ? . . .

Now	;	but	what	if	I	do	?	.	.	.
现在	;	但	什么	如果	我	做	?	.	.	.

但是，如果我真的这么做了呢？.....

[æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]

As	I	watched	him
作为	我	观看	他

我看着他

['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['skætərd] ['sɔːdʌst] ,

Lying	there	dead	in	the	scattered	sawdust	,
说谎	那里	死的	在	这	疏散	锯末	,

他躺在散落的锯末中，已经死了。

[wet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪz] [bloʊn] [frɔːθ] , [aɪ]['noʊtɪd]

Wet	with	a	day's	blown	froth	,	I	noted
湿的	和	一个	天	吹	泡沫	,	我	著名的

上面沾满了当天吹起的泡沫，我注意到

[ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [stɪl] ; [ðæt] [ðə; ði]['wɔːlnʌt] [teiblz] ,

That	things	were	still	;	that	the	walnut	tables	,
那	事物	是	仍然	;	那	这	核桃	表格	,

一切都静了下来；胡桃木桌子，

[wer] [men] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ,

Where	men	but	a	moment	before	were	sitting	,
在哪里	男人	但	一个	片刻	前	是	坐着	,

就在片刻前，男人们还坐在那里；

[wɜːr; wər] [gɔːn] ; [ðæt] [ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː]

Were	gone	;	that	a	screen	of	something	around	me
是	已消失	;	那	一个	屏幕	的	某物	大约	我

都走了；我周围出现了一片屏幕。

[ʃʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] .

Shut	**them**	**out**	**of**	**my**	**sight**	**.**
关闭	他们	出去	的	我的	视线	.

把他们从我的视线里赶走。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɪldɪd]

But	**the**	**gilded**
但	这	镀金

但镀金的

['saɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bɪrz] [ænd; ənd] ['wɪski]

Signs	**of**	**a**	**hundred**	**beers**	**and**	**whiskeys**
标志	的	一个	百	啤酒	和	威士忌

上百种啤酒和威士忌的招牌

[flæʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪrɚz]

Flashed	**from**	**the**	**walls**	**above**	**,**	**and**	**the**	**mirrors**
闪光灯	从	这	墙壁	多于	,	和	这	镜子

闪光从上方的墙壁和镜子中射出

[ænd; ənd] ['glæsɪz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑ:r] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd]

And	**glasses**	**behind**	**the**	**bar**	**were**	**lighted**
和	眼镜	在后面	这	酒吧	是	照明

吧台后面的酒杯都亮着灯。

[ɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [weɪ] , [ænd; ənd] ['ɪntu:] [maɪ] ['spɪrɪt]

In	**some**	**strange**	**way**	**,**	**and**	**into**	**my**	**spirit**
在	一些	奇怪的	方式	,	和	进入	我的	精神

以某种奇特的方式，进入我的灵魂深处

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] ['terəb(ə)l] ['faɪər]

A	**thousand**	**shafts**	**of**	**terrible**	**fire**
一个	千	轴	的	糟糕的	火

千道可怕的火焰

[bə:nd] [laɪk] [deθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [fel] .

Burned	**like**	**death**	**,**	**and**	**I**	**fell**	**.**
烧伤	喜欢	死亡	,	和	我	跌倒	.

像被烈火灼烧般，我倒下了。

[ðə; ði] ['stɔ:ri]

The	**story**
这	故事

故事

[ʌv; əv] [wʌt] [keɪm] [ðen] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

Of	**what**	**came**	**then**	**,**	**you**	**know**	**.**
的	什么	来了	然后	,	你	知道	.

你知道，就是后来发生的事。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] ,

But	**tell**	**me**	**,**
但	告诉	我	,

但请告诉我，

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [mi:n] ?

What	**does**	**the**	**whole**	**thing**	**mean**	**?**
什么	做	这	所有的	事物	意思是	?

整件事到底意味着什么?

[wʌt] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] , —

What	**are**	**we**	**,**	**—**
什么	是	我们	,	—

我们是什么？——

[sleɪvz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['ɪgnərəns] ?

Slaves	**of**	**an**	**awful**	**ignorance**	**?**
奴隶	的	一个	可怕	无知	?

愚昧无知的奴隶?

['pʌpits]

puppets
木偶

木偶

[pʊld] [baɪ][ə; eɪ] [fiːnd] ?

Pulled	**by**	**a**	**fiend**	**?**
拉	经过	一个	恶魔	?

被恶魔拉扯了?

[ɔːr][gɔdz] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

or	**gods**	**,**	**without**	**knowing**	**it**	**?**
或者	神	,	没有	会心	它	?

或者，他们是神，只是自己不知情?

[duː][wiː; wi] [ʃʌt] [frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] , —

Do	**we**	**shut**	**from**	**ourselves**	**our**	**own**	**salvation**	**,**	**—**
做	我们	关闭	从	我们自己	我们的	自己的	救恩	,	—

我们是否将自己的救赎拒之门外? ——

[ɔːr] [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] !

Or	**what**	**do**	**we**	**do**	**!**
或者	什么	做	我们	做	!

我们该怎么办!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['dɒmənɪ; 'doʊməni] ,

I	**tell**	**you**	**,**	**Dominie**	**,**
我	告诉	你	,	牧师	,

我告诉你，多米尼，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][juː 'es] [pʊr] ['dɛvəlz]

There	**are**	**times**	**in**	**the**	**lives**	**of**	**us**	**poor**	**devils**
那里	是	时代	在	这	生活	的	我们	贫穷的	魔鬼

我们这些可怜虫的一生中总会遇到这样的时刻。

[wen] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [get] [mɪkst] .

When	**heaven**	**and**	**hell**	**get**	**mixed**	**.**
什么时候	天堂	和	地狱	得到	混合	.

当天堂与地狱混杂在一起。

[ðoʊ] ['kɑːnʃəns]

Though	**conscience**
尽管	良心

尽管良心

[meɪ] [kʌm] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][wɔːrn][ˌjuː 'es]

May	**come**	**like**	**a**	**whisper**	**of**	**Christ**	**to**	**warn**	**us**
可能	来	喜欢	一个	耳语	的	基督	到	警告	我们

或许会像基督的低语般前来警告我们。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][sɪnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːst] [ɔːr] [læft] [æt; ət] , —

Away	**from**	**our**	**sins**	**,**	**it**	**is**	**lost**	**or**	**laughed**	**at**	**,**	**—**
离开	从	我们的	罪孽	,	它	是	丢失的	或者	笑了	在	,	—

远离我们的罪恶，它要么被遗忘，要么被嘲笑，——

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [fɔːl] .

And	**then**	**we**	**fall**	**.**
和	然后	我们	落下	.

然后我们就倒下了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [hæv; həv]['fɔːlən] —

And	for	all	who	have	fallen	—
和	为了	全部	WHO	有	倒下	—

献给所有陨落的人——

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [aɪ][hoʊld][noʊ] ['mælɪs] ,

Even	for	him	—	I	hold	no	malice	,
甚至	为了	他	—	我	抓住	不	恶意	,

即使是对他——我也没有恶意，

[nɔːr] [mʌtʃ] [kəm'pæʃ(ə)n] : [ə; eɪ] ['maɪtiːɚ] ['mɜːrsi]

Nor	much	compassion	:	a	mightier	mercy
也不	很多	同情	:	一个	更强大的	怜悯

不多怜悯，却有更伟大的慈悲

[ðæn; ðən][maɪn][mʌst; məst] [ʃraɪv] [hɪm; ɪm] . —

Than	mine	must	shrive	him	.	—
比	矿	必须	萎靡不振	他	.	—

那我的家人就必须让他感到羞愧。

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]

And	I	—	I	am	going
和	我	—	我	是	去

而我——我要走了

['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ?

Into	the	light	?
进入	这	光	?

走向光明?

— [ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ?

—	or	into	the	darkness	?
—	或者	进入	这	黑暗	?

——还是坠入黑暗?

[waɪ] [duː][aɪ][sɪt] [θruː] [ðiːz] ['sɪkənɪŋ] ['aʊərz] ,

Why	do	I	sit	through	these	sickening	hours	,
为什么	做	我	坐	通过	这些	令人作呕	小时	,

我为什么要忍受这些令人作呕的时间?

[ænd; ənd][hoʊp] ?

And	hope	?
和	希望	?

希望呢?

[gʊd] [gɑːd] !

Good	God	!
好的	上帝	!

我的天哪!

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['aʊərz] ?

are	they	hours	?
是	他们	小时	?

是小时吗?

— ['aʊərz] ?

—	hours	?
—	小时	?

— 小时?

[jes] ! [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [deɪz] .

Yes	!	I	am	done	with	days	.
是的	!	我	是	完毕	和	天	.

是的！我受够了这些日子。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] —
And **to** **-** **morrow** **—**
和 到 - 明天 —

明天——

[wiː; wi] [tuː] [meɪ] [miːt] !
We **two** **may** **meet** **!**
我们 二 可能 见面 !

我们俩或许会见面!

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
To **-** **morrow** **!**
到 - 明天 !

明天!

— [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! . . .
— **To** **-** **morrow** **!** **.** **.** **.**
— 到 - 明天 ! . . .

- 明天! 。 。 。

[wɔːlt]['(h)witmən]
Walt **Whitman**
沃尔特 惠特曼

沃尔特·惠特曼

[ðə; ðiː]['mæstər] - ['sɔŋz] [ɑːr; ər] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][mæn]
The **master** **-** **songs** **are** **ended** **,** **and** **the** **man**
这 掌握 - 歌曲 是 结束 , 和 这 男人

大师之歌结束了，那个人

[ðæt] [sæŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] .
That **sang** **them** **is** **a** **name** **.**
那 唱 他们 是 一个 姓名 .

唱这首歌的是一个名字。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][gɑːd]
And **so** **is** **God**
和 所以 是 上帝

上帝也是如此。

[ə; eɪ] [neɪm] ; [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][laɪf] , [ænd; ənd] [deθ] ,
A **name** **;** **and** **so** **is** **love** **,** **and** **life** **,** **and** **death** **,**
一个 姓名 ; 和 所以 是 爱 , 和 生活 , 和 死亡 ,

名字；爱、生命和死亡也是如此。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
And **everything** **.**
和 一切 .

以及所有的一切。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [huː] [ɑːr; ər] [tuː] [blaɪnd]
But **we** **,** **who** **are** **too** **blind**
但 我们 , WHO 是 也 瞎的

但我们这些盲目的人，却对此视而不见。

[tuː; tə] [riːd] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [ɔːr] [wʌt] [feɪθ]
To **read** **what** **we** **have** **written** **,** **or** **what** **faith**
到 读 什么 我们 有 书面 , 或者 什么 信仰

阅读我们所写的内容，或者信仰

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] :
Has **written** **for** **us** **,** **do** **not** **understand** **:**
有 书面 为了 我们 , 做 不是 理解 :

有人为我们写过文章，但我们看不懂:

[wiː; wi]['oʊnli] [blɪŋk] , [ænd; ənd] ['wʌndər] .

We	only	blink	,	and	wonder	.
我们	仅有的	眨	,	和	想知道	.

我们只是眨眨眼，然后疑惑。

[læst] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ,

Last	night	it	was	the	song	that	was	the	man	,
最后的	夜晚	它	曾是	这	歌曲	那	曾是	这	男人	,

昨晚，是那首歌成就了这个人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] .

But	now	it	is	the	man	that	is	the	song	.
但	现在	它	是	这	男人	那	是	这	歌曲	.

但现在，这个人本身就是这首歌。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] :

We	do	not	hear	him	very	much	to	-	day	:
我们	做	不是	听到	他	非常	很多	到	-	天	:

今天我们很少听到他的声音:

[hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l]['keɪd(ə)ns] [rɪŋz]

His	piercing	and	eternal	cadence	rings
他的	冲孔	和	永恒	节奏	戒指

他那穿透力强、永恒的节奏响起

[tuː] [pjʊr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [tuː] ['paʊərfəli] [pjʊr] ,

Too	pure	for	us	—	too	powerfully	pure	,
也	纯的	为了	我们	—	也	强大的	纯的	,

对我们来说太纯洁了——纯洁得过于强大。

[tuː] ['lʌvɪŋli] [traɪ'ʌmfənt] , [ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ] ;

Too	lovingly	triumphant	,	and	too	large	;
也	深情地	凯	,	和	也	大的	;

过于热情洋溢的胜利，而且规模太大;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ðæt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ]

But	there	are	some	that	hear	him	,	and	they	know
但	那里	是	一些	那	听到	他	,	和	他们	知道

但有些人听到了他的话，他们知道

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][ɔːl][men] ,

That	he	shall	sing	to	-	morrow	for	all	men	,
那	他	将	唱歌	到	-	明天	为了	全部	男人	,

他明天将为世人歌唱，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n] .

And	that	all	time	shall	listen	.
和	那	全部	时间	将	听	.

而所有时代都将聆听。

[ðə; ði]['mæstər] - ['sɔŋz] [ɑːr; ər] ['endɪd] ?

The	master	-	songs	are	ended	?
这	掌握	-	歌曲	是	结束	?

大师级歌曲就此结束了吗?

['ræðər] [seɪ]

Rather	say
相当	说

更确切地说

[noʊ] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] ['endɪd] [ðæt] [ɑːr; ər]['evər] [sʌŋ] ,

No	songs	are	ended	that	are	ever	sung	,
不	歌曲	是	结束	那	是	曾经	唱	,

没有一首歌是真正唱完的。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ded] [neɪmz] .

And	that	no	names	are	dead	names	.
和	那	不	姓名	是	死的	姓名	.

而且，没有哪个名字是死人的名字。

[wen] [wiː; wi] [raɪt]

When	we	write
什么时候	我们	写

当我们写作时

[menz] ['letərz] [ɑːn] [praʊd] ['mɑːrb(ə)l] [ɔːr] [ɑːn] [sænd] ,

Men's	letters	on	proud	marble	or	on	sand	,
男士	信件	在	自豪的	大理石	或者	在	沙	,

男士们在大理石或沙地上写下的文字，

[wiː; wi] [raɪt] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [fər'evər] .

We	write	them	there	forever	.
我们	写	他们	那里	永远	.

我们将它们永远铭刻在那里。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [oʊld] [men] [ɪn] " ['iːdʒiəs]

The	Chorus	of	Old	Men	in	"	Aegeus
这	合唱	的	老的	男人	在	"	埃勾斯

《埃勾斯》中的老者合唱

" [jiː; ji] [gɔdz] [ðæt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

"	Ye	gods	that	have	a	home	beyond	the	world	,
"	叶	神	那	有	一个	家	超过	这	世界	,

“诸神啊，你们的家园在世界之外，

[jiː; ji] [ðæt] [hæv; həv] [aɪz] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['mænz] ['ægəni] ,

Ye	that	have	eyes	for	all	man's	agony	,
叶	那	有	眼睛	为了	全部	男人的	痛苦	,

你们这些对人类苦难有深刻了解的人啊，

[jiː; ji] [ðæt] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [woʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] , —

Ye	that	have	seen	this	woe	that	we	have	seen	,	—
叶	那	有	已见	这	悲哀	那	我们	有	已见	,	—

你们这些目睹了我们所目睹的苦难的人啊，——

[lʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒʌst] [rɪ'gɑːrd] ,

Look	with	a	just	regard	,
看	和	一个	只是	看待	,

以公正的眼光看待，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [greɪs] ,

And	with	an	even	grace	,
和	和	一个	甚至	优雅	,

而且举止优雅得体，

[hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃætərd] [kɔːrps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃætərd] [kɪŋ] ,

Here	on	the	shattered	corpse	of	a	shattered	king	,
这里	在	这	破碎	尸体	的	一个	破碎	国王	,

在这里，在一位破碎国王的残骸之上，

[hɪr] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [wɜːrld] [wer] [men] [groʊ] [oʊld]

Here	on	a	suffering	world	where	men	grow	old
这里	在	一个	痛苦	世界	在哪里	男人	生长	老的

在这个充满苦难的世界里，人们终将老去。

[ænd; ənd] ['wɑːndər] [laɪk] [sæd] ['ʃæˌdoʊz] [tɪl] , [æt; ət] [læst] ,

And	wander	like	sad	shadows	till	,	at	last	,
和	漫步	喜欢	伤心	阴影	直到	,	在	最后的	,

像悲伤的影子一样游荡，直到最后，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][laɪf] ,

Out	of	the	flare	of	life	,
出去	的	这	耀斑	的	生活	,

从生命的火花中，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

Out	of	the	whirl	of	years	,
出去	的	这	旋转	的	年	,

从岁月的漩涡中，

['ɪntuː][ðə; ði][mɪst] [ðeɪ] [goʊ] ,

Into	the	mist	they	go	,
进入	这	薄雾	他们	去	,

他们消失在迷雾中，

['ɪntuː][ðə; ði][mɪst][ʌv; əv] [deθ] .

Into	the	mist	of	death	.
进入	这	薄雾	的	死亡	.

进入死亡迷雾。

[oʊ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]

O	shades	of	you	that	loved	him	long	before
哦	色调	的	你	那	喜爱	他	长的	前

哦，那些很久以前就爱着他的你的身影啊

[ðə; ði]['kruːəl] [θredz] [ʌv; əv] [ðæt] [blæk] [seɪl][wɜːr; wər] [spʌn] ,

The	cruel	threads	of	that	black	sail	were	spun	,
这	残忍的	线程	的	那	黑色的	帆	是	旋转	,

那黑色帆的残酷丝线被纺了出来，

[meɪ] ['lɔɪəl] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['welkəmɪŋ]

May	loyal	arms	and	ancient	welcomings
可能	忠诚	武器	和	古老的	欢迎

愿忠诚的武器和古老的欢迎

[rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][wʌns] [ə'gen]

Receive	him	once	again
收到	他	一次	再次

再次接待他

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

夜之子(Children of the Night)

[huː] [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [muːvz]
Who now no longer moves
WHO 现在 不 更长 移动

现在谁不再移动了

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['flɪkərɪŋ] [dæns] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [deɪz] ,
Here in this flickering dance of changing days ,
这里 在 这 闪烁 舞蹈 的 变化 天 ,

在这变幻莫测的岁月之舞中，

[wer] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ɪz] [lɔːst] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wɪðərd] [riːθ] ,
Where a battle is lost and won for a withered wreath ,
在哪里 一个 战斗 是 丢失的 和 韩元 为了 一个 干枯 花圈 ,

一场战斗的胜负，竟与一顶枯萎的花环有关。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] ['mæstər] [deθ] [ɪz] ['oʊvər] [ɔːl] ,
And the black master Death is over all ,
和 这 黑色的 掌握 死亡 是 超过 全部 ,

而黑暗之主死神主宰着一切。

[tuː; tə] [tʃɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ,
To chill with his approach ,
到 寒意 和 他的 方法 ,

冷静下来，接受他的方法，

[tuː; tə] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ,
To level with his touch ,
到 等级 和 他的 触碰 ,

为了与他的触感相匹配，

[ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv] [juːθ] ,
The reigning strength of youth ,
这 统治 力量 的 青年 ,

青年人的主导力量，

[ðə; ði] ['flʌtəd] [hɑːrt] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
The fluttered heart of age .
这 飘动 心 的 年龄 .

老年人的心跳。

[woʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['feɪtfl] [deɪ] [wen] ['dɛlfaɪz] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [lɔːst] —
Woe for the fateful day when Delphi's word was lost —
悲哀 为了 这 命运的 天 什么时候 德尔菲的 单词 曾是 丢失的 —

德尔斐神谕失传的那一天，真是悲惨的一天！

[woʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lʌvləs] [prɪns] [ʌv; əv] - [laɪn] !
Woe for the loveless prince of Aethra's line !
悲哀 为了 这 无爱 王子 的 - 线 !

艾特拉家族那位没有爱情的王子真是可怜！

[woʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [terz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [rɪ'liːs] —
Woe for a father's tears and the curse of a king's release —
悲哀 为了 一个 父亲的 眼泪 和 这 诅咒 的 一个 国王的 发布 —

父亲的眼泪是悲哀，国王的释放是诅咒——

[woʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [duːm] ! —

Woe	for	the	wings	of	pride	and	the	shafts	of	doom	!	—
悲哀	为了	这	翅膀	的	自豪	和	这	轴	的	厄运	！	—

骄傲之翼，厄运之箭！

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ðə; ði] [sædist] [wɪnd]

And	thou	,	the	saddest	wind
和	你	,	这	最悲伤的	风

而你，最悲伤的风

[ðæt] ['evər] [bluː] [frʌm; frəm] [kriːt] ,

That	ever	blew	from	Crete	,
那	曾经	吹	从	克里特岛	,

那风曾吹过克里特岛，

[sɪŋ] [ðə; ði] [fel] ['taɪdɪŋz] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [θraɪs] [ʌn'hæpi] [ʃɪp] ! —

Sing	the	fell	tidings	back	to	that	thrice	unhappy	ship	!	—
唱歌	这	跌倒	消息	后退	到	那	三次	不开心	船	！	—

把这噩耗唱回那艘三次遭遇不幸的船上吧！

[sɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westərn] [fleɪm] ,

Sing	to	the	western	flame	,
唱歌	到	这	西	火焰	,

向西方的火焰歌唱，

[sɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [foʊm] ,

Sing	to	the	dying	foam	,
唱歌	到	这	垂死	泡沫	,

对着垂死的泡沫歌唱，

[ə; eɪ] [dɜːrdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌndərd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɜːrdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] !

A	dirge	for	the	sundered	years	and	a	dirge	for	the	years	to	be	!
一个	挽歌	为了	这	分离	年	和	一个	挽歌	为了	这	年	到	是	！

这是一首悼念破碎岁月的挽歌，也是一首悼念未来岁月的挽歌！

['betər] [hɪz; ɪz] [end] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [deɪ] ,

Better	his	end	had	been	as	the	end	of	a	cloudless	day	,
更好的	他的	结尾	有	到过	作为	这	结尾	的	一个	无云	天	,

他的离世最好是在晴朗无云的一天结束时。

[braɪt] , [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [zjuːs; zuːs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['goʊldən] [stɑːr] ,

Bright	,	by	the	word	of	Zeus	,	with	a	golden	star	,
明亮的	,	经过	这	单词	的	宙斯	,	和	一个	金的	星星	,

奉宙斯之命，闪耀着金色的星光

[rɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['goʊldən] [feɪm] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] [skaɪ] ,

Wrought	of	a	golden	fame	,	and	flung	to	the	central	sky	,
锻	的	一个	金的	名声	,	和	扔	到	这	中央	天空	,

由金色的荣耀铸就，并被抛向中央苍穹，

[tuː; tə] [gliːm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['stɔːrmləs] [tuːm] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] : —

To	gleam	on	a	stormless	tomb	for	evermore	:	—
到	闪耀	在	一个	无风暴	墓	为了	越来越	:	—

在永无风暴的陵墓上闪耀光芒：——

['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðer; ðər] [fel]

Whether	or	not	there	fell
无论	或者	不是	那里	跌倒

无论是否发生过坠落

[tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪliən] [hænd]

To	the	touch	of	an	alien	hand
到	这	触碰	的	一个	外星人	手

触碰到异族之手

[ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l][roʊb][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['daɪədem] ,

The	sheen	of	his	purple	robe	and	the	shine	of	his	diadem	,
这	光泽	的	他的	紫色的	长袍	和	这	闪耀	的	他的	冠冕	,

他紫色长袍的光泽和他头戴的冠冕的光彩，

['betər] [hɪz; ɪz][end][hæd; həd] [bɪn]

Better	his	end	had	been
更好的	他的	结尾	有	到过

他的结局本该更好。

[tuː; tə][daɪ][æz; əz][æn; ən][oʊld][mæn][daɪz] , —

To	die	as	an	old	man	dies	,	—
到	死	作为	一个	老的	男人	死亡	,	—

像个老人一样死去——

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪts] [ɑːr; ər]['evər][ðə; ði] [feɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ɪz]['evər][ə; eɪ] [kraʊn] .

But	the	fates	are	ever	the	fates	,	and	a	crown	is	ever	a	crown	.
但	这	命运	是	曾经	这	命运	,	和	一个	王冠	是	曾经	一个	王冠	.

但命运终究是命运，王冠终究是王冠。

[ðə; ði] ['wɪldərnəs]

The	Wilderness
这	荒野

荒野

[kʌm] [ə'weɪ] !

Come	away	!
来	离开	!

快来吧!

[kʌm] [ə'weɪ] !

come	away	!
来	离开	!

走吧!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][frɔːst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [mɑːʃiz] ,

there's	a	frost	along	the	marshes	,
有	一个	霜	沿着	这	沼泽	,

沼泽地带结了霜。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['froʊz(ə)n][wɪnd] [ðæt] [skimz] [ðə; ði] [ʃoʊl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [ded] [blæk] ['wɔːtər]

And	a	frozen	wind	that	skims	the	shoal	where	it	shakes	the	dead	black	water
和	一个	冷冻	风	那	撇油	这	浅滩	在哪里	它	奶昔	这	死的	黑色的	水

;

;
;

凛冽的寒风掠过浅滩，震颤着死寂的黑色水面；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][moʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['loʊlənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd]

There's	a	moan	across	the	lowland	and	a	wailing	through	the	woodland
有	一个	呻吟	穿过	这	低地	和	一个	哀嚎	通过	这	林地

低地传来呻吟声，林间传来哀嚎声

[ʌv; əv][ə; eɪ][dɜːrdʒ] [ðæt] [sɪŋz] [tuː; tə][send] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [lʌv]

Of	a	dirge	that	sings	to	send	us	back	to	the	arms	of	those	that	love
的	一个	挽歌	那	唱歌	到	发送	我们	后退	到	这	武器	的	那些	那	爱

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

这是一首挽歌，唱着送我们回到爱我们的人的怀抱。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət] ['æʃɪz] [naʊ] [wer] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [tʃɪlz] [ʌv; əv] ['ɔ:təm]

There	is	nothing	left	but	ashes	now	where	the	crimson	chills	of	autumn
那里	是	没有什么	左边	但	灰烬	现在	在哪里	这	赤红	寒意	的	秋天

如今，秋日的寒意笼罩着大地，只剩下灰烬。

[pʊt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['sʌmɜ-z] ['læŋgər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ðæt] [meɪd] [ˌju: 'es][glæd]

Put	off	the	summer's	languor	with	a	touch	that	made	us	glad
放	离开	这	夏季	倦怠	和	一个	触碰	那	制成	我们	高兴的

轻轻一触，便驱散了夏日的慵懒，这让我们倍感欣喜。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['glɔ:ri] [ðæt] [ɪz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ju: 'es] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flaɪt] [wi:; wi]['kænɑ:t] ['fɑ:loʊ] ,

For	the	glory	that	is	gone	from	us	,	with	a	flight	we	cannot	follow	,
为了	这	荣耀	那	是	已消失	从	我们	,	和	一个	航班	我们	不能	跟随	,

为了那已逝去的荣耀，为了我们无法追寻的航程。

[tu:; tə][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['væliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʃɔ:z] .

To	the	slopes	of	other	valleys	and	the	sounds	of	other	shores	.
到	这	连续下坡	的	其他	山谷	和	这	声音	的	其他	海岸	.

前往其他山谷的山坡，聆听其他海岸的声音。

[kʌm] [ə'weɪ] !

Come	away	!
来	离开	!

快来吧！

[kʌm] [ə'weɪ] !

come	away	!
来	离开	!

走吧！

[ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] ['kɔ:lɪŋ] , ['kɔ:lɪŋ] ,

you	can	hear	them	calling	,	calling	,
你	能	听到	他们	呼叫	,	呼叫	,

你能听到他们在呼喊，呼喊，

['kɔ:lɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][roʊm][noʊ] [mɔ:r] .

Calling	us	to	come	to	them	,	and	roam	no	more	.
呼叫	我们	到	来	到	他们	,	和	漫游	不	更多的	.

呼唤我们归向他们，不再漂泊。

['oʊvər][ðer; ðər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,

Over	there	beyond	the	ridges	and	the	land	that	lies	between	us	,
超过	那里	超过	这	山脊	和	这	土地	那	谎言	之间	我们	,

在那边，越过山脊，越过我们之间的那片土地，

[ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] [sɔ:ŋ] ['kɔ:lɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [kʌm] !

There's	an	old	song	calling	us	to	come	!
有	一个	老的	歌曲	呼叫	我们	到	来	!

有一首古老的歌在召唤我们前来！

[kʌm] [ə'weɪ] !

Come	away	!
来	离开	!

快来吧！

[kʌm] [ə'weɪ] !

come	away	!
来	离开	!

走吧！

— [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:nz] [wi:; wi] [li:v] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es]

—	for	the	scenes	we	leave	behind	us
—	为了	这	场景	我们	离开	在后面	我们

——为了我们身后留下的风景

[ɑːr; ər] ['bærən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fleɪm] [ðæts] [jʌŋ] [fər'evər] ;

Are	barren	for	the	lights	of	home	and	a	flame	that's	young	forever	;
是	荒芜	为了	这	灯	的	家	和	一个	火焰	那就是	年轻的	永远	;

渴望家园的灯光和永不熄灭的火焰;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊnli] [triːz] [ə'raʊnd] [juː 'es] [kriːk] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] ,

And	the	lonely	trees	around	us	creak	the	warning	of	the	night	-	wind	,
和	这	孤独	树木	大约	我们	吱嘎声	这	警告	的	这	夜晚	-	风	,

周围孤零零的树木发出吱嘎声，那是夜风的警告。

[ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] [brɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

That	love	and	all	the	dreams	of	love	are	away	beyond	the	mountains	.
那	爱	和	全部	这	梦境	的	爱	是	离开	超过	这	山脉	.

那份爱和所有关于爱的梦想都远在群山之外。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] [kɔːl] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [fɔːr; fər] [men] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] ,

The	songs	that	call	for	us	to	-	night	,	they	have	called	for	men	before	us	,
这	歌曲	那	称呼	为了	我们	到	-	夜晚	,	他们	有	称为	为了	男人	前	我们	,

今晚召唤我们的歌声，也曾召唤过我们之前的先辈们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bloʊn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ;

And	the	winds	that	blow	the	message	,	they	have	blown	ten	thousand	years	;
和	这	风	那	吹	这	信息	,	他们	有	吹	十	千	年	;

传播信息的风，已经吹拂了万年;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [end] ['aʊər; ɑːr] ['wɑːndər] - [taɪm] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðæt] [weɪts] [juː 'es]

But	this	will	end	our	wander	-	time	,	for	we	know	the	joy	that	waits	us
但	这	将要	结尾	我们的	漫步	-	时间	,	为了	我们	知道	这	喜悦	那	等待	我们

但这将结束我们的漂泊时光，因为我们知道等待着我们的是何等的喜悦。

[ɪn] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['wʊmənz] [aɪz] .

In	the	strangeness	of	home	-	coming	,	and	a	faithful	woman's	eyes	.
在	这	奇怪	的	家	-	未来	,	和	一个	忠实	女性的	眼睛	.

在归乡的陌生感中，以及一位忠贞女人的眼中。

[kʌm] [ə'weɪ] !

Come	away	!
来	离开	!

快来吧!

[kʌm] [ə'weɪ] !

come	away	!
来	离开	!

走吧!

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [tʃɪr] [juː 'es] —

there	is	nothing	now	to	cheer	us	—
那里	是	没有什么	现在	到	欢呼	我们	—

现在没有什么能让我们感到高兴的了——

['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [juː 'es] , [bʌt; bət] ['lʌvz] [roʊd] [hoʊm] : —

Nothing	now	to	comfort	us	,	but	love's	road	home	:	—
没有什么	现在	到	舒适	我们	,	但	爱的	路	家	:	—

现在没有什么能安慰我们了，只有爱的归途：——

['oʊvər] [ðer; ðər] [brɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [gliːmz] [tuː; tə] [griːt] [juː 'es] ,

Over	there	beyond	the	darkness	there's	a	window	gleams	to	greet	us	,
超过	那里	超过	这	黑暗	有	一个	窗户	闪光	到	迎接	我们	,

在黑暗的彼岸，有一扇窗户闪闪发光地迎接我们。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrθ] [weɪts][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wɪ'ðɪn] .

And	a	warm	hearth	waits	for	us	within	.
和	一个	温暖的	炉	等待	为了	我们	之内	.

屋内有温暖的炉火在等着我们。

[kʌm] [ə'weɪ] !

Come	away	!
来	离开	!

快来吧!

[kʌm] [ə'weɪ] !

come	away	!
来	离开	!

走吧!

— [ɔːr][ðə; ði]['roʊvɪŋ] - [fiːnd] [wɪl] [hoʊld][ˌjuː 'es] ,

—	or	the	roving	-	fiend	will	hold	us	,
—	或者	这	漫游	-	恶魔	将要	抓住	我们	,

——否则，那游荡的恶魔就会抓住我们。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]['hjuːmən] ['fɛriːŋ] :

And	make	us	all	to	dwell	with	him	to	the	end	of	human	faring	:
和	制作	我们	全部	到	住	和	他	到	这	结尾	的	人类	航道	:

愿我们都能与他同住，直到人生的终结：

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][men] [jet] [kæn; kən] [liːv] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər] [klʌtʃt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

There	are	no	men	yet	can	leave	him	when	his	hands	are	clutched	upon	them	,
那里	是	不	男人	然而	能	离开	他	什么时候	他的	双手	是	紧握	之上	他们	,

当他紧紧抓住他们时，没有人能离开他。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [wɪl] [oʊn] [hɪz; ɪz]['enməti] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [wɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm] ['brʌðər] .

There	are	none	will	own	his	enmity	,	there	are	none	will	call	him	brother	.
那里	是	没有任何	将要	自己的	他的	敌意	,	那里	是	没有任何	将要	称呼	他	兄弟	.

没有人会承认与他为敌，也没有人会称他为兄弟。

[soʊ] [wiːl] [biː; bi][ʌp][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [wiː; wi][bræg][ðə; ði] ['betər]

So	we'll	be	up	and	on	the	way	,	and	the	less	we	brag	the	better
所以	出色地	是	向上	和	在	这	方式	,	和	这	较少的	我们	吹牛	这	更好的

所以我们会起床出发，而且越少吹嘘越好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] [ðæt][gɑːd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] : —

For	the	freedom	that	God	gave	us	and	the	dread	we	do	not	know	:	—
为了	这	自由	那	上帝	给予	我们	和	这	恐惧	我们	做	不是	知道	:	—

为了上帝赐予我们的自由，以及我们所不知的恐惧：——

[ðə; ði][frɔːst] [ðæt] [skɪps][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [liːf] [wɪl] [ə'gen][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [blaɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	frost	that	skips	the	willow	-	leaf	will	again	be	back	to	blight	it	,
这	霜	那	跳过	这	柳	-	叶子	将要	再次	是	后退	到	枯萎病	它	,

那场跳过柳树叶的霜冻还会再次降临，摧残它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːm] [wiː; wi]['kænɑːt][flai][frʌm; frəm][ɪz][ðə; ði] [duːm] [wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] .

And	the	doom	we	cannot	fly	from	is	the	doom	we	do	not	see	.
和	这	厄运	我们	不能	飞	从	是	这	厄运	我们	做	不是	看	.

我们无法逃离的厄运，是我们看不见的厄运。

[kʌm] [ə'weɪ] !

Come	away	!
来	离开	!

快来吧!

[kʌm] [ə'weɪ] !
come **away** **!**
来 离开 !

走吧!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ded] [men] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] —
there **are** **dead** **men** **all** **around** **us** **—**
那里 是 死的 男人 全部 大约 我们 —

我们周围到处都是死人——

['froʊz(ə)n] [men] [ðæt] [mɑːk] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] , [hɑːrd] [læf]
Frozen **men** **that** **mock** **us** **with** **a** **wild** **,** **hard** **laugh**
冷冻 男人 那 嘲笑 我们 和 一个 荒野 , 难的 笑

那些用狂野、刺耳的笑声嘲笑我们的冰冻男人

[ðæt] [ʃriːks] [ænd; ənd] [sɪŋks] [ænd; ənd] ['hwɪmpəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃrɪl] [noʊ'vembər] ['rʌʃɪz] ,
That **shrieks** **and** **sinks** **and** **whimpers** **in** **the** **shrill** **November** **rushes** **,**
那 尖叫 和 水槽 和 呜咽 在 这 尖锐 十一月 冲刺 ,

那声音在十一月刺耳的芦苇丛中尖叫、下沉、呜咽,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [fɔːl] [wɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] .
And **the** **long** **fall** **wind** **on** **the** **lake** **.**
和 这 长的 落下 风 在 这 湖 .

还有湖面上绵长的秋风。

['ɒktɪvz]
Octaves
八度音阶

八度音阶

[aɪ]
I
我

我

[tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
To **get** **at** **the** **eternal** **strength** **of** **things** **,**
到 得到 在 这 永恒 力量 的 事物 ,

为了探寻事物永恒的力量,

[ænd; ənd] ['fɪrləsli] [tuː; tə] [meɪk] [strɔːŋ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
And **fearlessly** **to** **make** **strong** **songs** **of** **it** **,**
和 无畏地 到 制作 强的 歌曲 的 它 ,

并且无所畏惧地将其谱写成铿锵有力的歌曲,

[ɪz] , [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn]
Is **,** **to** **my** **mind** **,** **the** **mission** **of** **that** **man**
是 , 到 我的 头脑 , 这 使命 的 那 男人

在我看来,这就是那个人的使命。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] ['poʊət] .
The **world** **would** **call** **a** **poet** **.**
这 世界 会 称呼 一个 诗人 .

世人会称他为诗人。

[hiː; hi] [meɪ] [sɪŋ]
He **may** **sing**
他 可能 唱歌

他可能会唱歌

[bʌt; bət] ['rʌfli] , [ænd; ənd] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [ʌn'greɪʃəsli] ;
But **roughly** **,** **and** **withal** **ungraciously** **;**
但 大致 , 和 此外 不礼貌地 ;

但粗鲁无礼;

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [tʌtʃ] [tuː; tə][laɪf][ðə; ði][wʌn] [raɪt] [kɔːrd]
But **if** **he** **touch** **to** **life** **the** **one** **right** **chord**
但 如果 他 触碰 到 生活 这 一 正确的 弦

但如果他拨动了那根正确的琴弦，生命就会复苏。

[werˈɪn] [ˈgɑːdz][ˈmjuːzɪk] [ˈslʌmbəz] , [ænd; ənd] [əˈweɪk]
Wherein **God's** **music** **slumbers** **,** **and** **awake**
其中 神的 音乐 睡眠 , 和 醒

上帝的音乐沉睡于此，又苏醒于此。

[tuː; tə] [truːθ] [wʌn] [draʊzd] [æmˈbɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sɪŋz] [wel] .
To **truth** **one** **drowsed** **ambition** **,** **he** **sings** **well** **.**
到 真相 一 昏昏欲睡 志向 , 他 唱歌 出色地 .

对于一个沉睡的野心来说，他唱歌很好听。

[iː]
II
二

二

[wiː; wi] [θrɪl] [tuː] [ˈstreɪndʒli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæstɚz] [tʌtʃ] ;
We **thrill** **too** **strangely** **at** **the** **master's** **touch** **;**
我们 刺激 也 奇怪的 在 这 硕士学位 触碰 ;

我们对大师的触碰竟产生了一种莫名的兴奋；

[wiː; wi] [ʃrɪŋk] [tuː] [ˈsædli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][self]
We **shrink** **too** **sadly** **from** **the** **larger** **self**
我们 收缩 也 令人遗憾的是 从 这 更大的 自己

我们太容易逃避更广阔的自我，这真是令人遗憾。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [kəmˈpliːtnəs] [ˈædʒiteits]
Which **for** **its** **own** **completeness** **agitates**
哪个 为了 它是 自己的 完整性 搅动

它自身的完整性令人不安

[ænd; ənd] [ˌjuː ˈes] ; [wiː; wi][duː][nɑːt] [fiːl] —
And **undetermines** **us** **;** **we** **do** **not** **feel** **—**
和 未确定 我们 ; 我们 做 不是 感觉 —

它使我们感到迷茫；我们感觉不到——

[wiː; wi] [der] [nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] — [ðə; ði]['splendɪd] [ʃeɪm]
We **dare** **not** **feel** **it** **yet** **—** **the** **splendid** **shame**
我们 敢 不是 感觉 它 然而 — 这 灿烂 耻辱

我们不敢去感受它——那份辉煌的羞耻。

[ʌv; əv] [ˌʌnkrɪˈeɪtɪd] [ˈfeɪljər] ; [wiː; wi][fərˈget] ,
Of **uncreated** **failure** **;** **we** **forget** **,**
的 未创建的 失败 ; 我们 忘记 ,

我们忘记了那些并非人为造成的失败。

[ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi][groʊn] , [ðæt] [ˈgɑːdz] [əˈkɑːmplɪʃmənt]
The **while** **we** **groan** **,** **that** **God's** **accomplishment**
这 尽管 我们 呻吟 , 那 神的 成就

当我们呻吟时，那是上帝的成就

[ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ænd; ənd] [ʌnˈfeɪlɪŋli] [æt; ət][hænd] .
Is **always** **and** **unfailingly** **at** **hand** **.**
是 总是 和 始终如一 在 手 .

总是触手可及，绝不缺席。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [ɪrz] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [wɜːrd] [meɪ] [rɪŋ]

To	mortal	ears	the	plainest	word	may	ring
到	凡人	耳朵	这	最朴素的	单词	可能	戒指

凡人听来，最平淡无奇的词语也能引起共鸣。

[fæn'tæstɪk][ænd; ənd] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] , [ænd; ənd][æz; əz] [fɔːls]

Fantastic	and	unheard	-	of	,	and	as	false
极好的	和	闻所未闻	-	的	,	和	作为	错误的

真是不可思议，闻所未闻，而且是假的

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [tuːn] [æz; əz]['evər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

And	out	of	tune	as	ever	to	our	own
和	出去	的	调	作为	曾经	到	我们的	自己的

一如既往地与我们自己的节奏格格不入

[dɪd] [rɪŋ] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][mæn] - [meɪd] ['meɪniːˌæks] ;

Did	ring	the	prayers	of	man	-	made	maniacs	;
做过	戒指	这	祈祷	的	男人	-	制成	疯子	;

是否响起了人造疯子的祈祷声；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wɜːrd][biː; bi][ðə; ði][pleɪn] [wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] ,

But	if	that	word	be	the	plain	word	of	Truth	,
但	如果	那	单词	是	这	清楚的	单词	的	真相	,

但如果那句话就是真理的字面意思，

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [æn; ən]['ekoʊ] [ðæt] [bɪ'gets] [ɪt'self] ,

It	leaves	an	echo	that	begets	itself	,
它	树叶	一个	回声	那	产生	本身	,

它留下的回声会自我产生，

[pər'sɪstənt] [ɪn][ɪt'self][ænd; ənd][ʌv; əv][ɪt'self] ,

Persistent	in	itself	and	of	itself	,
执着的	在	本身	和	的	本身	,

本身具有持久性，

[rɪ'dʒenəreɪt] , [ri'ɪtəreɪt] , [rɪ'pliːt] .

Regenerate	,	reiterate	,	replete	.
再生	,	重申	,	充足的	.

再生，重复，充盈。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[tjuː'mʌltjuəsli] [vɔɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kliːn] [skiːm]

Tumultuously	void	of	a	clean	scheme
剧烈地	空白	的	一个	干净的	方案

混乱不堪，毫无清晰的方案可言。

[wer'ɑːn] [tuː; tə] [bɪld] , [wer'ʌv] [tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] ,

Whereon	to	build	,	whereof	to	formulate	,
其中	到	建造	,	其中	到	制定	,

在此基础上构建，在此基础上制定，

[ðə; ði]['liːdʒən][laɪf] [ðæt] ['raiəts][ɪn][mæn'kaɪnd]

The	legion	life	that	riots	in	mankind
这	军团	生活	那	骚乱	在	人类

人类中暴动的军团生命

[goʊz] ['evər] ['plʌndʒɪŋ] ['ʌpwərd] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

Goes	ever	plunging	upward	,	up	and	down	,
去	曾经	骤降	向上	,	向上	和	向下	,

不断地上下俯冲，

[moʊst][laɪk][sʌm; səm]['kreɪzi]['redʒɪmənt][æt; ət][ɑːrmz] ,

Most	like	some	crazy	regiment	at	arms	,
最多	喜欢	一些	疯狂的	团	在	武器	,

就像一群疯狂的武装团，

[ˌʌn'dɪsəplɪnd] [ʌv; əv] [ɔːt] [bʌt; bət] ['ɪgnərəns] ,

Undisciplined	of	aught	but	Ignorance	,
散漫	的	零	但	无知	,

除了无知之外，他一无所知。

[ænd; ənd]['evər][led] - [ə'lɔːŋ]

And	ever	led	resourcelessly	along
和	曾经	引领	-	沿着

并且一直毫无资源地被引向

[tuː; tə] ['breɪnləs] ['kɑːrnɪdʒ][baɪ] [drʌŋk] ['trʌmpitəz] .

To	brainless	carnage	by	drunk	trumpeters	.
到	没脑子	屠杀	经过	醉	小号手	.

醉酒号手们肆意妄为，酿成惨剧。

[viː]

V
V

\/

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrld] - ['wɜːʃɪpə]

To	me	the	groaning	of	world	-	worshippers
到	我	这	呻吟	的	世界	-	信徒

对我而言，世俗崇拜者的呻吟声

[rɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] ['loʊnli] ['mjuːzɪk] [pleɪd] [ɪn] [hel]

Rings	like	a	lonely	music	played	in	hell
戒指	喜欢	一个	孤独	音乐	玩	在	地狱

如同地狱里孤独的乐曲回荡

[baɪ][wʌn][wɪð; wɪθ][ɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kliːv] [ðə; ði] [wɔːlz]

By	one	with	art	enough	to	cleave	the	walls
经过	一	和	艺术	足够的	到	劈开	这	墙壁

一位拥有足以撕裂墙壁的艺术作品的人

[ʌv; əv] ['hev(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['keɪd(ə)ns] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

Of	heaven	with	his	cadence	,	but	without
的	天堂	和	他的	节奏	,	但	没有

他那充满天籁之音的韵律，却又如此空灵。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɔːr][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend]

The	wisdom	or	the	will	to	comprehend
这	智慧	或者	这	将要	到	理解

理解的智慧或意愿

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'vɜːrsəti] ,

The	strangeness	of	his	own	perversity	,
这	奇怪	的	他的	自己的	反常	,

他自身怪异的变态行为，

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][dɪ'naɪ]

And	all	without	the	courage	to	deny
和	全部	没有	这	勇气	到	否定

而且他们连否认的勇气都没有

[ðə; ði]['prɑːfɪt][ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] .

The	profit	and	the	pride	of	his	defeat	.
这	利润	和	这	自豪	的	他的	击败	.

失败带来的利益和荣耀。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [drɪld] [ɪn] ['erər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːst]
While we are drilled in error , we are lost
尽管 我们 是 钻孔 在 错误 , 我们 是 丢失的

当我们被错误地训练时，我们就迷失了方向。

[ə'laɪk] [tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] .
Alike to truth and usefulness .
相似 到 真相 和 用处 .

与真理和实用性相似。

[wiː; wi] [θɪŋk]
We think
我们 思考

我们认为

[wiː; wi][ɑːr; ər] [greɪt] ['wɒrɪrz] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][bræg]
We are great warriors now , and we can brag
我们 是 伟大的 战士 现在 , 和 我们 能 吹牛

我们现在是伟大的战士，我们可以吹嘘。

[laɪk] ['taɪtənz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['groʊɪŋ] [jʌŋ] ,
Like Titans ; but the world is growing young ,
喜欢 泰坦 ; 但 这 世界 是 生长 年轻的 ,

如同泰坦巨人一般；但世界正在变得年轻化，

[ænd; ənd][wiː; wi] , [ðə; ði] [fuːlz] [ʌv; əv][taɪm] , [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] : —
And we , the fools of time , are growing with it : —
和 我们 , 这 傻瓜 的 时间 , 是 生长 和 它 : —

而我们这些被时间愚弄的人，也随之成长：——

[wiː; wi][duː][nɑːt] [faɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , [wiː; wi]['oʊnli][daɪ] ;
We do not fight to - day , we only die ;
我们 做 不是 斗争 到 - 天 , 我们 仅有的 死 ;

我们今天不战斗，我们只死；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [praʊd] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [tuː] [ə'ʃeɪmd]
We are too proud of death , and too ashamed
我们 是 也 自豪的 的 死亡 , 和 也 羞愧

我们为死亡感到骄傲，也为死亡感到羞愧。

[ʌv; əv][gɑːd] , [tuː; tə] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] .
Of God , to know enough to be alive .
的 上帝 , 到 知道 足够的 到 是 活 .

关于上帝，懂得足够多的知识才能活着。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['bæt(ə)l] - [fiːld] [wer'ɑːn] [wiː; wi][fɔːl]
There is one battle - field whereon we fall
那里 是 一 战斗 - 场地 其中 我们 落下

有一个战场，我们倒在了那里

[traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] [ʌn'kɔŋkəd] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !
Triumphant and unconquered ; but , alas !
凯 和 未被征服的 ; 但 , 唉 !

凯旋而归，所向披靡；但是，唉！

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] ['fleʃli] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz]

We	are	too	fleshly	fearful	of	ourselves
我们	是	也	肉体的	可怕	的	我们自己

我们太过于惧怕自己了。

[tu:; tə] [faɪt] [ðer; ðər] [tɪl] ['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [blɜ:rd]

To	fight	there	till	our	days	are	whirled	and	blurred
到	斗争	那里	直到	我们的	天	是	旋转	和	模糊

在那里战斗，直到我们生命的尽头模糊不清。

[baɪ] ['sɑ:roʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstərɪŋ] [wi:lz]

By	sorrow	,	and	the	ministering	wheels
经过	悲哀	,	和	这	服侍	车轮

因悲伤，以及服侍的车轮

[ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [teɪk] [ˌju: 'es] ['i:stwərd] , [wer] [ðə; ði] [klaʊdz]

Of	anguish	take	us	eastward	,	where	the	clouds
的	痛苦	拿	我们	向东	,	在哪里	这	云

痛苦将我们带向东方，那里云雾缭绕。

[ʌv; əv]['hju:mən] [glu:m] [ɑ:r; ər] [lɔ:st] [ə'genst] [ðə; ði] [gli:m]

Of	human	gloom	are	lost	against	the	gleam
的	人类	愁云	是	丢失的	反对	这	闪耀

人类的阴霾在光芒中消散

[ðæt] [ʃaɪnz] [ɑ:n] [θɔ:ts] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [meɪl] .

That	shines	on	Thought's	impenetrable	mail	.
那	闪耀	在	想法	坚不可摧	邮件	.

这一点在"思想"那密不透风的邮件中显露无疑。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[wen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] - ['sɔŋz]

When	we	shall	hear	no	more	the	cradle	-	songs
什么时候	我们	将	听到	不	更多的	这	摇篮	-	歌曲

当我们再也听不到摇篮曲的时候

[ʌv; əv]['eɪdʒɪz] — [wen] [ðə; ði] ['taɪmləs] [hɪmz] [ʌv; əv] [lʌv]

Of	ages	—	when	the	timeless	hymns	of	Love
的	年龄	—	什么时候	这	永恒	赞美诗	的	爱

亘古以来——当永恒的爱的赞歌响起

[dɪ'fi:t] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['aʊt'saʊnd] [ðem; ðəm] — [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ]

Defeat	them	and	outsound	them	—	we	shall	know
击败	他们	和	外声	他们	—	我们	将	知道

击败他们，压倒他们——我们就会知道

[ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [lɑ:rdʒ] [rɪ'li:s] [wɪtʃ] [ɔ:l]

The	rapture	of	that	large	release	which	all
这	狂喜	的	那	大的	发布	哪个	全部

那次巨大释放带来的狂喜，所有人都感受到了。

[raɪt] ['saɪəns] [ˌkɔmpri'hendz] ; [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ri:d] ,

Right	science	comprehends	;	and	we	shall	read	,
正确的	科学	理解	;	和	我们	将	读	,

正确的科学能够理解；我们将读到，

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'prɛst] [ænd; ənd] ['ʌnə'fendid] [aɪz] ,

With	unoppressed	and	unoffended	eyes	,
和	未受压迫的	和	不被冒犯	眼睛	,

带着未被压迫和未被冒犯的眼神，

[ðæt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ɔːl] - [soʊl] [wer'ɑːn] [gɑːd] [raɪts]
That record of All - Soul whereon God writes
那 记录 的 全部 - 灵魂 其中 上帝 写

诸灵书的记录，上帝在上面写下

[ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] [ruːnz] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
In everlasting runes the truth of Him .
在 永恒 符文 这 真相 的 他 .

祂的真理永存于永恒的符文之中。

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] ['gəːdən] [ʌv; əv] [nuː] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz] [rɪ'poʊz] : —
The guerdon of new childhood is repose : —
这 格尔登 的 新的 童年 是 休息 : —

新童年的奖赏是安宁：——

[wʌns] [hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ðə; ði]['praɪmər][ʌv; əv] [raɪt] [θɔːt] ,
Once he has read the primer of right thought ,
一次 他 有 读 这 底漆 的 正确的 想法 ,

一旦他读过正确思想的入门读物，

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [kleɪm] [bɪ'twiːn] [tuː] ['smɪθi] [stroʊks]
A man may claim between two smithy strokes
一个 男人 可能 宣称 之间 二 铁匠铺 笔画

一个人可能声称在两次铁匠操作之间

[biˈætɪtuːd; biˈætətuːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz]
Beatitude enough to realize
至福 足够的 到 意识到

足以实现的福乐

['gɑːdz] ['pærəlel] [kəm'pliːtnəs] [ɪn][ðə; ði] [veɪg]
God's parallel completeness in the vague
神的 平行线 完整性 在 这 模糊的

上帝在模糊中的平行完整性

[ænd; ənd] [ˌɪnkə'menʃərəbl] ['eksələns]
And incommensurable excellence
和 不可通约的 卓越

以及无可比拟的卓越

[ðæt] ['ekwɪtəbli] [ˌʌnkrɪ'eɪt] [ɪt'self]
That equitably uncreates itself
那 公平地 取消创建 本身

那公平地自我消亡

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
And makes a whirlwind of the Universe .
和 制作 一个 旋风 的 这 宇宙 .

并掀起宇宙的旋风。

[eks]
X
X

X

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['loʊnlinəs] : — [noʊ] ['mætər] [wer]
There is no loneliness : — no matter where
那里 是 不 孤独 : — 不 事情 在哪里

没有孤独感：——无论身在何处

[wi:; wi][goʊ] , [nɔ:r] [wens] [wi:; wi] [kʌm] , [nɔ:r] [wʌt] [gʊd] [frendz]

We	go	,	nor	whence	we	come	,	nor	what	good	friends
我们	去	，	也不	何处	我们	来	，	也不	什么	好的	朋友们

我们去哪儿，也不知道我们从哪里来，也不知道有哪些好朋友。

[fər'seɪk] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['si:mɪŋ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l]

Forsake	us	in	the	seeming	,	we	are	all
背叛	我们	在	这	似乎	，	我们	是	全部

抛弃我们吧，在表象之下，我们都是一体的。

[æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [kəm'pænjənʃɪp] ;

At	one	with	a	complete	companionship	;
在	一	和	一个	完全的	友谊	；

与完全的陪伴融为一体；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [fər'lɔ:rnli] ['dʒɔɪləs][bi:; bi][ðə; ði] [weɪz]

And	though	forlornly	joyless	be	the	ways
和	尽管	凄凉地	悄	是	这	方式

尽管道路凄凉而毫无乐趣

[wi:; wi]['træv(ə)l] , [ðə; ði] ['kɑ:mpenseɪt] ['spɪrɪt] - [gli:mz]

We	travel	,	the	compensate	spirit	-	gleams
我们	旅行	，	这	补偿	精神	-	闪光

我们旅行，补偿精神闪耀

[ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ʃæft] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Of	Wisdom	shaft	the	darkness	here	and	there	,
的	智慧	轴	这	黑暗	这里	和	那里	，

智慧之光照亮此地的黑暗，

[laɪk] ['skætərd] [læmps][ɪn] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [stri:ts] .

Like	scattered	lamps	in	unfrequented	streets	.
喜欢	疏散	灯	在	冷落	街道	.

就像人烟稀少街道上零星散落的路灯。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[wen] [wʌn] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət][swɔ:rn]

When	one	that	you	and	I	had	all	but	sworn
什么时候	一	那	你	和	我	有	全部	但	宣誓

当一个你我几乎都发誓要.....

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['pjʊrɪst] [θɪŋ] [gɑ:d]['evər] [meɪd]

To	be	the	purest	thing	God	ever	made
到	是	这	最纯净的	事物	上帝	曾经	制成

成为上帝创造的最纯洁的事物

[bi'wildəz] [ˌju: 'es][ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:] [si:mz]

Bewilders	us	until	at	last	it	seems
令人困惑	我们	直到	在	最后的	它	似乎

直到最后才让我们感到困惑

[æn; ən]['eɪndʒl][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ri:stɪgmətaɪzd] , —

An	angel	has	come	back	restigmatized	,	—
一个	天使	有	来	后退	重新污名化	，	—

一位天使带着污名归来——

[feɪθ] ['weɪvərz] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['wʌndər] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz]

Faith	wavers	,	and	we	wonder	what	there	is
信仰	摇摆不定	，	和	我们	想知道	什么	那里	是

信仰动摇，我们不禁疑惑究竟是什么。

[ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['feɪθf(ə)l] ['eni] [mɔːr] ,

On	earth	to	make	us	faithful	any	more	,
在	地球	到	制作	我们	忠实	任何	更多的	,

世间再也无法让我们变得忠诚，

[bʌt; bət] ['nevər] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ]

But	never	are	quite	wise	enough	to	know
但	绝不	是	相当	明智的	足够的	到	知道

但他们永远都不够聪明，无法明白这一点。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðæt] ['wʌndərmənt] .

The	wisdom	that	is	in	that	wonderment	.
这	智慧	那	是	在	那	惊奇	.

那份惊奇中蕴含着智慧。

[ˌeksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[wer] [dʌz] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [goʊ] ?

Where	does	a	dead	man	go	?
在哪里	做	一个	死的	男人	去	?

死人会去哪里?

— [ðə; ði] [ded] [mæn] [daɪz] ;

—	The	dead	man	dies	;
—	这	死的	男人	死亡	;

— 死者去世了;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [friː] [laɪf] [ðæt] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [fiːd]

But	the	free	life	that	would	no	longer	feed
但	这	自由的	生活	那	会	不	更长	喂养

但那种不再滋养的自由生活

[ɑːn] ['fægəts] [ʌv; əv] [ˌaʊt'bɜːrnd] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [fleʃ]

On	fagots	of	outburned	and	shattered	flesh
在	柴捆	的	烧焦了	和	破碎	肉

在烧焦破碎的肉块柴堆上

[weiks] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θrɪld] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [æd'væns] ,

Wakes	to	a	thrilled	invisible	advance	,
醒来	到	一个	激动不已	无形的	进步	,

醒来时感到一阵激动，仿佛有无形的力量在逼近。

[ʌn'tʃeɪnd] ([ɔːr] ['fetəd] [els]) [ʌv; əv] ['meməri] ;

Unchained	(	or	fettered	else	)	of	memory	;
挣脱束缚	(	或者	束缚	别的	)	的	记忆	;

摆脱记忆的束缚（或被其他方式束缚）;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ded] [mæn] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

And	when	the	dead	man	goes	it	seems	to	me
和	什么时候	这	死的	男人	去	它	似乎	到	我

而当死者离去时，在我看来.....

- [tiː] [wɜːr; wər] ['betər] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [duː] [ə'weɪ]

'	T	were	better	for	us	all	to	do	away
-	T	是	更好的	为了	我们	全部	到	做	离开

对我们所有人来说，最好都离开。

[wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [gɔːn] .

With	weeping	,	and	be	glad	that	he	is	gone	.
和	哭泣	,	和	是	高兴的	那	他	是	已消失	.

带着哭泣，庆幸他已经走了。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[stɪl] [θruː] [ðə; ðɪ] [dʌsk] [ʌv; əv] [ded] , [blæŋk] - ,
Still through the dusk of dead , blank - legended ,
仍然 通过 这 黄昏 的 死的 , 空白的 - 传奇 ,

即使在死寂、空白、传奇的黄昏中，

[ænd; ənd] [ˈʌnriˈmjuːnərətiv] [ˈjɪrz] [wiː; wi] [sɜːrtʃ]
And unremunerative years we search
和 无偿的 年 我们 搜索

以及我们寻找的那些没有回报的岁月

[tuː; tə][get] [wer] [laɪf] [bɪˈgɪnz] , [ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi] [groʊn]
To get where life begins , and still we groan
到 得到 在哪里 生活 开始 , 和 仍然 我们 呻吟

到达生命开始的地方，我们依然呻吟

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd][ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] [spɑːrk]
Because we do not find the living spark
因为 我们 做 不是 寻找 这 活的 火花

因为我们找不到那生命的火花。

[wer] [noʊ][spɑːrk][ˈevər][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][daɪ] ,
Where no spark ever was ; and thus we die ,
在哪里 不 火花 曾经 曾是 ; 和 因此 我们 死 ,

那里从未有过火花；因此，我们走向死亡。

[stɪl] [ˈsɜːrtʃɪŋ] , [laɪk] [pʊr] [oʊld] [əˈstrɔnəməz]
Still searching , like poor old astronomers
仍然 搜索 , 喜欢 贫穷的 老的 天文学家

仍在寻找，就像可怜的老天文学家一样

[huː] [ˈtɑːtər] [ɔːf] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
Who totter off to bed and go to sleep ,
WHO 蹒跚 离开 到 床 和 去 到 睡觉 ,

谁蹒跚着走向床铺，沉沉睡去？

[tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [stɑːrz] .
To dream of untriangulated stars .
到 梦 的 未三角测量 明星 .

梦见未经三角测量的星星。

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

[wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnʃəs] [aɪz] [nɑːt] [jet] [sɪnˈsɪr] [ɪˈnʌf]
With conscious eyes not yet sincere enough
和 有意识的 眼睛 不是 然而 真诚 足够的

带着清醒的眼神，但还不够真诚。

[tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ðɪ] [ˈglɪməd] [klaʊd] [ðæt] [ˈflʌktjueits]
To pierce the glimmered cloud that fluctuates
到 刺穿 这 闪烁 云 那 波动

刺破那闪烁不定的云层

[bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈglɔːrəˌfaɪŋ] [laɪt]
Between me and the glorifying light
之间 我 和 这 荣耀 光

在我与那荣耀之光之间

[ðæt] [skriːnz] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] , [aɪ] [dɪ'sɜːrn]
That screens itself with knowledge , I discern
那 屏幕 本身 和 知识 , 我 辨别

我发现，它以知识为屏障。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ðæt] [riːtʃ] [θruː]
The searching rays of wisdom that reach through
这 搜索 射线 的 智慧 那 抵达 通过

智慧的探寻之光穿透

[ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] - [ɪn'fɜːrm] [krɪ'duːlətɪ] ,
The mist of shame's infirm credulity ,
这 薄雾 的 - 虚弱 轻信 ,

羞耻的迷雾中，是脆弱的轻信。

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətlɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hɑːrd] [wɜːrdz]
And infinitely wonder if hard words
和 无限地 想知道 如果 难的 字

并无限地思考，艰难的言辞是否真的有效。

[laɪk] [maɪn] [hæv; həv] ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ded] .
Like mine have any message for the dead .
喜欢 矿 有 任何 信息 为了 这 死的 .

我的留言是给逝者的。

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[aɪ] [grænt] [juː; jʊ] ['frendʃɪp] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [θɪŋ] ,
I grant you friendship is a royal thing ,
我 授予 你 友谊 是 一个 皇家 事物 ,

我承认友谊是一种高尚的东西，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [noʊ] [ðæt] ['rɔɪəlti]
But none shall ever know that royalty
但 没有任何 将 曾经 知道 那 皇室

但无人知晓王室的秘密。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] ['riːəlaɪzd]
For what it is till he has realized
为了 什么 它 是 直到 他 有 已实现

他直到意识到这一点为止。

[hɪz; ɪz] [best] [frend] [ɪn] [hɪm'self] .
His best friend in himself .
他的 最好的 朋友 在 他自己 .

他最好的朋友就是他自己。

- [tiː] [ɪz] [ðen] , [pər'fɔːrs] ,
' T is then , perforce ,
- T 是 然后 , 强制 ,

那么，T必然是

[ðæt] ['mænz] [ʌn'fetərd] [feɪθ] [ɪn'demnəˌfaɪz]
That man's unfettered faith indemnifies
那 男人的 不受约束的 信仰 赔偿

那个人毫无保留的信仰可以免除赔偿责任

[ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ['kɑːnʃəs] ['friːdəm] [ðə; ði] [oʊld] [ʃeɪm] ,
Of its own conscious freedom the old shame ,
的 它是自己的 有意识的 自由 这 老的 耻辱 ,

它自身意识自由的旧耻辱，

[ænd; ənd] ['lʌvz] [rɪ'vi:ld] [ɪn'fɪnətjʊd] [sə'plænts]
And **love's** **revealed** **infinitude** **supplants**
和 爱的 揭晓 无穷大 替代品

而爱所揭示的无限性取代了

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [welθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ðə; ði][oʊld][skɔ:rn] .
Of **its** **own** **wealth** **and** **wisdom** **the** **old** **scorn** **.**
的 它是 自己的 财富 和 智慧 这 老的 轻蔑 .

它自身的财富和智慧遭到了古老者的蔑视。

[ˌɛks'vi:'aɪ]
XVI
十六

十六

[ðoʊ] [ðə; ði] [sɪk] [bi:st] [ɪn'fekt][ju: 'es] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [frɔ:t]
Though **the** **sick** **beast** **infect** **us** **,** **we** **are** **fraught**
尽管 这 生病的 兽 感染 我们 , 我们 是 充满危机

虽然病兽感染了我们，但我们依然饱受折磨。

[fər'evər] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'sɑ:ljəbl] [tru:θ] ,
Forever **with** **indissoluble** **Truth** **,**
永远 和 不解 真相 ,

与永恒不灭的真理同在，

[wer'ɪn] [rɪ'dres] [rɪ'vi:lz] [ɪt'self][dɪ'vaɪn] ,
Wherein **redress** **reveals** **itself** **divine** **,**
其中 纠正 揭示 本身 神圣的 ,

其中，伸冤显露其神圣本质。

[træn'zɪʃən(ə)l] , [træn'sendənt] .
Transitional **,** **transcendent** **.**
过渡 , 超凡脱俗 .

过渡性的，超越性的。

[gri:f] [ænd; ənd] [lɔ:s] ,
Grief **and** **loss** **,**
悲伤 和 损失 ,

悲伤和失落

[dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [dri:mz]
Disease **and** **desolation** **,** **are** **the** **dreams**
疾病 和 荒凉 , 是 这 梦境

疾病和荒凉，是梦境

[ʌv; əv] ['weɪstɪd] ['eksələns] ; [ænd; ənd] ['evri] [dri:m]
Of **wasted** **excellence** **;** **and** **every** **dream**
的 浪费 卓越 ; 和 每一个 梦

浪费的才华；以及每一个梦想

[hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪdʒləs] [fækt]
Has **in** **it** **something** **of** **an** **ageless** **fact**
有 在 它 某物 的 一个 永葆青春 事实

它蕴含着某种永恒不变的事实

[ðæt] [flaʊts] [dɪ'fɔ:rməti] [ænd; ənd] [lɑ:fs] [æt; ət] ['jɪrz] .
That **flouts** **deformity** **and** **laughs** **at** **years** **.**
那 蔑视 畸形 和 笑声 在 年 .

它蔑视畸形，嘲笑岁月。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[wiː; wi] [læk] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] : —

We	lack	the	courage	to	be	where	we	are	:	—
我们	缺少	这	勇气	到	是	在哪里	我们	是	:	—

我们缺乏勇气面对我们现在所处的位置：——

[wiː; wi] [lʌv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn][oʊld][roʊdz] ,

We	love	too	much	to	travel	on	old	roads	,
我们	爱	也	很多	到	旅行	在	老的	道路	,

我们太爱这里了，所以不愿走老路。

[tuː; tə] ['traɪʌmf] [ɑːn][oʊld] [fiːldz] ; [wiː; wi] [lʌv] [tuː] [mʌtʃ]

To	triumph	on	old	fields	;	we	love	too	much
到	胜利	在	老的	字段	;	我们	爱	也	很多

为了在旧田野上取得胜利；我们爱得太深了

[tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] [ded] [θɪŋz] ,

To	consecrate	the	magic	of	dead	things	,
到	供奉	这	魔法	的	死的	事物	,

为了赋予逝去之物的魔力，

[ænd; ənd] ['jiːldɪŋli] [tuː; tə]['lɪŋgər][baɪ] [lɔːŋ] [wɔːlz]

And	yieldingly	to	linger	by	long	walls
和	顺从地	到	萦绕	经过	长的	墙壁

于是，她顺从地在长长的墙边流连。

[ʌv; əv]['ruːɪn] , [wer] [ðə; ði] ['ruːɪnəs] ['muːnlaɪt]

Of	ruin	,	where	the	ruinous	moonlight
的	废墟	,	在哪里	这	毁灭性的	月光

废墟，在毁灭的月光下

[ðæt] [ʃedz] [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] ['glɔːri][ɑːn][oʊld] [stoʊnz]

That	sheds	a	lying	glory	on	old	stones
那	棚屋	一个	说谎	荣耀	在	老的	石头

那给古老的石头披上了虚假的光环。

[bɪ'frendz] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪzərdz] ['enməti] .

Befriends	us	with	a	wizard's	enmity	.
交朋友	我们	和	一个	巫师的	敌意	.

他以巫师般的敌意与我们结盟。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

['sʌmθɪŋ] [æz; əz][wʌn][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [bɪ'loʊ]

Something	as	one	with	eyes	that	look	below
某物	作为	一	和	眼睛	那	看	以下

某种东西，就像长着向下看的眼睛一样。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [smoʊk] [tuː; tə] [glɪmps] [ðə; ði] - [tʃɑːrdʒ] ,

The	battle	-	smoke	to	glimpse	the	foeman's	charge	,
这	战斗	-	抽烟	到	一瞥	这	-	收费	,

硝烟弥漫，可以瞥见敌军的冲锋。

[wiː; wi] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['daʊnwərd] ['jɪrz] [meɪ] [skæn]

We	through	the	dust	of	downward	years	may	scan
我们	通过	这	灰尘	的	向下	年	可能	扫描

我们透过岁月的尘埃或许会扫描

[ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [ðæt] [ə'weits] [ðɪs] ['ɪdiət][wɜːrld]

The	onslaught	that	awaits	this	idiot	world
这	猛攻	那	等待	这	笨蛋	世界

这个愚蠢的世界即将遭受怎样的蹂躏

[wer] [blʌd] [peɪz] [blʌd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wer] [laɪf]
Where blood pays blood for nothing , and where life
在哪里 血 支付 血 为了 没有什么 , 和 在哪里 生活

鲜血换来的不是鲜血，而是生命。

[peɪz] [laɪf][tuː; tə] ['mædnəs] , [tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði][pɔːrts]
Pays life to madness , till at last the ports
支付 生活 到 疯狂 , 直到 在 最后的 这 端口

赋予疯狂以生命，直到最终港口

[ʌv; əv] ['gɪldɪd] ['helpləsnəs] [biː; bi] ['bætərd] [θruː]
Of gilded helplessness be battered through
的 镀金 无助 是 伤痕累累 通过

镀金的无助将被击碎

[baɪ][ðə; ði] [stɪl] [kræʃ] [ʌv; əv]['sælvəˌtɔːriː] [stiːl] .
By the still crash of salvatory steel .
经过 这 仍然 碰撞 的 救世主 钢 .

伴随着救赎钢铁的寂静撞击声。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [sɪt][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [laɪk] [tʃeɪnd] [sleɪvz] ,
To you that sit with Sorrow like chained slaves ,
到 你 那 坐 和 悲哀 喜欢 连锁 奴隶 ,

致那些像被锁链束缚的奴隶一样，与悲伤为伴的人们：

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [wɪl] ['evər] [kʌm] ,
And wonder if the night will ever come ,
和 想知道 如果 这 夜晚 将要 曾经 来 ,

并想知道黑夜是否会到来。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðɪs] : [ðə; ði] [naɪt] [wɪl] ['nevər] [kʌm] ,
I would say this : The night will never come ,
我 会 说 这 : 这 夜晚 将要 绝不 来 ,

我会这样说：黑夜永远不会到来。

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] .
And sorrow is not always .
和 悲哀 是 不是 总是 .

但悲伤并非总是如此。

[bʌt; bət][maɪ][wɜːrdz]
But my words
但 我的 字

但我的话

[ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf] ; [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf] ;
Are not enough ; your eyes are not enough ;
是 不是 足够的 ; 你的 眼睛 是 不是 足够的 ;

还不够；你的眼睛还不够；

[ðə; ði][soʊl][ɪt'self][mʌst; məst] ['ɪnsəleɪt] [ðə; ði]['riːəl] ,
The soul itself must insulate the Real ,
这 灵魂 本身 必须 隔离 这 真实的 ,

灵魂本身必须将真实世界隔离开来。

[ɔːr]['evər][juː; jʊ][duː] ['tʃerɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] —
Or ever you do cherish in this life —
或者 曾经 你 做 珍惜 在 这 生活 —

或者，你此生究竟珍惜什么——

[ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɔːr][ɪn]['eni][laɪf] — [rɪ'poʊz] .
In this life or in any life — repose .
在 这 生活 或者 在 任何 生活 — 休息 .

无论今生还是来世，都要追求安宁。

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [wɔːl] [wer'ɑːn] [fər'evər] [breɪks]
Like a white wall whereon forever breaks
喜欢 一个 白色的 墙 其中 永远 休息

就像一堵白墙，永远无法突破

[ʌn'sætɪsfaɪd] [ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv] [griːn] ['siːz] ,
Unsatisfied the tumult of green seas ,
不满意 这 骚乱 的 绿色的 海域 ,

仍不满足于碧绿大海的喧嚣，

['mænz][ˌʌnkən'dʒektʃərd] ['gɑːdlinəs] [ri'bjuːks]
Man's unconjectured godliness rebukes
男人的 未经推测的 敬虔 责备

人未经揣测的虔诚所带来的责备

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪm'pɪriəl] ['saɪləns][ðə; ði][lɔːst] [weɪvz]
With its imperial silence the lost waves
和 它是 帝国 沉默 这 丢失的 波浪

迷失的波浪，带着帝王般的寂静。

[ʌv; əv] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [griːf] .
Of insufficient grief .
的 不足的 悲伤 .

悲伤不足。

[ðɪs] ['mɔːrt(ə)l][sɜːrdʒ]
This mortal surge
这 凡人 涌

这股致命的浪潮

[ðæt] [biːts] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els]
That beats against us now is nothing else
那 节拍 反对 我们 现在 是 没有什么 别的

现在对我们不利的就是别的什么。

[ðæn; ðən]['plændʒənt] ['ɪgnərəns] .
Than plangent ignorance .
比 哀怨的 无知 .

比哀怨的无知更甚。

[truːθ] ['niːðər] ['ʃeɪks]
Truth neither shakes
真相 两者都不 奶昔

真理永不动摇

[nɔːr]['weɪvərz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld] ['ʃeɪks] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃriːk] .
Nor wavers ; but the world shakes , and we shriek .
也不 摇摆不定 ; 但 这 世界 奶昔 , 和 我们 尖叫 .

我们毫不动摇；但世界摇晃，我们发出尖叫。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[nɔːr] ['dʒuːəld] [freɪz] [nɔːr] [mɪr] [me'lɪfluəs] [raɪm]
Nor jewelled phrase nor mere mellifluous rhyme
也不 珠宝 短语 也不 仅仅 悦耳动听 韵

既非华丽的辞藻，也非悦耳的韵律

[rɪ'vɜːbəˌreɪts] [ə'raɪt] , [ɔːr]['evər][ʃæl; ʃəl] ,
Reverberates aright , or ever shall ,
回响 好的 , 或者 曾经 将 ,

回响正确，或者说永远都会正确。

[wʌn]['keɪd(ə)ns][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnfɪnət] [pleɪn] - [sɔːŋ]
One cadence of that infinite plain - song
一 节奏 的 那 无限 清楚的 - 歌曲

那首无穷无尽的素歌的韵律之一

[wɪtʃ] [ɪz][ɪt'self][ɔːl]['mjuːzɪk] .
Which is itself all music .
哪个 是 本身 全部 音乐 .

而这一切本身就是音乐。

[strɔːŋgər] [noʊts]
Stronger notes
更强 笔记

更强烈的音符

[ðæn; ðən]['eni] [ðæt] [hæv; həv]['evər] [tʌtʃt] [ðə; ði][wɜːrld]
Than any that have ever touched the world
比 任何 那 有 曾经 感动 这 世界

比任何曾经触动过这个世界的人都更甚。

[mʌst; məst] [rɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] — [rɪŋ] [laɪk] ['hæmər] - [bloʊz] ,
Must ring to tell it — ring like hammer - blows ,
必须 戒指 到 告诉 它 — 戒指 喜欢 锤 - 打击 ,

必须敲门才能通知——门铃声像锤子敲击一样响亮。

[raɪt] - ['ekəud] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪm] [praɪ'mɔːrdiəl] ,
Right - echoed of a chime primordial ,
正确的 - 回声 的 一个 钟声 原始的 ,

仿佛是原始钟声的右回响，

[ɑːn] ['ænvɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ʌv; əv]['gɑːdz][fɔːrdʒ] .
On anvils , in the gleaming of God's forge .
在 铁砧 , 在 这 闪闪发光 的 神的 锻造 .

在铁砧上，在上帝闪耀的熔炉中。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] [ded] [wɜːrdz] [di'fiːts] [hɪm'self] :
The prophet of dead words defeats himself :
这 先知 的 死的 字 失败 他自己 :

空洞言辞的先知最终会自取灭亡：

[huː'evər] [wʊd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'kluːd]
Whoever would acknowledge and include
谁 会 承认 和 包括

任何愿意承认并纳入的人

[ðə; ði] ['fɔːˆliːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ,
The foregleam and the glory of the real ,
这 前光 和 这 荣耀 的 这 真实的 ,

真实的曙光与荣耀，

[mʌst; məst][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][pen][ænd; ənd][ɪŋk]

Must	work	with	something	else	than	pen	and	ink
必须	工作	和	某物	别的	比	笔	和	墨水

必须使用笔墨以外的工具进行创作。

[ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] : [hiː; hi][mʌst; məst][wɜːrk]

And	painful	preparation	:	he	must	work
和	痛苦	准备	:	他	必须	工作

以及痛苦的准备：他必须工作

[wɪð; wɪθ] [ˌʌn'siːn] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [neɪmz] ,

With	unseen	implements	that	have	no	names	,
和	看不见	实施	那	有	不	姓名	,

使用那些没有名字、看不见的工具，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][wɪn][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɜːrk] ,

And	he	must	win	withal	,	to	do	that	work	,
和	他	必须	赢	此外	,	到	做	那	工作	,

而且他必须赢得胜利才能完成这项工作。

[gʊd] ['fɔːrtɪtuːd] , [kliːn] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [skɪl] .

Good	fortitude	,	clean	wisdom	,	and	strong	skill	.
好的	坚韧	,	干净的	智慧	,	和	强的	技能	.

坚韧不拔，智慧过人，技艺精湛。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði] [tʃɪld] [ɪn'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn]

To	curse	the	chilled	insistence	of	the	dawn
到	诅咒	这	冷藏	坚持	的	这	黎明

诅咒黎明那冰冷的执着

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [friː] [gliːm] ['liŋgəz] ; [tuː; tə] [dɪ'frɔːd]

Because	the	free	gleam	lingers	;	to	defraud
因为	这	自由的	闪耀	徘徊不去	;	到	骗取

因为自由的光芒依然闪耀；为了欺诈

[ðə; ði]['kɑːnstənt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [laɪvz; lɪvz]

The	constant	opportunity	that	lives
这	持续的	机会	那	生活

无处不在的机会

[ʌn'tʃælɪndʒd] [ɪn][ɔːl] ['sɑːroʊ] ; [tuː; tə] [fər'get]

Unchallenged	in	all	sorrow	;	to	forget
未受挑战	在	全部	悲哀	;	到	忘记

在所有悲伤中无人挑战；遗忘

[fɔːr; fər] [ðɪs] [lɑːrdʒ][ˌprɑːdɪ'gæləti][ʌv; əv][goʊld]

For	this	large	prodigality	of	gold
为了	这	大的	挥霍无度	的	金子

如此挥霍无度的黄金

[ðæt] ['lɑːrdʒər][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] [θɔːt] , —

That	larger	generosity	of	thought	,	—
那	更大的	慷慨	的	想法	,	—

那种更宽广的思想，——

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fleʃli] [klɔgz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [griːd] ,

These	are	the	fleshly	clogs	of	human	greed	,
这些	是	这	肉体的	木屐	的	人类	贪婪	,

这是人类贪婪的肉体枷锁。

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['blʌndərz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

The	fundamental	blunders	of	mankind	.
这	基本的	失误	的	人类	.

人类犯下的根本性错误。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

XXIV

二十四

二十四

[fɔː'bəʊdɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fiːndz] [ʌv; əv] ['rekriəns] ;

Forebodings	are	the	fiends	of	Recreance	;
不祥的预感	是	这	恶魔	的	怯懦	;

不祥的预感是背叛的恶魔;

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðə; ði] [kliːn] [sɪr]

The	master	of	the	moment	,	the	clean	seer
这	掌握	的	这	片刻	,	这	干净的	先知

把握时机的高手，洞察一切的先知

[ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [tuː] [sɪ'kjʊrli] [skænz] [wʌt] [ɪz] ,

Of	ages	,	too	securely	scans	what	is	,
的	年龄	,	也	安全地	扫描	什么	是	,

随着时间的推移，过于安全地扫描什么是，

['evər][tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔːld] [æt; ət] [wʌt] [ɪz][nɑːt] ;

Ever	to	be	appalled	at	what	is	not	;
曾经	到	是	震惊	在	什么	是	不是	;

永远对不存在的事物感到震惊;

[hiː; hi] [siːz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] ['bɜːroʊ] [laɪnz]

He	sees	beyond	the	groaning	borough	lines
他	看到	超过	这	呻吟	行政区	线条

他看得比那些令人沮丧的行政区划界线更远。

[ʌv; əv] [hel] , ['gɑːdz] ['haɪweɪz] ['gliːmɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz]

Of	Hell	,	God's	highways	gleaming	,	and	he	knows
的	地狱	,	神的	高速公路	闪闪发光	,	和	他	知道

地狱，上帝的大道闪耀着光芒，他知道。

[ðæt] ['lʌvz] [kəm'pliːt] [kə'mjuːniən] [ɪz][ðə; ði][end]

That	Love's	complete	communion	is	the	end
那	爱的	完全的	圣餐	是	这	结尾

爱的完全融合就是终点

[ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪbəreɪtɪd] [mæn] .

Of	anguish	to	the	liberated	man	.
的	痛苦	到	这	解放	男人	.

对获得解放的人来说，这是一种痛苦。

[ˌɛks'ɛks'viː]

XXV

25

二十五

[hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndi] [dɑːks] [aɪ][stænd][ə'loʊn] ,

Here	by	the	windy	docks	I	stand	alone	,
这里	经过	这	刮风	码头	我	站立	独自的	,

我独自一人站在风吹拂的码头边，

[bʌt; bət] [jet] [kəm'pænjən] .

But	yet	companioned	.
但	然而	陪伴	.

但依然有伴。

[ðer; ðər][ðə; ði]['ves(ə)l][goʊz] ,

There	the	vessel	goes	,
那里	这	血管	去	,

船开走了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ] [frend] [goʊz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪk]

And	there	my	friend	goes	with	it	;	but	the	wake
和	那里	我的	朋友	去	和	它	;	但	这	唤醒

我的朋友就这样走了；但守灵仪式

[ðæt] [melts] [ænd; ənd] [ebz] [bɪ'twiːn] [ðæt] [frend] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

That	melts	and	ebbs	between	that	friend	and	me
那	融化	和	潮汐	之间	那	朋友	和	我

那份情感在我们之间时而融化，时而消退。

['lʌvz] ['ɜːrnɪst] [ɪz][ʌv; əv] ['laɪfs] [ɔːl] - ['pɜːrpəsf(ə)l]

Love's	earnest	is	of	Life's	all	-	purposeful
爱的	认真	是	的	生活的	全部	-	有目的的

爱的真挚在于生命的全部意义

[ænd; ənd][ɔːl] - [traɪ'ʌmfənt] ['seɪlɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪps]

And	all	-	triumphant	sailing	,	when	the	ships
和	全部	-	凯	帆船	, 什么时候		这	船舶

以及所有凯旋的航行，当船只

[ʌv; əv] ['wɪzdəm] [luːs] [ðer; ðər]['fretf(ə)l] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [swɪŋ]

Of	Wisdom	loose	their	fretful	chains	and	swing
的	智慧	松动的	他们的	烦躁	链条	和	摇摆

智慧挣脱烦恼的枷锁，摇摆不定。

[fər'evər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krʌmbld] [hwɔːvz] [ʌv; əv] [taɪm] .

Forever	from	the	crumbled	wharves	of	Time	.
永远	从	这	崩溃了	码头	的	时间	.

永远来自时间崩塌的码头。

[tuː] ['kwɑːtreɪnz]

Two	Quatrains
二	四行诗

两首四行诗

[aɪ]

I
我

我

['juːnəti]

Unity
统一

统一

[æz; əz]['iːɑːnz][ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] [straɪf]

As	eons	of	incalculable	strife
作为	亿万年	的	不可估量	冲突

漫长而难以估量的冲突

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][wʌn]['moʊmənt] [kɔːt] ,

Are	in	the	vision	of	one	moment	caught	,
是	在	这	想象	的	一	片刻	捕捉	,

被某一瞬间的景象所捕捉，

[soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːmən] , ['kɑːnkriːt] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf]

So	are	the	common	,	concrete	things	of	life
所以	是	这	常见的	,	具体的	事物	的	生活

所以，生活中那些常见而具体的事物也是如此。

[dɪ'vaɪnli] ['ʃædoʊd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [θɔːt] .

Divinely	**shadowed**	**on**	**the**	**walls**	**of**	**Thought**	**.**
神圣地	阴影	在	这	墙壁	的	想法	.

神圣的阴影笼罩在思想的墙壁上。

[iː]

II

二

二

['pærəfreɪz]

Paraphrase

释义

释义

[wiː; wi] [ʃriːk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][noʊ][mæn]['evər][laɪvz; lɪvz]

We	**shriek**	**to**	**live**	**,**	**but**	**no**	**man**	**ever**	**lives**
我们	尖叫	到	居住	,	但	不	男人	曾经	生活

我们呐喊着渴望生存，但没有人真正活过。

[tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][rɪd][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv]['hjuːmən] [breθ] ;

Till	**he**	**has**	**rid**	**the**	**ghost**	**of**	**human**	**breath**	**;**
直到	他	有	摆脱	这	鬼	的	人类	气息	;

直到他彻底消灭了人类气息的幽灵；

[wiː; wi] [driːm] [tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət][noʊ][mæn]['evər][daɪz]

We	**dream**	**to**	**die**	**,**	**but**	**no**	**man**	**ever**	**dies**
我们	梦	到	死	,	但	不	男人	曾经	死亡

我们梦想着死亡，但没有人真正死去。

[tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][kwɪt][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [rʌnz] [tuː; tə] [deθ] .

Till	**he**	**has**	**quit**	**the**	**road**	**that**	**runs**	**to**	**death**	**.**
直到	他	有	辞职	这	路	那	跑步	到	死亡	.

直到他放弃了那条通往死亡的道路。

['roʊmæns]

Romance

浪漫

浪漫

[aɪ]

I

我

我

[bɔɪz]

Boys

男孩们

男孩们

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [frendz] ;

We	**were**	**all**	**boys**	**,**	**and**	**three**	**of**	**us**	**were**	**friends**	**;**
我们	是	全部	男孩们	,	和	三	的	我们	是	朋友们	;

我们都是男孩，其中三个是朋友；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [frendz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] : —

And	**we**	**were**	**more**	**than**	**friends**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**:**	**—**
和	我们	是	更多的	比	朋友们	,	它	似乎	到	我	:	—

在我看来，我们之间的关系似乎不止是朋友：——

[jes] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['brʌðərz] [ðen] , [wiː; wi] [θriː] . . . .

Yes	**,**	**we**	**were**	**more**	**than**	**brothers**	**then**	**,**	**we**	**three**	**.**	**.**	**.**
是的	,	我们	是	更多的	比	兄弟	然后	,	我们	三	.	.	.

是的，那时我们三个的关系远不止是兄弟.....

['brʌðərz] ? . . .
Brothers ? . . .
兄弟 ? . . .

兄弟？……

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː]['ɛndz] .
But we were boys , and there it ends .
但 我们 是 男孩们 , 和 那里 它 结束 .

但我们当时只是孩子，仅此而已。

[iː]
II
三
二

二

[dʒeɪmz] ['wɛθɚəl]
James Wetherell
詹姆斯 韦瑟雷尔

詹姆斯·韦瑟雷尔

[wiː; wi]['nevər][hæf] [bi'liːvd] [ðə; ði] [stʌf]
We never half believed the stuff
我们 绝不 一半 相信 这 东西

我们从来都不相信这些东西。

[ðeɪ] [toʊld][ə'baʊt][dʒeɪmz] ['wɛθɚəl] ;
They told about James Wetherell ;
他们 讲述 关于 詹姆斯 韦瑟雷尔 ;

他们讲述了詹姆斯·韦瑟雷尔的故事；

[wiː; wi]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] ,
We always liked him well enough ,
我们 总是 喜欢 他 出色地 足够的 ,

我们一直都挺喜欢他的。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][juːz][hɪm; ɪm] [wel] ;
And always tried to use him well ;
和 总是 尝试 到 使用 他 出色地 ;

而且总是尽力好好利用他；

[bʌt; bət] [naʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] ,
But now some things have come to light ,
但 现在 一些 事物 有 来 到 光 ,

但现在有些事情真相大白了，

[ænd; ənd][dʒeɪmz][hæz; həz] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [vjuː] , —
And James has vanished from our view , —
和 詹姆斯 有 消失了 从 我们的 看法 , —

詹姆斯已经从我们的视线中消失了。

[ðer; ðər][ɪz] [nt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [raɪt] ,
There is n't very much to write ,
那里 是 不 非常 很多 到 写 ,

没什么可写的，

[ðer; ðər][ɪz] [nt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .
There is n't very much to do .
那里 是 不 非常 很多 到 做 .

没什么事可做。

[ðə; ði] ['tɔːrənt]
The Torrent
这 激流

洪流

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][glen]

I	found	a	torrent	falling	in	a	glen
我	成立	一个	激流	坠落	在	一个	格伦

我发现一条湍急的溪流倾泻而下，汇入山谷。

[wer] [ðə; ðɪ] ['sʌnz] [laɪt] [ʃoʊn] ['silvəd] [ænd; ənd] [liːf] - [splɪt] ;

Where	the	sun's	light	shone	silvered	and	leaf	-	split	;
在哪里	这	太阳的	光	闪耀	银色	和	叶子	-	分裂	;

阳光照耀的地方，树叶泛着银光，裂开了；

[ðə; ðɪ] [buːm] , [ðə; ðɪ][foʊm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæd] [flæʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

The	boom	,	the	foam	,	and	the	mad	flash	of	it
这	繁荣	,	这	泡沫	,	和	这	疯狂的	闪光	的	它

爆炸声、泡沫和疯狂的闪光

[ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['sɪmfəni] ; [bʌt; bət] [wen]

All	made	a	magic	symphony	;	but	when
全部	制成	一个	魔法	交响乐	;	但	什么时候

所有人都奏响了一曲神奇的交响乐；但是当

[aɪ] [θɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɑːrd][men]

I	thought	upon	the	coming	of	hard	men
我	想法	之上	这	未来	的	难的	男人

我想起了强硬汉的到来

[tuː; tə] [kʌt] [ðoʊz] [ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] [triːz] [ə'weɪ] ,

To	cut	those	patriarchal	trees	away	,
到	切	那些	父权制	树木	离开	,

为了砍掉那些父权制的树木，

[ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][goʊld][ðə; ðɪ]['sɪlvər][ʌv; əv] [ðæt] [spreɪ] ,

And	turn	to	gold	the	silver	of	that	spray	,
和	转动	到	金子	这	银	的	那	喷	,

将那缕银色的喷雾变成金色，

[aɪ] ['ʃʌdəd] .

I	shuddered	.
我	颤抖	.

我打了个寒颤。

[jet] [ə; eɪ] ['glædnəs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

Yet	a	gladness	now	and	then
然而	一个	欢乐	现在	和	然后

然而，偶尔也会感到高兴

[dɪd] [weɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][glæd]

Did	wake	me	to	myself	till	I	was	glad
做过	唤醒	我	到	我	直到	我	曾是	高兴的

它唤醒了我，让我重新认识自己，直到我感到欣慰。

[ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['welkəmɪŋ] [ðə; ðɪ][taɪm]

In	earnest	,	and	was	welcoming	the	time
在	认真	,	和	曾是	欢迎	这	时间

真心实意地，并且很享受这段时光。

[fɔːr; fər] ['skriːmɪŋ] [sɔːz] [tuː; tə] [saʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [tʃaɪm]

For	screaming	saws	to	sound	above	the	chime
为了	尖叫	锯子	到	声音	多于	这	钟声

让尖锐的锯声盖过钟声

[ʌv; əv]['aɪd(ə)l]['wɔːtərz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ]

Of	idle	waters	,	and	for	me	to	know
的	闲置的	水	,	和	为了	我	到	知道

静谧的水面，以及让我知晓的一切

[ðə; ði] ['dʒeləs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd]

The	jealous	visionings	that	I	had	had
这	嫉妒的	愿景	那	我	有	有

我曾有过的那些嫉妒的幻象

[wɜːr; wər] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [pleɪs] [wer] [triːz] [ænd; ənd] ['tɔrənts] [goʊ] .

Were	steps	to	the	great	place	where	trees	and	torrents	go	.
是	步骤	到	这	伟大的	地方	在哪里	树木	和	种子	去	.

那是通往树木和溪流汇聚之地的台阶。

['lenvɔi]

L'Envoi

送

结尾

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [θɔːt] , [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [wɜːrd] ,

Now	in	a	thought	,	now	in	a	shadowed	word	,
现在	在	一个	想法	,	现在	在	一个	阴影	单词	,

时而化作思绪，时而化作隐晦的言语，

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [θrilz] [ɪ'tɜːrnəti] ,

Now	in	a	voice	that	thrills	eternity	,
现在	在	一个	嗓音	那	刺激	永恒	,

如今，在一段震撼人心、永恒动人的声音中，

['evər][ðer; ðər] [kʌmz] [æn; ən]['ɑːnwərd] [freɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Ever	there	comes	an	onward	phrase	to	me
曾经	那里	来	一个	向前	短语	到	我

每当有一句继续说下去的话出现时，我都会想起它。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [træn'sendənt] ['mjuːzɪk][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ;

Of	some	transcendent	music	I	have	heard	;
的	一些	超凡脱俗	音乐	我	有	听到	;

我听过一些超凡脱俗的音乐；

[noʊ] ['pɪtiəs] [θɪŋ] [baɪ][sɔːft][hændz] - ,

No	piteous	thing	by	soft	hands	dulcimered	,
不	可怜的	事物	经过	柔软的	双手	-	,

没有哪件可怜的事是柔手轻弹的，

[noʊ] ['trʌmpɪt] [kræʃ] [ʌv; əv] [blʌd] - [sɪk] ['vɪktəri] ,

No	trumpet	crash	of	blood	-	sick	victory	,
不	喇叭	碰撞	的	血	-	生病的	胜利	,

没有血腥胜利的号角声，

[bʌt; bət][ə; eɪ][glæd] [streɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [stɪl] ['sɪmfəni]

But	a	glad	strain	of	some	still	symphony
但	一个	高兴的	拉紧	的	一些	仍然	交响乐

但一段令人愉悦的静谧交响乐

[ðæt] [noʊ] [praʊd] ['mɔːrt(ə)l] [tʌtʃ] [hæz; həz]['evər] [stɜːrd] .

That	no	proud	mortal	touch	has	ever	stirred	.
那	不	自豪的	凡人	触碰	有	曾经	搅拌	.

那曾被凡人骄傲触碰过的触碰，从未动摇过。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][laɪk] [ðɪs] ,

There	is	no	music	in	the	world	like	this	,
那里	是	不	音乐	在	这	世界	喜欢	这	,

世界上没有像这样的音乐。

[noʊ] ['kærəktər] [hweə'wɪð] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

No	character	wherewith	to	set	it	down	,
不	特点	以及	到	放	它	向下	,

没有文字可以用来记录它，

[noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋ] .

No	**kind**	**of**	**instrument**	**to**	**make**	**it**	**sing**	**.**
不	种类	的	乐器	到	制作	它	唱歌	.

没有乐器能让它发出声音。

[noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnstrəmənt] ?

No	**kind**	**of**	**instrument**	**?**
不	种类	的	乐器	?

没有乐器吗?

[ɑː] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz] !

Ah	**,**	**yes**	**,**	**there**	**is**	**!**
啊	,	是的	,	那里	是	!

啊，是的，有!

[ænd; ənd]['æftər] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɑːr; ər] [ˌoʊvər'θroʊn] ,

And	**after**	**time**	**and**	**place**	**are**	**overthrown**	**,**
和	后	时间	和	地方	是	被推翻	,

当时间和空间的概念被颠覆之后，

['gɑːdz] [tʌtʃ] [wɪl] [kiːp] [ɪts][wʌn] [kɔːrd] ['kwɪvərɪŋ] .

God's	**touch**	**will**	**keep**	**its**	**one**	**chord**	**quivering**	**.**
神的	触碰	将要	保持	它是	一	弦	颤抖	.

上帝的抚慰将使它唯一的和弦持续颤动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神